

# TANGRAM23

Bulletin der EKR  
Juni 2009

Bulletin de la CFR  
Juin 2009

Bollettino della CFR  
Giugno 2009



**Mehrfachdiskriminierung**  
**Discrimination multiple**  
**Discriminazione multipla**



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

**Eidgenössische Kommission gegen Rassismus EKR**  
**Commission fédérale contre le racisme CFR**  
**Commissione federale contro il razzismo CFR**

Pablo Fernandez est né en 1968 à la Chaux-de-Fonds, ville où il vit. Photographe depuis 1989, il voyage régulièrement en Europe pour son travail qui donne à voir des traces, des lieux, des situations et des personnes dans leur quotidien. Le travail de ce spécialiste des Balkans est régulièrement publié dans la presse et a fait l'objet de plusieurs expositions.

Dans ce travail pour TANGRAM, il a voulu s'amuser avec ce qui constitue les codes plus ou moins conscients et implicites des images publicitaires. Derrière un visuel qui se prétend vecteur de rêves, ou pour employer un peu du vocabulaire de ce monde, vecteur d'impressions «nice», «fun», «relax», «cool», le photographe soupçonne une réalité terriblement normative et étroite dans laquelle la différence n'a pas sa place. Il a donc, l'espace de ces quelques photographies, remplacé les parfaits acteurs habituels de ce monde de bonheur par d'autres.

[www.pablofernandez.net](http://www.pablofernandez.net)

Pablo Fernandez wurde 1968 in La Chaux-de-Fonds geboren, wo er heute lebt. Seit 1989 arbeitet er als Fotograf. Für seine Arbeit unternimmt er immer wieder Reisen durch Europa, auf denen er neue Spuren, Ortschaften, Situationen und Menschen in ihrem täglichen Leben entdeckt. Als Spezialist für Balkanländer werden seine Fotografien über diese Region regelmäßig in der Presse publiziert und an Ausstellungen gezeigt.

In seinen Bildern für TANGRAM macht er sich über die mehr oder weniger bewussten Codes der Werbebilder lustig. Hinter der visuellen Bildsprache, die vorgibt, Träume zu vermitteln oder – um denselben Wortschatz zu verwenden – Eindrücke wie «nice», «fun», «relax» und «cool» weiterzugeben, vermutet der Fotograf eine Welt, die ausserordentlich von Richtlinien geprägt wird und die der Andersartigkeit keinen Platz lässt. Deshalb hat er auf den hier gezeigten Fotos die tadellosen Akteure, die man üblicherweise in dieser Welt der Glückseligkeit antrifft, durch andere ersetzt.

[www.pablofernandez.net](http://www.pablofernandez.net)

Pablo Fernandez è nato nel 1968 a La Chaux-de-Fonds, città in cui vive. Fotografo dal 1989, viaggia spesso in Europa per catturare sulla pellicola tracce, luoghi, situazioni e persone nel loro quotidiano. Pablo Fernandez ha già realizzato numerosi servizi fotografici sui Balcani, una regione che lo interessa in modo particolare, pubblicati dalla stampa ed esposti in diverse mostre.

Negli scatti per TANGRAM, il fotografo ha voluto giocare con i codici più o meno espliciti e impliciti delle immagini pubblicitarie. Dietro una rappresentazione che intende essere l'espressione di un mondo fatto di sogni e impressioni «nice», «fun», «relax», «cool» – per utilizzare le stesse parole di questo mondo – Pablo Fernandez sospetta la presenza di una realtà fortemente normata, rigidamente strutturata e che non lascia spazio alla differenza. Nella sua serie di fotografie ha perciò voluto far entrare questa differenza nel mondo patinato della pubblicità.

[www.pablofernandez.net](http://www.pablofernandez.net)

# Inhaltsverzeichnis

## Table des matières

### Indice

#### Editorial / Editorial / Editoriale

- 5 Mehrfachdiskriminierung – einer komplexen Wirklichkeit gerecht werden Gülcan Akkaya  
6 La discrimination multiple – prendre acte d'une réalité complexe  
7 Discriminazione multipla – prendere atto di una realtà complessa

#### Aus der Kommission / Nouvelles de la commission / La commissione informa

- 8 2008: Die EKR im Wandel / 2008: une année placée sous le signe du  
changement / Un 2008 all'insegna del rinnovamento  
14 Stellungnahmen / Prises de position / Prese di posizione  
18 Medienmitteilungen / Communiqués de presse / Comunicati stampa  
23 Publikation / Publication / Pubblicazione  
24 Fälle aus der Beratung / Cas tirés de la pratique / Casistica del servizio  
di consulenza

#### Mehrfachdiskriminierung / Discrimination multiple / Discriminazione multipla

##### Definitionen Définitions Definizioni

- 29 Diskriminierung: einfach – doppelt – mehrfach?  
32 La discrimination: simple – double – multiple?  
34 Discriminazione: semplice, doppia o multipla? Luzia Jurt,  
Alexandra Caplazi  
36 Mehrfachdiskriminierung als Intersektionalität verschiedener  
Diskriminierungsdimensionen Linda Supik  
39 La discrimination multiple, intersection entre plusieurs dimensions de  
discrimination  
39 Discriminazione multipla e intersezionalità tra diverse dimensioni discriminatorie  
40 Geschlecht, Behinderung, ethnische Zugehörigkeit – Komplexität von  
Konstellationen Christa Tobler  
43 Sexe, handicap, appartenance ethnique – la complexité des constellations  
43 Identità di genere, disabilità, appartenenza etnica: costellazioni complesse

##### Mehrfachdiskriminierung: die Situation in der Schweiz Discrimination multiple: la situation en Suisse Discriminazione multipla: la situazione in Svizzera

- 45 Mehrfachdiskriminierung: In der schweizerischen Lehre und Praxis noch kein  
Thema Kurt Pärli  
50 Discrimination multiple: un thème qui n'a encore pas été abordé dans la théorie  
et la pratique juridique en Suisse  
50 Discriminazione multipla: un tema non ancora presente nella dottrina e nella  
prassi giuridica in Svizzera  
51 Le travail social face à la discrimination multiple: état du débat  
55 Soziale Arbeit und das Phänomen Mehrfachdiskriminierung Monique Eckmann  
55 Lavoro sociale e discriminazione multipla

57	<b>Mehrfachdiskriminierung in der Beratungsarbeit</b>	Interview mit
60	<i>La discrimination multiple dans le travail de consultation</i>	Hanspeter Fent
60	<i>Discriminazione multipla nel lavoro di consulenza</i>	von Doris Angst
61	<b>La discrimination multiple sur le marché du travail suisse</b>	
64	<i>Mehrfachdiskriminierung auf dem schweizerischen Arbeitsmarkt</i>	Jean-Michel Bonvin
64	<i>La discriminazione multipla sul mercato del lavoro svizzero</i>	
65	<b>Essere giovani e stranieri. I rischi della doppia alterità</b>	Gianluigi Galli
68	<i>Jung und Ausländer – das Risiko des doppelten Andersseins</i>	
68	<i>Etre jeune et étranger – les risques de la double altérité</i>	
70	<b>Double discrimination des femmes handicapées</b>	Emilie Bay
72	<i>Doppelte Diskriminierung behinderter Frauen</i>	
72	<i>Donna e disabilità: doppia discriminazione</i>	
<b>Opfer von Mehrfachdiskriminierung</b>		
<b>Victimes de la discrimination multiple</b>		
<b>Vittime della discriminazione multipla</b>		
73	<b>Etre jeune et Noir en Suisse</b>	Socrate Youbessi Djilo
75	<i>Jung und Schwarz in der Schweiz</i>	
76	<i>Essere giovani e neri in Svizzera</i>	
77	<b>Interview mit Aiha Zemp, Leiterin der Fachstelle Behinderung und Sexualität</b>	Brian McGowan
80	<i>Interview d'Aiha Zemp, responsable de l'association Handicap et sexualité</i>	
80	<i>Intervista alla responsabile dell'associazione Handicap e sessualità Aiha Zemp</i>	
82	<b>Discrimination, séroposivité et sexualité entre hommes</b>	Vincent Jobin
84	<i>Diskriminierung, HIV-Positivität und gleichgeschlechtliche Sexualität zwischen Männern</i>	
84	<i>Discriminazione, sieropositività e sessualità fra uomini</i>	
85	<b>Interview mit einer linken Feministin muslimischer Herkunft</b>	Interview mit
88	<i>Interview d'une féministe de gauche d'origine musulmane</i>	Nesrin Ulu von
88	<i>Intervista a una femminista di sinistra di origine musulmana</i>	Emmanuelle Houlmann
89	<b>Agés, pauvres et discriminés?</b>	
91	<i>Alt, arm und diskriminiert?</i>	Jean-François Bickel
92	<i>Anziani, poveri e discriminati?</i>	
<b>Mehrfachdiskriminierung im Rahmen der Europäischen Union</b>		
<b>La discrimination multiple dans le cadre de l'Union européenne</b>		
<b>La discriminazione multipla nel quadro dell'Unione europea</b>		
94	<b>Multiplying the Grounds of Discrimination – Challenges for EU Law</b>	Dagmar Schiek
97	<i>Mehrfachdiskriminierung als Herausforderung für die EU-Gesetzgebung</i>	
98	<i>La discrimination multiple, un défi pour la législation européenne</i>	
98	<i>Discriminazione multipla: una sfida per la legislazione europea</i>	
99	<b>Addressing Intersectionality in Britain</b>	Iyola Solanke
102	<i>Intersektionalität in Grossbritannien angehen</i>	
102	<i>Approche de l'intersectionnalité en Grande Bretagne</i>	
103	<i>L'approccio intersezionale in Gran Bretagna</i>	

## ● ● ● ● ● ● ● Panorama

**Fachstelle für Rassismusbekämpfung**  
**Service de lutte contre le racisme**  
**Servizio per la lotta al razzismo**

- 105 Weiterbildungsangebot zum «Rechtsratgeber»
- 105 Formation continue sur la base du «Guide juridique»
- 105 «Guida giuridica» – offerta formativa
- 106 Menschenrechte in der Schule
- 106 Les droits humains à l'école
- 106 I diritti umani a scuola
- 107 Tagung «Recht und kulturelle Vielfalt in der Schweiz»
- 107 Colloque «Justice et diversité en Suisse»
- 108 Convegno «Diritto e pluralità culturale in Svizzera»
- 108 Finanzhilfen für Projekte zur Rassismusbekämpfung
- 108 Aides financières pour des projets contre le racisme
- 109 Aiuti finanziari per progetti contro il razzismo

**Fachstelle Extremismus in der Armee**  
**Service spécialisé Extrémisme dans l'armée**  
**Servizio specializzato per l'estremismo in seno all'esercito**

- 110 Tätigkeitsprogramm 2009
- 110 Programme d'activités 2009
- 111 Attività 2009

## ● ● ● ● ● ● ● Bonnes pratiques

- 112 Moutons de Garde
- 112 Moutons de Garde
- 112 Moutons de Garde
- 113 Pour quelle intégration?
- 113 Getting and staying connected in person and online:  
The English-speaking community in Switzerland

4

## ● ● ● ● ● ● ● Hinweise / Annonces / Avvisi

- 114 Nouvelle publication: «L'incident raciste au quotidien»
- 114 Fachtagung des Schweizerischen Roten Kreuzes:  
«Gesellschaftlicher Zusammenhalt auf dem Prüfstand»

Gülcan Akkaya

Vizepräsidentin der EKR / Vice-présidente de la CFR / Vicepresidente della CFR

## Mehrfachdiskriminierung – einer komplexen Wirklichkeit gerecht werden

Die verschiedenen Ausprägungen von Diskriminierung aufgrund des Geschlechts, des Alters, der sexuellen Orientierung, der ethnischen Herkunft, der Hautfarbe, des sozialen Status, der religiösen oder weltanschaulichen Überzeugung und die Ausgrenzung von Menschen mit Behinderungen sind kein unbekanntes Phänomen. Diskriminierungen haben mit entwertenden Identitätszuschreibungen zu tun. Die damit verbundenen Ausgrenzungen schränken die Handlungsfähigkeit und gesellschaftliche Teilhabemöglichkeit diskriminierter Personen und Gruppen ein. Zivilgesellschaftliche Akteure, Gleichbehandlungs- bzw. Antidiskriminierungsgesetze, eine kritische Medienöffentlichkeit und engagierte Wissenschaftler/-innen versuchen hier ein Gegengewicht zu schaffen.

In der Öffentlichkeit weitgehend unberücksichtigt bleibt dabei die Tatsache, dass Betroffene Diskriminierungen im Alltag nicht nur als einfache, eindimensionale Diskriminierung erleben, sondern dass es oft mehrere verschiedenartige Diskriminierungen sind, die sich überlagern. Beispielsweise die Diskriminierung einer Frau in der Schweiz als Muslima (religiöse Zugehörigkeit), als Frau (Geschlecht) und zugleich als Kosova-Albanerin (ethnische Herkunft). Hier haben wir es mit mehreren Diskriminierungen zu tun, die gleichzeitig zu Ungleichbehandlungen und Herabsetzungen führen.

Diesem Umstand wird mit dem Begriff der Mehrfachdiskriminierung Rechnung getragen. Mit dem Blick auf Mehrfachdiskriminierungen ist ein prinzipieller Perspektivenwechsel verbunden – weg von einer eindimensionalen Wahrnehmung von Diskriminierung hin zu einer Wahrnehmung der komplexen Wider-

sprüche, die sich aus dem Zusammenwirken und der Überschneidung verschiedenartiger Diskriminierungsformen ergeben. Ein solcher Antidiskriminierungsansatz kommt der Lebenswirklichkeit näher. Er kann das Ausmass der Verletzung der Persönlichkeit und der Integrität Einzelner und Gruppen genauer fassen und entsprechend ahnden. Das Konzept der Mehrfachdiskriminierung ist in diesem Sinne besonders geeignet, einer komplexer gewordenen Wirklichkeit mit angemessenen Instrumentarien zu begegnen.

Der Begriff der Mehrfachdiskriminierung wurde 2001 auf der UNO-Weltkonferenz gegen Rassismus, Rassendiskriminierung, Fremdenfeindlichkeit und damit zusammenhängende Intoleranz in Durban geprägt. Das dahinterstehende Konzept findet seither verstärkt Eingang in die Arbeit der Eidgenössischen Kommission gegen Rassismus.

Das vorliegende Bulletin präsentiert die neusten Erkenntnisse zur Mehrfachdiskriminierung. Hierbei fliessen unter anderem auch die Ergebnisse der Tagung «Diskriminierung: einfach – doppelt – mehrfach» ein, die die EKR 2008 in Kooperation mit der Hochschule für Soziale Arbeit der Fachhochschule Nordwestschweiz und mit der School of Management and Law der Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften durchgeführt hat.

## La discrimination multiple – prendre acte d'une réalité complexe

Les différentes formes de discrimination fondées sur le sexe, l'âge, l'orientation sexuelle, l'origine ethnique, la couleur de peau, le statut social, les convictions religieuses ou philosophiques, de même que l'exclusion de personnes handicapées ne sont pas un phénomène inconnu. La discrimination est une affaire d'étiquettes dégradantes plaquées sur une identité. L'exclusion qui lui est liée entrave la capacité d'action et les possibilités des personnes et des groupes discriminés de participer à la vie en société. Les acteurs de la société civile, les lois en faveur de l'égalité ou contre la discrimination, les critiques de l'opinion publique et des médias ainsi que des scientifiques engagés tentent d'apporter un contrepoids à cette réalité.

Cependant, l'opinion publique ignore largement que les victimes de discrimination vivent souvent au quotidien non pas une, mais plusieurs discriminations de toutes sortes qui se cumulent. Une femme peut par exemple être discriminée en Suisse en tant que musulmane (appartenance religieuse), femme (sexe) et Albanaise du Kosovo (origine ethnique). Nous avons affaire ici à plusieurs discriminations qui donnent lieu à la fois à des traitements injustes et à des humiliations.

La notion de discrimination multiple permet de tenir compte de ce fait. Porter le regard sur ce phénomène fait radicalement changer de perspective et permet de passer d'une perception unidimensionnelle à la perception des tensions complexes qui résultent de l'action conjuguée et du recoupement de diverses formes de discrimination. Cette approche est plus conforme à la réalité vécue. Elle permet d'appréhender plus précisément la gravité de la blessure infligée à la personna-

lité et à l'intégrité d'individus ou de groupes concernés et de mieux sanctionner les délits. La notion de discrimination multiple est, en ce sens, particulièrement adéquate pour aborder une réalité devenue plus complexe à l'aide d'instruments appropriés.

Le terme de discrimination multiple a été employé pour la première fois en 2001 à Durban, lors de la Conférence mondiale de l'ONU contre le racisme, la discrimination raciale, la xénophobie et l'intolérance qui y est associée. Depuis lors, cette notion est toujours plus présente dans le travail de la Commission fédérale contre le racisme.

La présente édition de TANGRAM présente les connaissances les plus récentes sur la discrimination multiple. Elle fait notamment état des résultats du colloque intitulé «La discrimination. Simple – double – multiple?» que la CFR a organisé en 2008 en collaboration avec la Hes de travail social de la Suisse occidentale du nord et avec la School of Management and Law de la Hes zurichoise de sciences appliquées.



## Discriminazione multipla – prendere atto di una realtà complessa

Le diverse forme di discriminazione per motivi di genere, età, orientamento sessuale, origine etnica, colore della pelle, statuto sociale, credo religioso o ideologico e la discriminazione delle persone disabili sono fenomeni tutt'altro che sconosciuti. Le discriminazioni hanno a che vedere con etichette avvilenti affibbate a gruppi di persone o singole persone. L'esclusione che in tal modo le colpisce le limita nella loro capacità di agire e nelle possibilità di partecipare alla vita sociale. Attori della società civile, leggi miranti a combattere le discriminazioni e a promuovere le pari opportunità, un'opinione pubblica e media che danno prova di spirito critico e una schiera di studiosi impegnati tentano di controbilanciare questa realtà.

Nonostante ciò, l'opinione pubblica ignora perlopiù che nella vita di tutti i giorni le vittime di discriminazione subiscono spesso non soltanto uno svantaggio, ma una sovrapposizione di svantaggi di tipo diverso. Prendiamo l'esempio seguente: una persona può essere svantaggiata, in Svizzera, per il fatto di essere musulmana (fede religiosa), donna (genere) e albanese del Kosovo (origine etnica). Siamo di fronte a più discriminazioni che espongono la vittima a disparità di trattamento e al discredito.

Il concetto di discriminazione multipla descrive bene la situazione di cui sopra, poiché implica un sostanziale cambiamento di prospettiva. Si passa, infatti, da una percezione monodimensionale della discriminazione a una percezione delle tensioni complesse risultanti dall'interazione e dalla sovrapposizione di forme di discriminazione diverse. Un approccio antidiscriminatorio che tiene conto di questa molteplicità delle dimensioni è molto

più vicino alla vita reale, poiché permette di comprendere meglio la portata delle violazioni della personalità e dell'integrità dei singoli individui e gruppi di individui e di punirle di conseguenza. In questo senso, il concetto di discriminazione multipla si presta in modo particolare per affrontare, con un apposito insieme di strumenti, una realtà divenuta più complessa.

L'espressione discriminazione multipla nasce in occasione della conferenza mondiale dell'ONU contro il razzismo, la discriminazione razziale, la xenofobia e l'intolleranza, tenutasi a Durban nel 2001. Da allora, la Commissione federale contro il razzismo tiene vieppiù conto, nel proprio lavoro, della realtà racchiusa in quest'espressione.

Il presente numero di *Tangram* è dedicato alle conoscenze più recenti sulla discriminazione multipla e presenta i risultati del congresso nazionale «Discriminazione: semplice, doppia o multipla?», organizzato dalla CFR in collaborazione con la Scuola universitaria di lavoro sociale della Svizzera nordoccidentale e la School of Management and Law della Scuola universitaria di scienze applicate zurighese.



# Aus der Kommission

## Nouvelles de la commission

### La commissione informa

#### 2008: Die EKR im Wandel

Auf den Jahreswechsel 2007/2008 erfuhr die Eidgenössische Kommission gegen Rassismus den bisher grössten personellen Wandel. Insgesamt elf der ursprünglich neunzehn Kommissionsmitglieder traten zurück, davon sieben aufgrund der Amtszeitbeschränkung von zwölf Jahren. Die EKR darf mit Stolz vermerken, dass nahezu die Hälfte ihrer Mitglieder als Pioniere der ersten Stunde den Interessen der Rassismusbekämpfung sehr lange treu geblieben sind. Es sind dies Cécile Bühlmann, Bildungsexpertin und Vizepräsidentin der EKR; Boël Sambuc, Journalistin und Juristin, Vertreterin der Ligue internationale contre le racisme et l'antisémitisme LICRA und Vizepräsidentin der EKR; May Bittel, Pastor und Vertreter der Radgenossenschaft der Landstrasse; Thomas Lyssy, Marketingfachmann und Vertreter des Schweizerischen Israelitischen Gemeindebundes SIG; Mimi Lepori Bonetti, Vertreterin der parlamentarischen Gruppe gegen Rassismus und Fremdenfeindlichkeit; Carmen Meyer-Sommer, Vertreterin der Christlich-Jüdischen Arbeitsgemeinschaft und der Plattform «Jüdische liberale Gemeinden der Schweiz», sowie Samia Osman, Vertreterin der Arbeitsgemeinschaft Christen und Muslime in der Schweiz.

#### Prägende Vizepräsidentinnen von 1995 bis 2007

Die langjährige Vizepräsidentin der EKR, Cécile Bühlmann, war einerseits gefragte Bildungsexpertin und nahm andererseits als Nationalrätin die Verbindung zur aktuellen Bundespolitik wahr. Dieses Element fehlt in der neu besetzten Kommission, weil ein Einsatz von Parlamentarierinnen und Parlamentariern in ausserparlamentarische Kommissionen nicht mehr möglich ist. Cécile Bühlmanns Blick für Diskriminierungen, ihr Engagement für

Genderfragen und ihr kämpferisches Temperament trieben die Arbeit und Positionierung der Kommission voran. Co-Vizepräsidentin Boël Sambuc, die wie Cécile Bühlmann seit der Gründung der EKR dieses Amt ausübte, war «Madame antiracisme» in der französischsprachigen Schweiz, wo sie ihre Kontakte zu den Medien, ihre juristisch fundierten Analysen sowie ihr Flair für internationale Angelegenheiten in verschiedenen UNO-Gremien einbrachte und oft selbst in den Medien auftrat. Beide Vizepräsidentinnen prägten in Zusammenarbeit mit dem Präsidenten Georg Kreis die Entwicklung der Kommission während der Pionierjahre und in den Zeiten der Konsolidierung äusserst nachhaltig. Unparteilichkeit, ausser für die Sache der Rassismusbekämpfung, sorgfältige Abwägung der Handlungsmöglichkeiten der Kommission und nicht nachlassende Wehrhaftigkeit waren die Devise. Die EKR ist in den ersten zwölf Jahren ihres Bestehens nicht zuletzt das geworden, was die Präsidentschaft, zusammen mit dem Sekretariat, aus dem der Kommission erteilten Mandat machte.

#### Verkleinerte, aber aktive neue Kommission seit 2008

Die gemäss der Verwaltungsreform auf insgesamt fünfzehn Mitglieder verkleinerte Kommission weist folgende Veränderungen auf: Den interreligiös tätigen Organisationen und der Schweizerischen Konferenz für Sozialhilfe SKOS konnte kein Einsatz mehr gewährt werden. Auch hat sich die Vertretung von spezialisierten Nichtregierungsorganisationen verringert. Die grössten religiösen Minderheiten sind mit je einer Person in der EKR vertreten. Auch in der Neubesetzung (siehe [www.ekr.admin.ch](http://www.ekr.admin.ch)) fand sich die Kommission unter Führung des ehemaligen und neuen Präsidenten Georg Kreis, dessen Mandat von Bundesrat Couchepin im Zeichen der Kontinuität

ität ausdrücklich bestätigt wurde, rasch wieder zusammen. Zugenommen hat die Anzahl der Juristinnen und Juristen in der EKR, was der sorgfältigen Analyse der völker-, staats- und verwaltungsrechtlichen Aspekte der Rassismusbekämpfung zugutekommen wird.

### **Neue Vizepräsidentinnen sind Expertinnen und Minderheitenvertreterinnen**

Die Kommissionsmitglieder der EKR wählten im Mai 2008 gemäss dem Geschäftsreglement zum ersten Mal ein neues Vizepräsidium. Ernannt wurden die Sozialarbeitende Gülcan Akkaya, die verschiedene Entwicklungsprojekte leitet und an der Hochschule Luzern für Soziale Arbeit als Dozentin für Menschenrechte tätig ist, sowie die Anwältin Sabine Simkhovitch-Dreyfus, die den Schweizerischen Israelitischen Gemeindebund SIG in der EKR vertritt. Die Migrations- und Menschenrechtsspezialistin Akkaya und die als Genferin an den Entwicklungen in der UNO besonders interessierte Anwältin Simkhovitch-Dreyfus ergänzen sich in ihren Fachgebieten auf optimale Weise. Wie bisher werden auch die neuen Vizepräsidentinnen zusammen mit dem Präsidenten die Meinung der EKR in den Medien vertreten.

### **Kommen und Gehen im EKR-Sekretariat**

Tarek Naguib, der nach einem Praktikum juristischer Mitarbeiter und schliesslich stellvertretender Leiter des Sekretariats der EKR wurde, verliess dieses auf Ende 2008. Er hatte während seiner Tätigkeit mehrere Netzwerke im Rassismusbereich aufgebaut, darunter in Kooperation mit MERS/humanrights.ch ein Beratungsnetz für Rassismuspfer. Zudem entstand im Rahmen dieser Zusammenarbeit ein Rechtsratgeber zu verschiedenen Bereichen, in denen rassistische Diskriminierung vorkommt.

Ein weiterer Schwerpunkt seiner Arbeit war der sorgfältige Aufbau von Kontakten zur Polizeikommandantenkonferenz und zu den Polizeischulen, in denen nun in Zusammenarbeit mit dem Kompetenzzentrum für interkulturelle Konflikte TikK Schulungen zu Menschenrechtskompetenz angeboten werden.

Die juristische Stelle und stellvertretende Geschäftsführung konnte auf März 2009 mit Kathrin Buchmann, lic. iur., LL.M., die ihre Ausbildung an den Universitäten Fribourg, Brüssel und Minnesota absolviert hat, neu besetzt werden. Als ehemalige Leiterin ad interim des Ressourcenzentrums «Protection» (Rechtsdienst, Verfahrensbeobachtung, Länderanalyse) bei der Schweizerischen Flüchtlingshilfe SFH verfügt sie über ein nationales Beziehungsnetz in einem der Rassismusproblematik nahestehenden Thema und ausgewiesenes juristisches Know-how. Sie sieht in der Stärkung der sachlichen Diskussion über den Rechtspopulismus einen wichtigen Schritt zur Bekämpfung von Rassismus.

Ein Kommen und Gehen herrscht auch bei den wissenschaftlichen Praktikanten und Praktikantinnen im Sekretariat der EKR: Sara Steiner und Sandra Steffen-Epp betreuten 2007/2008 als frischgebackene Juristinnen die Sammlung der Rechtsfälle auf unserer Webseite und entwickelten die politische Agenda; Rob van de Pol, Politologe mit Flair für Texte und Webmastering, migrierte die Webseite der EKR ins verlangte Bund-konforme Corporate Design-Format und gestaltete sie neu.

## 2008: une année placée sous le signe du changement

Le passage de 2007 à 2008 a été marqué par le plus grand changement que la Commission fédérale contre le racisme ait connu au sein de son personnel. Onze de ses membres sur dix-neuf se sont retirés, dont sept parce qu'ils avaient atteint la durée maximale de fonction, limitée à douze ans. La CFR constate avec fierté que près de la moitié des membres de la première heure sont restés très longtemps fidèles aux intérêts de la lutte contre le racisme. Il s'agit de Cécile Bühlmann, spécialiste en matière de formation et vice-présidente de la CFR; Boël Sambuc, journaliste et juriste, représentante de la Ligue internationale contre le racisme et l'antisémitisme LICRA et vice-présidente de la CFR; May Bittel, pasteur et représentant de la Radgenossenschaft der Landstrasse (Communauté suisse des gens du voyage); Thomas Lyssy, professionnel du marketing et représentant de la Fédération suisse des communautés israélites FSCI; Mimi Lepori Bonetti, représentante du groupe parlementaire contre le racisme et la xénophobie; Carmen Meyer-Sommer, représentante du groupe d'étude judéo-chrétien en Suisse et de la Communauté israélite libérale de Genève, ainsi que Samia Osman, représentante de la Communauté des chrétiens et musulmans de Suisse.

### L'empreinte des deux vice-présidentes de 1995 à 2007

Cécile Bühlmann, vice-présidente de la CFR pendant de nombreuses années, a été très demandée, que ce soit en tant qu'experte en pédagogie ou comme conseillère nationale, fonction qui lui a permis d'assurer la liaison avec la politique fédérale. Ce dernier élément manque dans la nouvelle Commission, car il n'est plus permis aux parlementaires de

siéger dans une commission extra-parlementaire. L'attention que Cécile Bühlmann portait aux discriminations, son engagement pour les questions de genre et son tempérament combatif ont fait avancer le travail de la CFR et son positionnement. La co-vice-présidente Boël Sambuc, qui a également exercé cette fonction depuis la création de la CFR, était connue comme «Madame Antiracisme» en Suisse romande où elle a fait profiter différentes instances de l'ONU de ses contacts avec les médias, de ses analyses juridiquement fondées et de son sens des affaires internationales, s'exprimant souvent dans les médias. Les deux vice-présidentes, en collaboration avec le président Georg Kreis, ont marqué d'une empreinte durable le développement de la CFR durant ses premières années et pendant la période de consolidation. L'impartialité – excepté lorsqu'il s'agissait de la lutte contre le racisme – une pesée soigneuse des possibilités d'action de la Commission et une combativité inlassable ont toujours été leurs mots d'ordre. C'est grâce au travail de la présidence et du secrétariat durant ses douze premières années d'existence que la CFR est devenue ce qu'elle est aujourd'hui.

### La nouvelle Commission dès 2008: plus réduite mais active

La CFR qui, conformément à la réforme de l'Administration fédérale, a dû réduire à quinze le nombre de ses membres, a procédé à quelques remaniements en son sein: les organisations interreligieuses actives en Suisse et la Conférence suisse des institutions d'action sociale CSIAS n'y sont plus représentées. Le nombre de représentants d'organisations non gouvernementales spécialisées a également diminué et les principales minorités religieuses ne sont plus représentées que par une personne chacune au sein de la CFR. La Commission n'a pas attendu longtemps avant

de se réunir dans sa nouvelle composition (voir [www.ekr.admin.ch](http://www.ekr.admin.ch)) sous la présidence de Georg Kreis, dont le Conseiller fédéral Pascal Couchepin a expressément renouvelé le mandat en signe de continuité. Le nombre de juristes a augmenté, ce qui se révélera utile pour analyser soigneusement les aspects juridiques de la lutte contre le racisme dans les domaines du droit international, constitutionnel et administratif.

#### Les nouvelles vice-présidentes: expertes et représentantes de minorités

Les membres de la CFR ont élu pour la première fois en mai 2008, conformément au règlement, deux nouvelles vice-présidentes. Il s'agit de Gülcan Akkaya, une travailleuse sociale dirigeant divers projets de développement et enseignant les droits de l'Homme à la Haute école de travail social de Lucerne, ainsi que de Sabine Simkhovitch-Dreyfus, avocate, qui représente la Fédération suisse des communautés israélites FSCI au sein de la CFR. Madame Akkaya, spécialiste de la migration et des droits de l'Homme, et Madame Simkhovitch-Dreyfus, qui s'intéresse spécialement, en tant qu'avocate genevoise, à ce qui se passe à l'ONU, se complètent de façon optimale. Comme par le passé, les vice-présidentes défendront aux côtés du président l'avis de la CFR dans les médias.

#### Secrétariat de la CFR: départs et nouveaux venus

Tarek Naguib a quitté le secrétariat de la CFR à la fin de 2008. Il y avait d'abord travaillé en tant que juriste stagiaire, puis était devenu responsable suppléant du secrétariat. Il a mis en place plusieurs réseaux dans le domaine du racisme, dont le réseau de consultation pour les victimes du racisme, en collaboration avec [MERS/humanrights.ch](http://MERS/humanrights.ch). C'est également à cette

collaboration que l'on doit le guide juridique concernant les différents domaines où la discrimination raciale se produit. Un autre aspect majeur de son travail a consisté à nouer des contacts avec la Conférence des commandants de police et les écoles de police qui offrent désormais, en coopération avec le Centre de compétence pour les conflits interculturels de Zurich TikK, des cours de formation destinés à développer les compétences en matière de droits de l'Homme.

Le poste de juriste et directrice suppléante a pu être repourvu en mars 2009 en la personne de Kathrin Buchmann, licenciée en droit, LL.M., qui a fait ses études dans les universités de Fribourg, Bruxelles et du Minnesota. Ex-directrice ad interim du centre de ressources «Protection» (service juridique, observation des processus, analyse des pays) de l'Organisation suisse d'aide aux réfugiés OSAR, Kathrin Buchmann dispose à la fois d'un réseau national de contacts dans un domaine proche et d'un savoir-faire juridique avéré. Elle voit dans le renforcement d'une discussion de fond au sujet du populisme de droite une démarche importante de lutte contre le racisme.

La CFR a aussi assisté à des départs et des arrivées de stagiaires scientifiques. Sara Steiner et Sandra Steffen-Epp, deux jeunes juristes, ont assuré le suivi des cas juridiques sur notre site Internet en 2008 et développé un agenda politique. Rob van de Pol, un politologue doué pour la rédaction et le webmastering, s'est occupé de la migration du site web de la CFR après l'avoir remanié pour qu'il soit conforme à l'identité visuelle de l'Administration fédérale.

## Un 2008 all'insegna del rinnovamento

Il passaggio dal 2007 al 2008 è stato contrassegnato da cambiamenti senza precedenti per la CFR: ben 11 dei suoi 19 membri si sono dimessi, 7 per raggiungimento della durata massima della carica, fissata a 12 anni. La CFR è orgogliosa che quasi la metà dei suoi membri della prima ora le sia rimasta fedele per così tanto tempo e ringrazia in particolare Cécile Bühlmann, esperta in pedagogia e vicepresidente della CFR; Boël Sambuc, giornalista e giurista, rappresentante della Lega internazionale contro il razzismo e l'antisemitismo LICRA e vicepresidente della CFR; May Bittel, pastore e delegato dell'organizzazione mantello dei nomadi svizzeri «Radgenossenschaft der Landstrasse»; Thomas Lyssy, esperto di marketing e rappresentante della Federazione svizzera delle comunità israelite FSCL; Mimi Lepori Bonetti, rappresentante del gruppo parlamentare contro il razzismo e la xenofobia; Carmen Meyer-Sommer, rappresentante della Comunità lavorativa cristiano-israelita in Svizzera e della piattaforma «Comunità israelite liberali della Svizzera» e Samia Osman, rappresentante della Comunità lavorativa cristiani e musulmani in Svizzera.

## Due vicepresidenti che hanno segnato i primi 12 anni della CFR

Cécile Bühlmann, per 12 anni vicepresidente della CFR, si è distinta come esperta in pedagogia. Inoltre come consigliera nazionale ha garantito alla CFR un legame diretto con la politica federale. Questo elemento viene ora a mancare poiché nelle commissioni extra-parlamentari non possono più sedere parlamentari. L'attenzione di Cécile Bühlmann per le discriminazioni, il suo impegno in favore delle pari opportunità e il suo spirito battagliero hanno contribuito a rendere visibile la

CFR e il suo operato. La co-vicepresidente Boël Sambuc, che come Cécile Bühlmann ha ricoperto questa carica sin dalla costituzione della CFR, è nota come «Madame antiracisme» nella Svizzera francese. Membro di diversi organi dell'ONU, dispone di ottimi contatti con i media e gode di grande stima per le sue analisi giuridicamente fondate e il suo intuito per gli affari internazionali, apparendo spesso di persona nei media. Entrambe le vicepresidenti hanno dato, a fianco del presidente Georg Kreis, un'impronta fondamentale allo sviluppo della CFR durante i primi anni di attività e nei periodi del consolidamento e si sono sempre contraddistinte per la loro imparzialità (fuorché per le questioni legate alla lotta contro il razzismo), la loro capacità di ponderare attentamente le diverse possibilità d'intervento della CFR e la loro combattività. In questi primi 12 anni di attività la CFR è diventata ciò che è non da ultimo grazie al modo in cui la presidenza, coadiuvata dalla segreteria, ha saputo interpretare il mandato affidatole.

## Dal 2008 una commissione ridotta, ma attiva

La CFR, che in seguito alla riforma dell'Amministrazione federale ha dovuto ridurre a 15 il numero dei membri, ha operato alcuni cambiamenti al suo interno: niente più rappresentanti delle organizzazioni interreligiose e della Conferenza svizzera delle istituzioni dell'azione sociale COSAS. Diminuito anche il numero dei delegati di organizzazioni non governative specializzate e fissato a uno il numero dei rappresentanti delle principali minoranze religiose. Anche nella sua nuova composizione (cfr. [www.ekr.admin.ch](http://www.ekr.admin.ch)) la CFR, presieduta da Georg Kreis, cui il consigliere federale Pascal Couchepin ha voluto rinnovare il mandato nel segno della continuità, non ha perso tempo. Sono aumentati i giuristi, il che si rivelerà utile per effettuare analisi circostanziate dei vari

aspetti della lotta al razzismo legati al diritto internazionale, pubblico e amministrativo.

#### **Le nuove vicepresidenti: esperte e rappresentanti di minoranze**

Nel maggio 2008, secondo quanto previsto dal regolamento interno, i membri della CFR hanno eletto per la prima volta una nuova vicepresidenza. La nomina è caduta su Gülcan Akkaya, assistente sociale a capo di diversi progetti di sviluppo e docente di diritti umani alla Scuola universitaria di lavoro sociale di Lucerna, e Sabine Simkhovitch-Dreyfus, avvocato e rappresentante della Federazione svizzera delle comunità israelite FSCL. Le due nuove vicepresidenti, con i loro settori di specializzazione, si completano in modo ottimale: Gülcan Akkaya è esperta in diritto migratorio e diritti umani, Sabine Simkhovitch-Dreyfus è avvocato a Ginevra con un forte interesse per gli sviluppi all'interno dell'ONU. Come già in passato, alle nuove vicepresidenti spetterà anche il compito di rappresentare – insieme al presidente – l'opinione della CFR nei media.

#### **Partenze e arrivi nella segreteria della CFR**

Tarek Naguib, il cui percorso in seno alla CFR lo ha visto dapprima praticante, poi collaboratore giuridico e infine responsabile supplente, ha lasciato la segreteria alla fine del 2008. Oltre ad avere messo in piedi diverse reti di lotta al razzismo, tra cui la rete di consulenza per le vittime del razzismo realizzata in collaborazione con MERS/humanrights.ch, è anche l'autore della guida giuridica per le vittime di discriminazione razziale, anch'essa nata nell'ambito di questa collaborazione. Un altro aspetto importante del suo lavoro sono stati i contatti allacciati e intrattenuti con la Conferenza dei comandanti delle polizie cantonali e le scuole di polizia, nelle quali vengo-

no ora proposti, in collaborazione con il Centro di competenza per i conflitti interculturali (TikK), corsi di formazione per migliorare le competenze in materia di diritti umani.

Dal mese di marzo di quest'anno, la carica di collaboratrice giuridica e di supplente della direttrice della CFR è ricoperta da Kathrin Buchmann, lic. iur., LL.M., che ha studiato nelle università di Friburgo, Bruxelles e Minnesota. Ex direttrice ad interim del centro di risorse «Protection» (servizio giuridico, monitoraggio dei processi e analisi dei Paesi) dell'Organizzazione svizzera d'aiuto ai rifugiati OSAR, Kathrin Buchmann vanta una rete di contatti nazionali in un settore affine e ha uno spiccato know-how giuridico. Nel consolidamento della discussione di fondo sul populismo di destra individua un traguardo importante della lotta al razzismo.

Tra i praticanti scientifici della segreteria del CFR si segnalano le partenze di Rob van de Pol, politologo con un flair per i testi e il webmastering, che si è occupato di rendere conforme al Corporate Design della Confederazione il sito Internet della CFR, e della neogiurista Sara Steiner, che ha gestito la raccolta dei casi giuridici sul sito Internet della CFR e curato l'agenda politica. Questo compito è ora svolta da Sandra Steffen-Epp, anche lei giurista fresca di laurea.



# Stellungnahmen

## Prises de position

### Prese di posizione

#### EKR für offene Debatte ohne Beschuldigungen

Aufgrund eines Autorenbeitrags im TANGRAM Nr. 22 (Dezember 2008) zum Thema «multikulturelle Gesellschaft» ist eine Medienebatte zur Frage des Rechtspluralismus und der Haltung der EKR dazu entstanden. Prof. Christian Giordano, Sozialanthropologe an der Universität Freiburg, stellte in dem auf Italienisch verfassten Artikel das Thema «Rechtspluralismus: ein Instrument für den Multikulturalismus?» zur Diskussion.

Die EKR bedauert die Instrumentalisierung dieses Textes. Der Artikel ist wissenschaftlicher Natur und der Autor spricht weder spezifisch von den Muslimen noch von einer allfälligen Einführung der Scharia in der Schweiz. Es ist in der Folge nicht sachgerecht, der EKR wegen eines externen Beitrags zu unterstellen, dass sie die Einführung von Parallelordnungen und landesfremden Bestimmungen unterstütze. Vielmehr argumentiert sie in ihren Stellungnahmen stets mit der Bundesverfassung und den in der Schweiz geltenden Grundrechten.

In der Kommission bringen die Mitglieder die Auffassung der von ihnen repräsentierten Organisationen ein, die sich nicht mit derjenigen der Kommission decken muss. Die EKR spricht dem muslimischen Mitglied ihr Vertrauen aus.

23.01.2009

Die EKR hat den Artikel von Christian Giordano in Deutsch, Französisch und Italienisch vollständig auf ihrer Website zur Verfügung gestellt: [www.ekr.admin.ch](http://www.ekr.admin.ch)

#### La CFR est favorable à un débat franc et sans accusations

Un article publié en décembre 2008 dans le N°22 de TANGRAM, consacré au thème de la «Société multiculturelle», a suscité dans les médias un vif débat sur le pluralisme juridique et sur l'attitude de la CFR. Dans son article rédigé en italien, le professeur Christian Giordano, socio-anthropologue à l'Université de Fribourg, avait lancé le débat sur le sujet suivant: «Le pluralisme juridique: un instrument légal pour la gestion du multiculturalisme?»

La CFR déplore l'instrumentalisation qui a été faite de cet article. Il s'agit d'un texte à caractère scientifique dans lequel l'auteur ne parle pas spécifiquement des musulmans et ne dit nulle part qu'il faut instaurer la charia en Suisse. Il est par conséquent erroné d'accuser la CFR, en s'appuyant sur une contribution rédigée par une personne externe à celle-ci, de favoriser l'instauration de juridictions parallèles et de dispositions étrangères à notre législation. Au contraire, la CFR se réfère toujours à la Constitution et aux droits fondamentaux dans ses prises de positions.

Les membres de la CFR défendent au sein de la commission les opinions des organisations qu'ils représentent, mais celles-ci ne doivent pas nécessairement concorder avec celles de la CFR. La CFR tient à assurer son entière confiance à son membre musulman.

23.01.2009

L'intégralité de l'article de Christian Giordano est disponible en français, allemand et italien sur le site Internet de la CFR: [www.ekr.admin.ch](http://www.ekr.admin.ch)





## Umsetzung der Weltkonferenz gegen Rassismus in der Schweiz

Vom 20. bis 24. April 2009 hat in Genf die von der UNO organisierte «Durban Review Konferenz» stattgefunden. Sie sollte die Umsetzung der Erklärung und des Aktionsprogramms der UNO-Weltkonferenz von Durban im Jahre 2001 überprüfen und weitere Massnahmen zur Bekämpfung von Rassismus entwickeln. In ihrer neusten Stellungnahme hat die EKR die Wirkung der Durban-Weltkonferenz gegen Rassismus (2001) in der Schweiz evaluiert. Sie hält fest, dass die Schweiz keinen nationalen Aktionsplan erstellt und damit keine direkte Umsetzung in Angriff nahm. Dennoch erlangten verschiedene Forderungen der Weltkonferenz auch hier Geltung.

Als positive Schritte im Sinne der Weltkonferenz nennt die EKR die Gründung der Fachstelle für Rassismusbekämpfung im Eidgenössischen Departement des Innern, neue Kantonsverfassungen mit Diskriminierungsverbot, Bestrebungen zu einem nationalen Monitoring zu Rassismus, Sensibilisierungsmassnahmen bei Kantonspolizeien, Schulung zur Rassismusbekämpfung im Gesundheitswesen und das interkantonale Grundschulprojekt «Harmos», das auf grössere Gleichheit in Schule und Erziehung abzielt. Es fehlt nach Meinung der EKR jedoch in der Schweiz ein allgemeines Diskriminierungsverbot im Zivilrecht, die Opferberatung ist sehr schwach ausgebildet und wird nicht finanziert, die Rechtsprechung ist bei politischem Ausdruck von Rassismus und bei Einlassverweigerungen zu zögerlich. Auch ist die Rassismusbekämpfung in den föderalen Strukturen noch zu wenig verankert, schreibt die EKR.

16.04.2009

Stellungnahme der EKR: [www.ekr.admin.ch](http://www.ekr.admin.ch); Stellungnahmen von Seite der Nichtregierungsorganisationen: [www.humanrights.ch](http://www.humanrights.ch)

## Conférence mondiale de Durban contre le racisme: mesures prises en Suisse

La Conférence d'examen de Durban organisée par l'ONU s'est tenue à Genève du 20 au 24 avril 2009. Elle avait pour objectif d'examiner la mise en œuvre, dans les différents pays signataires, de la Déclaration et du Programme d'action de la Conférence mondiale de Durban qui avait eu lieu en 2001 et de mettre au point de nouvelles mesures pour lutter contre le racisme. Dans sa prise de position au sujet des effets qu'a eu la Conférence mondiale de Durban sur la Suisse, la CFR retient que notre pays n'a, à ce jour, pas élaboré de programme d'action national et n'a donc pas véritablement entrepris de travaux de mise en œuvre. Toutefois, certaines demandes formulées lors de la conférence ont été reprises et réalisées.

La CFR cite plusieurs points positifs: la création du Service de lutte contre le racisme au sein du Département fédéral de l'intérieur, les nouvelles constitutions cantonales instaurant l'interdiction de discrimination, les efforts entrepris pour mettre sur pied un monitoring du racisme, les mesures de sensibilisation mises en place pour les polices cantonales, les formations proposées en matière de lutte contre le racisme dans le secteur de la santé et enfin le projet intercantonal d'harmonisation de la scolarité obligatoire, le concordat HarmoS, qui vise à établir une plus grande égalité à l'école et dans l'éducation. La CFR souligne toutefois qu'il n'y a toujours pas d'interdiction générale de discrimination dans le droit civil suisse, que l'offre de services de consultation pour les victimes est très restreinte et ne reçoit pas de soutien financier de l'Etat, et que la justice hésite encore trop à sanctionner les manifestations de racisme en politique et dans les cas de refus d'accès à motifs racistes dans les établissements publics. Elle estime, en

outré, que la lutte contre le racisme n'est pas suffisamment présente dans les structures fédérales.

16.04.2009

*Prise de position de la CFR: [www.ekr.admin.ch](http://www.ekr.admin.ch); Prise de position des organisations non gouvernementales: [www.humanrights.ch](http://www.humanrights.ch)*

### **Conferenza mondiale contro il razzismo di Durban: implementazione in Svizzera**

Dal 20 al 24 aprile 2009 si è tenuta a Ginevra la Conferenza di revisione di Durban organizzata dall'ONU. L'obiettivo di questo incontro era di esaminare l'implementazione nei singoli Paesi della Dichiarazione e del Piano d'azione della Conferenza mondiale dell'ONU contro il razzismo, svoltasi nel 2001 a Durban, e mettere a punto nuove misure di lotta al razzismo. Nel suo parere sull'implementazione in Svizzera della Conferenza di Durban, la Commissione federale contro il razzismo CFR ha rilevato che nel nostro Paese non è stato allestito alcun piano d'azione nazionale e che quindi il problema non è stato affrontato con un approccio organico. Alcune delle richieste della Conferenza di Durban sono state comunque attuate anche in Svizzera.

Gli aspetti positivi sono, secondo la CFR, l'istituzione del Servizio per la lotta al razzismo in seno al Dipartimento federale dell'interno, le nuove Costituzioni cantonali che contemplano il divieto di discriminazione, gli sforzi intrapresi per monitorare gli episodi di razzismo a livello svizzero, le misure di sensibilizzazione promosse nei corpi di polizia cantonali, le formazioni specifiche di lotta al razzismo nel settore sanitario e il progetto intercantonale di armonizzazione della scuola

obbligatoria HarmoS finalizzato ad accrescere le pari opportunità nella scuola e nell'educazione. La CFR rimarca tuttavia che nel diritto civile svizzero manca un divieto di discriminazione generale, che l'offerta di consulenza alle vittime è troppo esigua e senza sostegno finanziario da parte dello Stato, che gli organi giudicanti sono riluttanti a sanzionare le espressioni di razzismo nella politica e i divieti d'entrata a locali pubblici per ragioni razziali. Inoltre la lotta al razzismo non è sufficientemente consolidata nelle strutture federali.

16.04.2009

*Parere della CFR: [www.ekr.admin.ch](http://www.ekr.admin.ch); pareri delle organizzazioni non governative: [www.humanrights.ch](http://www.humanrights.ch)*

# Medienmitteilungen

## Communiqués de presse

### Comunicati stampa

#### Disco-Fall: Fragwürdige Rechtsverfahren

Am 22. Juni 2004 wurde zwei jungen Kosovo-Albanern der Eintritt in eine Disco in Egerkingen (SO) verweigert. Ein Türsteher begründete die Praxis mit den Worten «Momentan, bis auf Weiteres, Balkanstaaten nein», indem er auf die Weisung des Geschäftsführers hinwies. Ein klarer Fall von Rassendiskriminierung. Trotzdem wurden alle Beteiligten freigesprochen; der Geschäftsführer und ein Türsteher vor einem Jahr von der Staatsanwaltschaft, der zweite Türsteher im September 2008 vom Amtsgericht Thal-Gäu (SO). Der Fall zeigt exemplarisch, wie das geltende Recht fragwürdige Resultate hervorbringen kann und dringend verbessert werden muss.

24.09.2008

#### Cas de la discothèque: une procédure légale discutable

Le 22 juin 2004, deux jeunes Albanais du Kosovo s'étaient vu refuser l'entrée d'une discothèque à Egerkingen (SO). Le videur avait justifié le refus par ces mots: «Pour l'instant et jusqu'à nouvel ordre, pas de personnes originaires des Balkans ici», renvoyant aux instructions qu'il avait reçues du gérant de l'établissement. Il s'agit clairement de discrimination raciale. Toutes les personnes concernées ont néanmoins été relaxées; le gérant et un des agents de sécurité par le ministère public il y a un an, le second agent par le tribunal de district de Thal-Gäu (SO) en septembre 2008. Preuve est ainsi faite que le droit en vigueur peut engendrer des décisions plutôt discutables et qu'il est urgent d'améliorer la loi.

24.09.2008

#### Caso della discoteca: un'azione giudiziaria discutibile

Il 22 giugno 2004 a due giovani di origine kosovara è stato vietato l'ingresso in una discoteca di Egerkingen (SO). Un buttafuori ha giustificato il rifiuto con le parole «al momento e fino a nuovo avviso, niente Stati balcanici» richiamandosi alle direttive ricevute dal gerente dell'esercizio. Un chiaro caso di discriminazione razziale. Eppure tutti sono stati prosciolti: il gerente e un buttafuori un anno fa dal Ministero pubblico, mentre il secondo buttafuori nel settembre 2008 dal Tribunale distrettuale di Thal-Gäu (SO). Il caso evidenzia in modo esemplare come dal diritto vigente possano scaturire decisioni assai discutibili e che è necessario migliorare la legge.

24.09.2008

#### EKR kritisiert die Minarett-Initiative

Die EKR kritisiert in einer Stellungnahme die Volksinitiative «Gegen den Bau von Minaretten». Gemäss EKR diffamiert die Initiative Musliminnen und Muslime und verletzt die grund- und menschenrechtlich geschützte Glaubensfreiheit sowie das Diskriminierungsverbot. Sie schürt Ängste, schafft Unsicherheit und ist integrationsfeindlich, führt die EKR weiter aus. Sie begrüsst den Entscheid der staatspolitischen Kommission des Nationalrats, die Initiative zur Ablehnung zu empfehlen.

Die EKR empfiehlt, die Minarett-Initiative abzulehnen, Kontakte zwischen Muslimen und Nichtmuslimen verstärkt zu fördern und die präventive Konfliktbewältigung zu unterstützen. Laut EKR darf es nicht sein, dass die drittgrösste Religionsgemeinschaft in der

Schweiz weiterhin auf Gebetsräume in Garagen und Hinterhöfen relegiert wird. Vielmehr gilt es, zusammen mit den Muslimen Ausdruck ihres Bekenntnisses in einer für die Schweizer Gesellschaft adäquaten Form zu finden. Die baurechtlichen Bestimmungen müssen für alle gleichermaßen gelten.

24.10.2008

### **La CFR critique l'initiative «Contre la construction de minarets»**

La CFR critique dans une prise de position l'initiative populaire «Contre la construction de minarets» qui, selon elle, diffame les musulmans et porte atteinte à la liberté de religion garantie par les droits fondamentaux et les droits de l'Homme, ainsi qu'à l'interdiction de discrimination. De plus, l'initiative attise les craintes, crée une insécurité et fait obstacle à l'intégration. La CFR a pris acte avec satisfaction de la décision de la Commission des institutions politiques du Conseil national de recommander le rejet de l'initiative.

La CFR recommande de rejeter l'initiative, d'encourager davantage les contacts entre les musulmans et les non-musulmans et de soutenir les efforts de prévention des conflits. Il ne faut pas que la troisième communauté religieuse de Suisse soit reléguée dans des lieux de prière cachés dans des garages et des arrière-salles. Il s'agit plutôt de trouver avec les musulmans comment ils peuvent exprimer leur foi sous une forme adaptée à la société suisse. Par ailleurs, les dispositions du droit de la construction devraient s'appliquer de la même manière pour tous.

24.10.2008

### **La CFR critica l'«Iniziativa contro i minareti»**

La Commissione federale contro il razzismo (CFR) ha pubblicato un parere in cui critica l'iniziativa popolare contro l'edificazione di minareti. L'iniziativa diffama le musulmane e i musulmani, lede la libertà di religione garantita dai diritti fondamentali e umani e viola il divieto di discriminazione. Inoltre fomenta la paura, crea insicurezza e ostacola l'integrazione. La CFR approva la decisione della Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale di raccomandare il rigetto dell'iniziativa.

La CFR raccomanda di respingere l'iniziativa, di promuovere e rafforzare i contatti tra musulmani e non musulmani e di sostenere gli sforzi per prevenire i conflitti. Non è ammissibile che la terza comunità religiosa in Svizzera sia costretta a pregare in garage e magazzini. Bisogna pertanto trovare insieme una forma adeguata per consentire alle musulmane e ai musulmani di praticare i propri riti religiosi. Le disposizioni edili devono valere in ugual modo per tutti.

24.10.2008

## Personenfreizügigkeit und Fahrende

Bereits sind Anzeigen zur Abstimmung vom 8. Februar 2009 zur Personenfreizügigkeit mit hetzerischem Charakter gegen die Roma lanciert und diskriminierende Sonderlösungen für Fahrende propagiert worden. Die EKR wendet sich entschieden gegen eine Stigmatisierung der sesshaften oder fahrenden Bevölkerungsgruppe der Roma und der Jenischen.

Dass die Ausdehnung der Personenfreizügigkeit eine vermehrte Durchreise von Fahrenden aus den beiden neuen EU-Ländern Bulgarien und Rumänien bewirke, wird von Fachleuten des Bundes verneint. Von den Medien und der Bevölkerung kritisierte Phänomene wie die Zunahme von bettelnden Roma in den Schweizer Städten sind nicht neu und können mit entsprechenden Verordnungen gelöst werden. Mit der Freizügigkeit auf dem Arbeitsmarkt und der Abstimmung vom 8. Februar stehen sie in keinem direkten Zusammenhang. Sie sind aber ein Gradmesser für die Armut der Roma in den osteuropäischen Ländern.

Schweizerische und ausländische Fahrende sind durch den in der Schweiz herrschenden Mangel an Stand- und Durchgangsplätzen betroffen. Nur in Graubünden (Domat/Ems) besteht ein grösserer Durchgangsort für ausländische Fahrende. Wegen des Fehlens grosser Durchgangsorte machen einzelne Gruppen ausländischer Fahrender ohne Bewilligung auf Grundstücken Halt, die dafür nicht vorgesehen sind. Dies führt zu Konflikten mit der sesshaften Bevölkerung, die auch den schweizerischen Fahrenden schaden. Abhilfe sollen jedoch die Plätze schaffen, die auf ehemaligen Armeegeländen entstehen und in kantonalen Besitz übergehen.

15.01.2009

## La libre circulation des personnes et gens du voyage

Dans le cadre de la campagne pour la votation du 8 février 2009 sur la libre circulation des personnes, des annonces hostiles aux Roms et des propositions de mesures particulières à caractère discriminatoire pour les gens du voyage ont été diffusées. La CFR critique la stigmatisation des populations rom et yéni-che, qu'elles soient nomades ou sédentaires.

Selon des spécialistes de la Confédération, l'extension de la libre circulation des personnes à la Bulgarie et la Roumanie n'entraînera pas un afflux de nomades originaires de ces deux pays en Suisse. L'augmentation du nombre des mendiants roms dans les villes suisses, décriés par les médias et la population, ne date pas d'aujourd'hui. Ce type de problème peut toutefois être réglé par de nouvelles dispositions ad hoc. Les phénomènes de ce genre n'ont pas de rapport direct avec la libre circulation sur le marché du travail au sujet de laquelle le peuple suisse se prononcera le 8 février prochain; elles sont plutôt le baromètre de la pauvreté à laquelle les Roms des pays d'Europe de l'Est sont confrontés.

Les gens du voyage suisses et étrangers sont touchés par le manque d'aires de transit et de stationnement en Suisse. Seuls les Grisons (Domat/Ems) disposent d'une assez grande aire pour les gens du voyage étrangers. L'absence d'aires de transit de grande superficie pousse certains groupes de nomades étrangers à s'arrêter sans autorisation sur des terrains non prévus à cet effet, ce qui provoque des conflits avec la population sédentaire et porte préjudice aux gens du voyage suisses. Il faudrait créer davantage d'emplacements sur d'anciens terrains militaires devenus la propriété des cantons.

15.01.2009

## La libera circolazione delle persone e nomadi

I manifesti dei contrari alla libera circolazione delle persone su cui si voterà il prossimo 8 febbraio 2009 hanno già preso di mira i rom con toni da caccia alle streghe invocando soluzioni discriminatorie. La CFR condanna fermamente questa stigmatizzazione delle popolazioni stanziali o nomadi dei rom e jensisch dell'Europa orientale.

Secondo gli esperti della Confederazione l'estensione della libera circolazione a Bulgaria e Romania non provocherà un afflusso di nomadi da questi due Paesi. Gli aspetti che suscitano critiche nella popolazione e nei media, ad esempio l'aumento di mendicanti rom nei centri urbani svizzeri, non sono certamente nuovi e possono essere risolti con la legislazione vigente o con nuove disposizioni. Fenomeni di questo genere non hanno un rapporto diretto con la libera circolazione nel mercato del lavoro, su cui voteremo il prossimo 8 febbraio. Sono piuttosto un indizio della povertà dei rom dell'Europa orientale.

In Svizzera mancano aree di transito e di sosta per i nomadi svizzeri e stranieri. Soltanto il Cantone dei Grigioni (Domat/Ems) ha un'area di transito di grandi dimensioni per i nomadi stranieri. A causa della penuria di aree sufficientemente grandi, gruppi di nomadi stranieri sostano senza autorizzazione su terreni non adibiti. Questo provoca conflitti con la popolazione locale, che si ripercuotono negativamente anche sui nomadi svizzeri. Bisognerebbe pertanto mettere a disposizione dei Cantoni altri terreni in disuso dell'esercito.

15.01.2009

## Fremdenfeindlichkeit gegen Deutsche

Die EKR stellt mit Besorgnis fest, dass im schweizerisch-deutschen Verhältnis die Gehässigkeiten zunehmen. Printmedien nähren mit Titeln wie «Die Deutschen kommen» oder «Wie viele Deutsche verträgt die Schweiz?» sowie mit entsprechenden Karikaturen die Meinung, dass es in der Schweiz eine «Deutschenfrage» gibt. In Leserbriefspalten und im halböffentlichen Raum der elektronischen Plattformen werden ungehemmt stereotype Negativbilder des «hässlichen Deutschen» verbreitet.

Deutsche der heute lebenden Generationen haben ein Anrecht darauf, nicht mit dem Nazitum in Verbindung gebracht zu werden. Die in der Krise sich verschärfenden Verteilungskämpfe fördern die Bereitschaft, in den Deutschen unerwünschte Konkurrenten zu sehen. Das bleibt, wie die EKR festgestellt hat, nicht ohne negative Konsequenzen auf das Alltagsverhalten (am Arbeitsplatz, am Wohnort, an der Ladenkasse, in öffentlichen Verkehrsmitteln, in Restaurants). Kollektive Ablehnungen verletzen die hier lebenden Menschen und belasten den gesellschaftlichen Frieden.

27.03.2009



## Xénophobie contre les Allemands

La CFR constate avec inquiétude que les ressentiments qui assombrissent les relations entre Allemands et Suisses vont en augmentant. Les médias nourrissent l'idée que la Suisse a une «question allemande» à résoudre en publiant des caricatures et des titres tels que «Les Allemands arrivent» ou «Combien d'Allemands peut tolérer la Suisse?». Dans les lettres de lecteurs et dans l'espace semi-public des plateformes internet, les stéréotypes et les images négatives sur les «méchants Allemands» sont répandus sans entraves.

La CFR se doit de souligner que les Allemands des générations actuelles ont le droit de ne pas être mis en relation avec le nazisme. Les batailles engendrées par la crise économique encouragent la propension à voir en «les Allemands» des concurrents malvenus. Cela ne reste pas, comme la CFR l'a constaté, sans conséquences négatives sur les comportements quotidiens (au travail, au domicile, à la caisse des magasins, dans les transports publics, dans les restaurants). Ce type de rejet collectif blesse les personnes d'origine allemande qui vivent en Suisse et affecte la paix sociale.

27.03.2009

## Xenofobia nei confronti dei tedeschi

La CFR constata con preoccupazione un astio crescente nelle relazioni tra Germania e Svizzera. Con titoli quali «Arrivano i tedeschi» o «Quanti tedeschi può sopportare la Svizzera?» e con caricature dello stesso tenore la stampa scritta suscita l'impressione che la Svizzera sia confrontata a una «questione tedesca». Le colonne con le lettere dei lettori e lo spazio semipubblico delle piattaforme elettroniche fungono da cassa di risonanza per la diffusione senza alcun ritegno di stereotipi negativi sull'«odioso tedesco».

I tedeschi delle attuali generazioni hanno il diritto di non essere associati al nazismo. Nell'attuale situazione di crisi i conflitti per la difesa degli interessi si inaspriscono e «il tedesco» è spesso percepito come un concorrente indesiderato. Questa situazione – come ha potuto constatare la CFR – si ripercuote negativamente anche nella vita quotidiana (sul posto di lavoro, nel luogo di domicilio, davanti alla cassa nei negozi, sui mezzi di trasporto pubblici, nei ristoranti). Le forme di rifiuto collettivo feriscono le persone che vivono nel nostro Paese e incrinano la convivenza pacifica.

27.03.2009

# Publikation

## Publication

## Publicazione

### Politische Agenda: Rassismus und Antirassismus im Fokus der Politik

Ab Anfang 2009 stellt die EKR eine politische Agenda auf ihrer Website zur Verfügung. Diese bietet eine Übersicht über die wichtigen politischen Geschäfte auf nationaler Ebene zu Rassismus, Fremdenfeindlichkeit und Rassismusbekämpfung.

Die politische Agenda dient zur Information der allgemeinen Öffentlichkeit, der Medien, der Verwaltung und der Parlamentarier/-innen. Das Dokument ist in zwei Teile gegliedert: in eine aktuelle Agenda, in der alle laufenden politischen Geschäfte dargestellt sind, und in einen Archiv-Teil, in dem man alle erledigten Geschäfte, denen im Parlament Folge oder nicht Folge geleistet wurde, findet. Zu jedem politischen Geschäft gibt es Informationen zum aktuellen Stand, zum Fahrplan und zum Inhalt des Vorstosses.

Die Übersicht enthält nur jene Geschäfte, welche der EKR wichtig erscheinen, und ist deshalb nicht umfassend. Viermal pro Jahr, jeweils nach den parlamentarischen Sessionen, erfolgt eine Aktualisierung der Agenda.

*Alle aufgeführten Geschäfte sind auf der Website der Bundesversammlung unter: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch) abrufbar.*

### Agenda politique: racisme et lutte contre le racisme, une perspective politique

Depuis début 2009, la CFR a mis à disposition sur son site Internet un agenda politique donnant une vue d'ensemble des principaux objets politiques débattus au niveau national en ce qui concerne le racisme et la xénophobie.

Grâce à ce document, la CFR souhaite informer le public, les médias, l'administration et les parlementaires. L'agenda politique com-

porte deux parties: un agenda des affaires en cours et les archives qui contiennent toutes les affaires liquidées (qu'on y ait donné suite ou non). Pour chaque objet, il donne des informations sur l'état des délibérations, la chronologie et la teneur de l'intervention.

Cet aperçu ne contient que les objets que la CFR juge importants et ne prétend donc pas être exhaustif. Il sera mis à jour quatre fois par an, après chaque session parlementaire.

*Tous les objets mentionnés peuvent être téléchargés sur le site Internet de l'Assemblée fédérale: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)*

### Agenda politica: razzismo e antirazzismo in una prospettiva politica

Dall'inizio del 2009 è consultabile sul sito Internet della CFR un'agenda politica aggiornata che fornisce, in ordine cronologico inverso, una panoramica degli affari politici nazionali in corso, vertenti su temi quali il razzismo, l'antirazzismo e la xenofobia.

L'agenda politica è intesa come strumento d'informazione per l'opinione pubblica, i media, l'Amministrazione e i membri del Parlamento. Il documento si articola in due parti: una compilazione degli affari pendenti e un archivio, nel quale sono raccolti tutti gli affari già liquidati (ai quali è stato o meno dato seguito). Per ciascun oggetto sono fornite indicazioni relative allo stato di trattazione, alla cronistoria e al contenuto.

La panoramica è aggiornata quattro volte all'anno, dopo la fine di ogni sessione parlamentare. Dato che sono riportati soltanto gli oggetti cui la CFR attribuisce una certa importanza, la compilazione non è esaustiva.

*Tutti gli affari presentati sono consultabili sul sito Internet dell'Assemblea federale: [www.parlamento.ch](http://www.parlamento.ch)*

# Fälle aus der Beratung

## Cas tirés de la pratique

### Casistica del servizio di consulenza

#### Verweigerung der ordentlichen Anmeldung

Ein anerkannter Flüchtling mit IV-Berechtigung, dessen Status die Niederlassungsfreiheit gewährt, wollte mit seiner Familie von der Stadt Zürich nach Biel umziehen. Er erfüllte die Formalitäten vorbildlich und präsentierte der Behörde sämtliche Schriften. Am neuen Wohnort verweigerte man ihm jedoch die ordentliche Anmeldung mit der Begründung, dass er erst dann angemeldet werde, wenn er nachweisen könne, dass er eine neue Arbeitsstelle habe.

Wie von der ehemaligen Wohngemeinde bestätigt wurde, war der Mann IV-berechtigt und hatte somit Anspruch auf Ergänzungsleistungen für seine Familie, was nicht mit Sozialfürsorge gleichzusetzen ist. Trotz Kenntnis dieses Sachverhalts verweigerten ihm die Behörden der Stadt Biel weiterhin die ordentliche Anmeldung. Auch die Bemühungen von NGO-Seite um die Anmeldung des Mannes mit seiner Familie blieben ohne Erfolg.

Der Mann gelangte an die EKR mit der Bitte, ihm bei der Anmeldung zu helfen. Erst durch eine Intervention der EKR bei der Leitung der zuständigen Behörde konnte erreicht werden, dass der Flüchtling mit seiner Familie ordentlich angemeldet wurde.

#### Datenschutz bei persönlichen Daten von Einbürgerungswilligen

Eine Journalistin beanstandete bei der EKR die Veröffentlichung von persönlichen Daten von Einbürgerungskandidatinnen und -kandidaten auf der Homepage einer Schwyzer Gemeinde, wo sie für jedermann zugänglich waren. Auf der Homepage abgebildet waren die Namen, Adressen, Fotos usw. der Personen.

Die EKR erkundigte sich beim eidgenössischen Datenschutzler über die Zulässigkeit dieses Vorgehens. Dieser erklärte sich in dieser Angelegenheit für nicht zuständig und verwies auf den kantonalen Datenschutzler. Beim kantonalen Datenschutzler nachgefragt, erhielt die EKR die Antwort, dass die Einbürgerungen in der betreffenden Gemeinde an der Gemeindeversammlung stattfinden würden. Da diese Versammlung öffentlich sei, müssten die dort behandelten Geschäfte vorgängig für jedermann öffentlich bekannt gemacht werden. Die Veröffentlichung eines Fotos erklärte der Datenschutzler für begrenzt zulässig. Auf jeden Fall müssten aber die Daten nach der erfolgten Gemeindeversammlung vom Netz genommen werden. Er versicherte der EKR, er werde das Ganze im Auge behalten. Die erhaltenen Informationen wurden der Klientin der EKR mitgeteilt.

#### Grenzkontrolle aufgrund der Hautfarbe

Ein französischer Staatsbürger schwarzer Hautfarbe beklagte sich bei der EKR über eine Grenzkontrolle in Genf. Er schilderte, dass er beim Grenzübertritt als Einziger exzessiv kontrolliert und schliesslich auf dem Grenzposten festgehalten worden sei. Er wurde von den Grenzbeamten unter anderem geduzt und auch sonst despektierlich behandelt. Zwei Stunden musste er auf dem Grenzposten ausharren und wurde danach wieder über die Grenzlinie «gestellt». Auf seine Frage hin, ob eine solche unangemessene Behandlung das nächste Mal wieder geschehe, weil er zurückkommen müsse, lachte der Zollbeamte und antwortete ihm, dass er das jetzt nicht wisse. Die EKR intervenierte in diesem Fall bei der Eidgenössischen Zollverwaltung. Da der Klient in der Folge beim Kanton eine Klage einreichte, sistierte die EKR ihre eigenen Vermittlungsbemühungen.

## T-Shirt mit Waffen-SS-Aufschrift

Anlässlich eines Konzerts beobachtete der Klient einen Träger eines T-Shirts mit der abgedruckten Runenschrift «Ruhm und Ehre der Waffen-SS». Er bat die EKR um Auskunft und wollte wissen, ob dies strafbar sei.

Die EKR informierte ihren Mandanten, dass das Zeigen von Insignien ohne direkte Verletzung der Menschenwürde einer Gruppe heute nicht strafbar ist, wenn es nicht zu einem werbenden Zweck geschieht. Sie wies darauf hin, dass seit einiger Zeit auf Bundesebene ein Vorhaben zur Erweiterung des Strafgesetzbuches bestehe, dieses jedoch unter dem früheren Justizminister auf die lange Bank geschoben worden sei. Geplant war eine Erweiterung der Strafgesetzgebung zur Rassendiskriminierung um einen Artikel 261<sup>ter</sup>, mit dem unter anderem das Tragen, Horten und Verkaufen von rassendiskriminierenden Zeichen ebenfalls unter Strafe gestellt werden sollte.

## Refus d'inscription régulière dans une commune

Un réfugié reconnu ayant droit à l'AI et bénéficiant d'un statut qui lui garantit la liberté d'établissement, souhaite déménager de Zurich à Bienne avec sa famille. Il remplit tous les formulaires requis et les présente aux autorités. Mais le contrôle des habitants de son nouveau lieu de résidence refuse de l'inscrire régulièrement tant qu'il n'a pas prouvé qu'il a un emploi.

Or, comme son ancienne commune de résidence le confirme, il a droit à l'AI et aux prestations complémentaires pour sa famille, ce qui n'est pas synonyme d'aide sociale. Bien qu'elles soient au courant de sa situation, les autorités de la ville de Bienne persistent dans

leur refus de l'inscrire régulièrement. Les efforts déployés par une ONG pour obtenir cette inscription restent sans effet.

L'homme demande alors l'aide de la CFR. Celle-ci intervient auprès de la direction du service compétent et obtient finalement que le réfugié et sa famille soient inscrits en bonne et due forme.

## Protection des données pour les candidats à la naturalisation

Une journaliste a signalé à la CFR que des données personnelles concernant les candidats à la naturalisation étaient publiées sur le site Internet d'une commune schwytzoise, donc accessibles à tout un chacun. Cette page affichait les noms, adresses et photos des candidats.

La CFR s'est renseignée auprès du préposé fédéral à la protection des données pour savoir si cette pratique était admissible. Celui-ci a déclaré que cela ne relevait pas de ses compétences, mais de celles du préposé cantonal à la protection des données. Contacté par la CFR, ce dernier a répondu que, dans la commune concernée, les décisions de naturalisation étaient prises par l'assemblée communale, une instance officielle, si bien que les informations s'y rapportant devaient être accessibles à tous. Il a toutefois précisé que la publication des photos n'était pas tout à fait licite. Dans tous les cas, les données devaient être retirées de la Toile une fois que l'assemblée avait siégé. Il a assuré à la CFR qu'il allait garder l'œil sur cette affaire.

Ces informations ont été transmises à la cliente de la CFR.

### **Contrôle douanier motivé par la couleur de la peau**

Un ressortissant français à peau noire s'est adressé à la CFR pour se plaindre d'un contrôle subi à la douane de Genève. Il a déclaré avoir été le seul à subir un contrôle excessivement détaillé, puis à avoir été retenu au poste de douane. Le douanier l'a notamment tutoyé et lui a manqué de respect. Il a dû attendre deux heures à la douane avant d'être renvoyé de l'autre côté de la frontière. A la question de la victime s'il risquait à nouveau d'être traité de cette façon la prochaine fois qu'il passerait la frontière, le douanier a répondu en riant qu'il n'en savait rien.

La CFR est intervenue auprès de l'administration fédérale des douanes. Par la suite, le client a porté plainte auprès du canton, si bien que la CFR n'a pas poursuivi les efforts de médiation qu'elle avait entrepris.

### **T-Shirt avec inscription de la Waffen-SS**

Lors d'un concert, une personne a vu quelqu'un qui portait un t-shirt avec l'inscription «Ruhm und Ehre der Waffen-SS» [Gloire et honneur à la Waffen-SS] en caractères runiques. Elle a demandé à la CFR si ce fait était punissable.

La CFR a répondu qu'arborer des insignes qui ne portent pas directement atteinte à la dignité d'un groupe d'êtres humains n'est pas punissable, sauf si c'est dans un but de propagande. Elle a indiqué qu'un projet de révision du Code pénal était en cours sur le plan fédéral, mais que l'ancien ministre de la justice avait fait traîner les choses. Il était prévu de compléter les dispositions du Code pénal sur la discrimination raciale par un article 261<sup>ter</sup> interdisant de porter, de collectionner et de vendre des insignes racistes.

### **Negata l'iscrizione nel registro degli abitanti**

Un rifugiato riconosciuto avente diritto all'AI, il cui statuto garantisce la libertà di domicilio, aveva intenzione di trasferirsi con la famiglia da Zurigo a Bienne. Adempite in maniera esemplare tutte le formalità, ha presentato i documenti richiesti all'autorità competente. Presso il nuovo luogo di domicilio si è però visto respinta la richiesta d'iscrizione nel registro degli abitanti poiché – questa la motivazione – doveva dapprima dimostrare di avere un nuovo posto di lavoro.

Come confermato dal Comune del precedente luogo di domicilio, l'uomo aveva diritto all'AI e di conseguenza anche alle prestazioni complementari per la propria famiglia, circostanza non paragonabile all'assistenza sociale. Benché a conoscenza dei fatti, le autorità della Città di Bienne hanno continuato a negargli l'iscrizione nel registro degli abitanti. A nulla sono valsi gli sforzi delle ONG intervenute a sostegno dell'uomo e della sua famiglia.

A questo punto l'uomo ha deciso di rivolgersi alla CFR. Soltanto dopo l'intervento di quest'ultima presso la direzione dell'autorità competente il rifugiato e la sua famiglia hanno ottenuto di essere formalmente iscritti nel registro degli abitanti.

### **Protezione dei dati personali di richiedenti la naturalizzazione**

Una giornalista ha segnalato alla CFR che sul sito Internet di un Comune svizzero erano pubblicati e liberamente accessibili i dati personali dei candidati alla naturalizzazione, di cui figuravano tra gli altri nome, cognome, indirizzo e fotografia.

La CFR si è rivolta all'Incaricato federale della protezione dei dati chiedendo se questa pratica fosse ammissibile. L'Incaricato federale si è dichiarato non competente in materia e ha rimandato il caso all'Incaricato cantonale della protezione dei dati. Dall'Incaricato cantonale la CFR si è sentita rispondere che nel Comune in questione le naturalizzazioni sarebbero avvenute nel corso dell'assemblea comunale e che, essendo questa pubblica, gli affari trattati dovevano essere resi noti anticipatamente. L'Incaricato cantonale ha tuttavia reputato al limite dell'ammissibile la pubblicazione delle fotografie precisando che ad assemblea comunale conclusa tutti i dati avrebbero dovuto essere cancellati da Internet e assicurando la CFR che avrebbe tenuto d'occhio la questione.

La CFR ha trasmesso le informazioni raccolte alla giornalista.

### **Controllo doganale in ragione del colore della pelle**

Un cittadino francese di pelle nera si è lamentato presso la CFR per un controllo di frontiera avvenuto a Ginevra. Stando alla sua descrizione dei fatti, sarebbe stato sottoposto – unico tra tanti – a controlli eccessivi e in seguito trattenuto al posto di frontiera. I doganieri gli avrebbero dato del tu e lo avrebbero trattato con disprezzo. Il tutto si sarebbe protratto per ben due ore, al termine delle quali i doganieri lo avrebbero rimandato oltre la linea di confine. Alla sua domanda se un simile trattamento del tutto inopportuno si sarebbe ripetuto anche la volta successiva – visto che sarebbe dovuto tornare in Svizzera – uno dei doganieri avrebbe risposto ridendo che non poteva ancora saperlo.

Sul caso la CFR è intervenuta presso l'Amministrazione federale delle dogane. Avendo il diretto interessato sporto in seguito denuncia presso il Cantone, la CFR ha deciso di sospendere il suo intervento di mediazione.

### **T-Shirt con scritta dedicata alle SS combattenti**

Durante un concerto una persona ha notato qualcuno che indossava una T-shirt con stampata la scritta in caratteri runici «Ruhm und Ehre der Waffen-SS» (fama e onore alle SS combattenti) e ha interpellato la CFR per sapere se si trattasse di un atto punibile.

Nella sua risposta la CFR ha spiegato che l'esibizione di simboli non comportanti un'offesa diretta della dignità di un gruppo specifico non costituisce di per sé un atto punibile, a meno che non avvenga per scopi propagandistici. Inoltre ha informato l'interessato che già da qualche tempo è in cantiere un progetto a livello federale volto ad estendere il campo d'applicazione della normativa penale contro la discriminazione razziale, progetto che però è stato rimandato dal precedente capo del Dipartimento federale di giustizia e polizia. Al vaglio vi era la proposta di aggiungere nel Codice penale un articolo 261<sup>ter</sup> per rendere punibile chi porta, tiene in deposito o vende simboli razzisti.



# ***Assicurazione*** *Malattia*





# Diskriminierung: einfach – doppelt – mehrfach?

Luzia Jurt und Alexandra Caplazi

Menschen werden aus verschiedenen Gründen wie etwa Geschlecht, ethnischer Herkunft, sexueller Orientierung, Religion oder Behinderung ungleich behandelt. Diskriminierung kann nicht nur aufgrund eines Merkmals, sondern gleichzeitig aufgrund von zwei oder mehreren Merkmalen stattfinden. Bereits in den 1970er-Jahren haben Frauen, die zwischen zwei sozialen Bewegungen standen – beispielsweise der Behindertenbewegung und der Frauenbewegung oder der schwarzen Bürgerrechtsbewegung und der Frauenbewegung – auf die doppelte Diskriminierung hingewiesen. Dieser Ansatz der doppelten Diskriminierung wurde in der Folge auf die Dreifach- bzw. Mehrfachdiskriminierung ausgeweitet. Vertreterinnen der kritischen und der feministischen Gesellschaftstheorie kritisierten diese Ansätze der doppelten Diskriminierung und Dreifachbenachteiligung jedoch, da darin Ungleichheiten additiv gedacht werden. Sie wiesen in ihrer Kritik darauf hin, dass schwarze Frauen beispielsweise nicht eine doppelte Benachteiligung erfahren – also als Frau und als Schwarze – sondern dass die Benachteiligung als schwarze Frau einen anderen Charakter hat. Welche Auswirkungen die Kumulation und die Verwobenheit verschiedener sozialer Kategorien und Ungleichheitsdimensionen entfaltet, wird seit den 1990er-Jahren im deutschsprachigen Raum unter dem Begriff der Intersektionalität<sup>1</sup> diskutiert (Walgenbach 2008).

Vor dem Hintergrund dieser sozialwissenschaftlichen Diskussion und der wachsenden Zahl unterschiedlicher Gleichstellungsgesetze und -politiken stellte sich die Frage der rechtlichen Relevanz der Wechselwirkung zwischen geschlechts-, behinderten- oder anderen merkmalspezifischen Diskriminierungen (Zinsmeister 2007). Die Antidiskriminierungsgesetzgebung der europäischen Nationalstaaten wie auch diejenige der Schweiz gehen

in der Regel davon aus, dass jeweils nur ein Diskriminierungsmerkmal in die Analyse einbezogen werden muss. Diese getrennte Behandlung einzelner Diskriminierungsgründe auf Gesetzesebene wird der Realität der betroffenen Menschen jedoch nicht gerecht, wie die sozialwissenschaftliche Ungleichheitsforschung zeigt. Während in den USA seit rund zwanzig Jahren in der Rechtstheorie über die Schnittstellen unterschiedlicher Diskriminierungsmerkmale bzw. die intersektionelle Diskriminierung und deren Auswirkungen diskutiert wird, steckt diese Diskussion auf europäischer Ebene erst in den Anfängen. 2007 hat die Europäische Kommission ihren ersten Bericht zur Mehrfachdiskriminierung veröffentlicht und dabei das Thema vor allem aus rechtlicher Perspektive beleuchtet sowie Vorschläge und Ansätze für die Bekämpfung von Mehrfachdiskriminierung ausgearbeitet.

Wird dem Konzept der Mehrfachdiskriminierung mit seinem Zusammenspiel und der Überschneidung von mehreren Diskriminierungsgründen Rechnung getragen, sehen sich sowohl die Rechtstheorie und die Rechtspraxis als auch die Beratungsorganisationen und Fachstellen vor neue Herausforderungen gestellt. Aus juristischer Sicht muss die Frage nach der relevanten privilegierten Vergleichsperson neu gestellt oder es muss als Voraussetzung für das Vorliegen einer Diskriminierung gar darauf verzichtet werden. Wird beispielsweise eine schwarze Frau diskriminiert, stellt sich die Frage, wer die relevante privilegierte Vergleichsperson ist: der schwarze Mann oder die weiße Frau? Nach heutigen Kriterien ist hier kein befriedigendes Vergleichsmoment zu finden, denn die bisher formulierte und verwendete Klausel des Diskriminierungsverbots – ob im nationalen oder internationalen Kontext – kombiniert die möglichen Diskriminierungsgründe nicht, weder additiv, verstärkt noch intersektionell. Eine weitere Herausforderung

besteht in der Klärung der Gewichtung und des Verhältnisses der verschiedenen Diskriminierungsgründe zueinander.

In der Schweiz ist das Thema der Mehrfachdiskriminierung sowohl von der Wissenschaft als auch von der Praxis bislang kaum thematisiert worden. Insbesondere die intersektionelle Sichtweise von Diskriminierungen hat in der Schweiz weder in der Lehre noch in der Gesetzgebung, noch in der Rechtsprechung Erwähnung gefunden. Auch in den Sozialwissenschaften wurde das Konzept der Mehrfachdiskriminierung bislang vorwiegend auf theoretischer Ebene diskutiert. Zudem fehlen empirische Daten zum Phänomen der multiplen Diskriminierung.

Im Interesse eines besseren Verständnisses von Mehrfachdiskriminierung in rechtlicher und in sozialwissenschaftlicher Hinsicht braucht es eine wissenschaftliche Aufarbeitung und weitere Forschungsbemühungen. Eine interdisziplinäre und vernetzte Forschungslandschaft kann dazu beitragen, die bestehenden Wissenslücken zu schliessen. Dazu bedarf es eines abgestimmten Netzwerkes von Projekten, die hinsichtlich ihrer Fragestellungen und Forschungsperspektiven verschiedene Ebenen erfassen (Politik, Recht, Beratung).

Auf Anregung der Eidgenössischen Kommission gegen Rassismus (EKR) konzipierten das «Institut Integration und Partizipation» der Hochschule für Soziale Arbeit (FHNW) und die «School for Management and Law» der Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften (ZHAW) gemeinsam mit der EKR eine nationale Tagung, die am 12. November 2008 in Olten stattgefunden hat. Diese Tagung hat sowohl in rechtlicher als auch in sozialwis-

senschaftlicher Hinsicht zu einem besseren Verständnis von Mehrfachdiskriminierung beigetragen. Ziel der Tagung war es, eine Auslegeordnung zur Problematik der Mehrfachdiskriminierung vorzunehmen und Impulse für weitere sozial- und rechtswissenschaftliche sowie für praxisorientierte Projekte zu geben. Dabei wurden sowohl Referenten und Referentinnen aus der Schweiz als auch aus dem EU-Raum eingeladen, die den Tagungsteilnehmerinnen und -teilnehmern

einerseits das Konzept der Mehrfachdiskriminierung in seiner Differenziertheit erläutern und andererseits den aktuellen Diskussionsstand zur Mehrfachdiskriminierung darlegen sollten. Ferner galt es nicht nur den aktuellen wissenschaftlichen Diskurs darzulegen,

sondern auch die Perspektiven der Beratung für das Konzept der Mehrfachdiskriminierung mit seinen Herausforderungen sollten an der Tagung angemessen berücksichtigt werden. Forschungen zu Fragestellungen, welche die Mehrfachdiskriminierung betreffen, werden typischerweise aus unterschiedlichen disziplinären Perspektiven durchgeführt. Die Tagung sollte also Gelegenheit bieten, diese im Sinne einer multiperspektivischen Betrachtung des Gegenstandes stärker aufeinander zu beziehen.

Die Tagung erreichte das Ziel, den Diskurs der Mehrfachdiskriminierung anzustossen und das Terrain vorzubereiten, auf dem Problemlösungen bearbeitet werden können.<sup>2</sup> Für die Zukunft bleibt es jedoch eine dringende Aufgabe, den Diskurs der verschiedenen Akteure im Feld der Mehrfachdiskriminierung aufrechtzuerhalten und empirische wie rechtliche Forschungsarbeiten durchzuführen.

## Aus juristischer Sicht muss die Frage nach der relevanten privilegierten Vergleichsperson neu gestellt werden.

Alexandra Caplazi, lic. iur. LLM, wissenschaftliche Mitarbeiterin, Institut Integration und Partizipation, Hochschule für Soziale Arbeit, FHNW. alexandra.caplazi@fhnw.ch

Dr. Luzia Jurt, wissenschaftliche Mitarbeiterin, Institut Integration und Partizipation, Hochschule für Soziale Arbeit, FHNW. luzia.jurt@fhnw.ch

- <sup>1</sup> Der Begriff geht auf Kimberlé Crenshaw zurück, die 1989 ihn einführte.
- <sup>2</sup> Die Referate finden sich auf [www.mehrfachdiskriminierung.ch](http://www.mehrfachdiskriminierung.ch).

---

#### Literatur

Europäische Union, «Bekämpfung von Mehrfachdiskriminierung: Praktiken, Politikstrategien und Rechtsvorschriften», 2007, [Electronic Version], Retrieved 22.04.2009 from [http://ec.europa.eu/employment\\_social/publications/booklets/fundamental\\_rights/pdf/ke8207458\\_de.pdf](http://ec.europa.eu/employment_social/publications/booklets/fundamental_rights/pdf/ke8207458_de.pdf).

Katharina Walgenbach et al., «Gender als interdependente Kategorie: neue Perspektiven auf Intersektionalität, Diversität, Heterogenität», Opladen: Budrich, 2008.

Julia Zinsmeister, «Mehrdimensionale Diskriminierung: das Recht behinderter Frauen auf Gleichstellung und seine Gewährleistung durch Art. 3 GG und durch das einfache Recht», Baden-Baden: Nomos, 2007.

# La discrimination: simple – double – multiple?

Luzia Jurt et Alexandra Caplazi

Les êtres humains subissent des inégalités de traitement fondées sur différents motifs, par exemple le sexe, l'origine ethnique, l'orientation sexuelle, la religion ou un handicap. La discrimination peut se produire non seulement du fait d'une caractéristique, mais aussi de deux, voire plusieurs à la fois. Dès les années 1970, des femmes qui se trouvaient entre deux mouvements sociaux – par exemple le mouvement des handicapés et le féminisme ou le mouvement en faveur du droit de cité des Noirs et le féminisme – ont attiré l'attention sur la double discrimination. Cette approche s'est étendue par la suite à la discrimination triple ou multiple. Cependant, des représentantes de la théorie sociale critique et féministe ont critiqué cette vision des choses parce que les inégalités y sont considérées comme additives. Elles ont fait remarquer que les femmes noires, par exemple, ne subissaient pas de double injustice – en tant que femme et en tant que Noire – mais que l'injustice subie par une femme noire revêtait un autre caractère. Quels sont les effets du cumul et de l'enchevêtrement de différentes catégories sociales et de différentes dimensions de l'inégalité? C'est là la question débattue depuis les années 1990 dans l'espace germanophone, question désignée par le terme d'intersectionnalité<sup>1</sup> (Walgenbach 2008).

Dans le contexte de ce débat sociologique et du nombre croissant de politiques et lois relatives à l'égalité, s'est posée la question de la pertinence juridique de l'interaction entre les diverses discriminations (Zinsmeister 2007). La législation antidiscriminatoire des Etats européens, tout comme celle de la Suisse, part généralement du principe qu'il ne faut à chaque fois analyser qu'un seul motif de discrimination. Mais ce cloisonnement dans le traitement, au niveau légal, des diverses causes de discrimination ne tient pas compte de la réalité des victimes, comme le montre la recherche

sociologique en matière d'inégalités. Alors qu'aux Etats-Unis, on discute depuis vingt ans, dans le domaine du droit théorique, des interfaces entre les différentes caractéristiques qui fondent la discrimination (discrimination intersectionnelle) et de ses répercussions, cette discussion n'en est encore qu'à ses balbutiements en Europe. La Commission européenne a rendu son premier rapport sur la discrimination multiple en 2007. Elle a abordé ce thème dans une perspective essentiellement juridique et élaboré des propositions et approches pour lutter contre ce phénomène.

Si l'on tient compte de la notion de discrimination multiple, avec les recoupements de plusieurs motifs de discrimination qu'elle implique, ce sont non seulement le droit théorique et la jurisprudence, mais aussi les organisations de consultation et les services spécialisés qui se voient confrontés à de nouveaux défis. Du point de vue juridique, il faut poser différemment, voire renoncer, à la question de la personne privilégiée de référence. Si c'est par exemple une femme noire qui subit une discrimination, qui sera la personne de référence: un homme noir ou une femme blanche? Les critères actuels ne permettent pas de trouver un point de comparaison satisfaisant, car l'interdiction de toute discrimination formulée et utilisée jusqu'ici, que ce soit dans le contexte national ou international, ne combine pas les motifs possibles de discrimination, ni par addition, ni par renforcement, ni par intersection. Une autre difficulté réside dans la question du poids à donner à chacune des différentes raisons de discrimination et du rapport entre elles.

En Suisse, le thème de la discrimination multiple n'a, jusqu'ici, quasiment pas été traité, que ce soit en théorie ou en pratique. L'approche intersectionnelle, en particulier, n'a encore été citée ni dans l'enseignement,

ni dans la législation ou la jurisprudence. Du côté des sciences sociales, cette notion a été jusqu'à présent discutée essentiellement au niveau théorique. Par ailleurs, on manque aussi de données empiriques sur ce phénomène. Pour mieux comprendre la discrimination multiple sous l'angle juridique et sociologique, il faut traiter ce thème de façon scientifique et persévérer dans la recherche. Un espace de recherche interdisciplinaire et interconnecté peut aider à combler les lacunes existantes. On a besoin pour ce faire d'un réseau de projets harmonisés dont les questionnements et les perspectives de recherche portent sur différents niveaux (politique, législation, consultation).

La Commission fédérale contre le racisme, en étroite collaboration avec l'Institut «Intégration et participation» de la Haute école de travail social de la Suisse occidentale du Nord FHNW et la «School for Management and Law» de la Haute école zurichoise de sciences appliquées ZHAW, a organisé un colloque qui a eu lieu le 12 novembre 2008 à Olten. Cette manifestation a permis aux participants de mieux comprendre la discrimination multiple, d'un point de vue non seulement juridique mais aussi sociologique. Le but de la rencontre était de dresser un état des lieux de cette problématique et de donner des impulsions pour le lancement d'autres projets dans les domaines de la sociologie et du droit, ou axés sur la pratique. Des conférenciers venus de Suisse ou de l'espace européen y avaient été invités pour expliquer aux participants les nombreuses facettes de la discrimination multiple et leur présenter l'état de la discussion sur ce sujet. Il s'agissait non seulement d'exposer le débat scientifique en cours, mais aussi de prendre en compte les perspectives des services de consultation en ce qui concerne la discrimination multiple et les défis qu'elle pose. Actuellement, les travaux de recherche

qui portent sur les questions concernant ce thème sont menés dans les perspectives disciplinaires les plus diverses. Le colloque devait donc offrir la possibilité de mettre en rapport ces différentes approches sous l'angle d'une observation plurielle.

La rencontre a atteint son but, qui était de lancer le débat sur la discrimination multiple et de préparer le terrain sur lequel il sera possible d'élaborer des solutions.<sup>2</sup> Il reste encore une mission urgente à remplir à l'avenir, celle de maintenir le dialogue entre les différents acteurs dans le domaine de la discrimination multiple et de mener des travaux de recherche sur les plans empirique et juridique.

*Alexandra Caplazi, lic. iur LLM, collaboratrice scientifique de l'Institut Integration und Partizipation, Hochschule für Soziale Arbeit, FHNW. alexandra.caplazi@fhnw.ch*

*Dr. Luzia Jurt, collaboratrice scientifique de l'Institut Integration und Partizipation, Hochschule für Soziale Arbeit, FHNW. luzia.jurt@fhnw.ch*

<sup>1</sup> C'est Kimberlé Crenshaw qui a introduit cette notion en 1989.

<sup>2</sup> On trouvera les exposés à l'adresse suivante: [www.discriminationmultiple.ch](http://www.discriminationmultiple.ch).

#### Bibliographie

Europäische Union, «*Bekämpfung von Mehrfachdiskriminierung: Praktiken, Politikstrategien und Rechtsvorschriften*», 2007, [Electronic Version], Retrieved 22.04.2009 from [http://ec.europa.eu/employment\\_social/publications/booklets/fundamental\\_rights/pdf/ke8207458\\_de.pdf](http://ec.europa.eu/employment_social/publications/booklets/fundamental_rights/pdf/ke8207458_de.pdf).

Katharina Walgenbach et al., «*Gender als interdependente Kategorie: neue Perspektiven auf Intersektionalität, Diversität, Heterogenität*», Opladen: Budrich, 2008.

Julia Zinsmeister, «*Mehrdimensionale Diskriminierung: das Recht behinderter Frauen auf Gleichstellung und seine Gewährleistung durch Art. 3 GG und durch das einfache Recht*», Baden-Baden: Nomos, 2007.

# Discriminazione: semplice, doppia o multipla?

Luzia Jurt e Alexandra Caplazi

Le disparità di trattamento sono riconducibili a motivi diversi: il sesso, l'appartenenza etnica, l'orientamento sessuale, la religione, disabilità varie, per citarne alcuni. Un atteggiamento discriminatorio può avere origine da una sola o anche più caratteristiche compresenti. Di doppia discriminazione avevano iniziato a parlare già negli anni 1970 le donne impegnate in due movimenti sociali, quello femminista e parallelamente quello dei disabili o quello per i diritti civili dei neri. Questo approccio della doppia discriminazione è stato successivamente esteso alla discriminazione triplice o multipla. Sostenitrici della teoria critica e della teoria femminista della società si sono però opposte a questi approcci della doppia e tripla discriminazione, poiché a detta loro farebbero pensare a un meccanismo additivo di disuguaglianze. Per motivare questa loro critica hanno citato l'esempio delle donne di colore, puntualizzando che esse non subiscono una doppia discriminazione, ovvero come donna e come persona di colore, ma che è invece la discriminazione in quanto donna di colore ad assumere un altro carattere. Nell'area di lingua tedesca è dagli anni 1990 che con il termine *intersezionalità*<sup>1</sup> si discute sulle possibili conseguenze di un sommarsi e intrecciarsi di gruppi sociali diversi e dimensioni di disuguaglianza (Walgenbach 2008).

Sullo sfondo di questo dibattito sociologico e spinti dal crescente numero di leggi e politiche settoriali in materia di parità dei sessi, ci si è chiesti quale rilevanza giuridica assumesse l'interazione tra discriminazioni fondate sul sesso, su disabilità o altre caratteristiche specifiche (Zinsmeister 2007). La legislazione antidiscriminazione varata dagli Stati nazionali europei come quella in vigore in Svizzera si basano di regola sul presupposto che si debba di volta in volta prendere in esame un unico fattore discriminatorio. La ricerca sociologica sulle disuguaglianze mostra tuttavia che que-

st'analisi separata dei singoli tratti discriminatori configurata nella legge non tiene conto della realtà delle persone discriminate. Negli Stati Uniti, l'interagire di caratteristiche discriminatorie diverse, vale a dire la discriminazione intersezionale con i suoi effetti, sono questioni sulle quali la teoria del diritto indaga da quasi un ventennio. In Europa il dibattito si è appena aperto. Nel 2007 la Commissione europea ha pubblicato il suo primo rapporto sulla discriminazione multipla, dando ampio spazio alla prospettiva giuridica e fornendo una serie di proposte e approcci per affrontare il fenomeno.

Prendere atto dell'esistenza della discriminazione multipla con le sue molteplici implicazioni e l'interagire di diversi fattori discriminatori significa, per la teoria e la prassi del diritto, ma anche per le organizzazioni di consulenza e gli uffici specializzati, andare incontro a nuove sfide. Nell'ottica del diritto, la questione relativa all'esistenza di una persona privilegiata di riferimento va rielaborata o addirittura abbandonata se vista come presupposto del sussistere stesso di una discriminazione. Vediamo un esempio: se una donna di colore viene discriminata, ci si chiede chi sia la persona privilegiata di riferimento: l'uomo nero o la donna bianca? Secondo i criteri attuali, in questo caso non è possibile individuare nessuna entità di paragone soddisfacente, poiché la clausola del divieto di discriminazione, così come formulata e impiegata finora – a prescindere che ci si trovi in un contesto nazionale o internazionale – non combina i possibili motivi di discriminazione né con un approccio additivo, né tantomeno con un approccio intersezionale. Rimane poi da approfondire la ponderazione e la mutua relazione tra i vari motivi di discriminazione.

In Svizzera, il tema della discriminazione multipla non ha finora trovato spazio né nei

dibatti scientifici né nella pratica. A mancare completamente dalla dottrina, dalla legislazione e dalla giurisprudenza del nostro Paese è soprattutto l'ottica intersezionale delle discriminazioni. Anche le scienze sociali si sono per ora limitate a trattare la questione della discriminazione multipla prevalentemente a livello teorico. Su questo fenomeno mancano inoltre dati empirici. Per inquadrare meglio la questione della discriminazione multipla dal profilo sia giuridico sia sociologico occorre avviare un dibattito scientifico e intensificare le attività di ricerca. Interdisciplinarietà e interconnessioni nel settore della ricerca possono essere la strada giusta per colmare le lacune ancora esistenti a livello di conoscenze. Ciò che serve è una rete ben concordata di progetti che consentano di esaminare a più livelli (politica, diritto, consulenza) gli argomenti in esame e le prospettive di ricerca.

La Commissione federale contro il razzismo, in collaborazione con l'istituto «Integrazione e partecipazione» della Scuola universitaria di lavoro sociale della Svizzera nordoccidentale (FHNW) e la «School of Management and Law» della Scuola universitaria di scienze applicate zurighese (ZHAW), ha organizzato un congresso nazionale che si è tenuto a Olten il 12 novembre 2008, nell'ambito del quale si è riusciti a comprendere meglio il fenomeno della discriminazione multipla dal punto di vista non solo giuridico, ma anche sociologico. Lo scopo del congresso era analizzare da più punti la problematica della discriminazione e fornire spunti utili per futuri progetti sociologici, di diritto e incentrati anche sulla pratica. Al convegno sono intervenuti relatori svizzeri e di Paesi dell'UE, cui è stato chiesto da un lato di chiarire ai partecipanti il fenomeno della discriminazione multipla nei suoi diversi aspetti e dall'altro di fare il punto sullo stato d'avanzamento del dibattito intorno alla questione della discriminazione multipla.

L'intento non era soltanto quello di illustrare il dibattito scientifico, ma anche di analizzare opportunamente le diverse prospettive degli organi di consulenza nell'affrontare il tema della discriminazione multipla con le sue molteplici sfide. Gli studi incentrati su questioni di discriminazione multipla prevedono tipicamente svariati approcci disciplinari. Il convegno voleva dunque fornire l'occasione per allacciare maggiormente i vari punti di vista nell'ottica di un'analisi multiprospettica.

Grazie al convegno si è riusciti ad avviare il dibattito sulla discriminazione multipla e a gettare le basi su cui iniziare a lavorare per mettere a punto soluzioni mirate.<sup>2</sup> Per il futuro rimane tuttavia una priorità mantenere vivo il dibattito tra i vari attori coinvolti nella discriminazione multipla e promuovere la ricerca sia empirica sia giuridica.

*Alexandra Caplazi, lic. iur LLM, collaboratrice scientifica, istituto Integrazione e partecipazione, Scuola universitaria di lavoro sociale della Svizzera nordoccidentale FHNW. alexandra.caplazi@fhnw.ch*

*Dr. Luzia Jurt, collaboratrice scientifica, istituto Integrazione e partecipazione, Scuola universitaria professionale di lavoro sociale della Svizzera nordoccidentale FHNW. luzia.jurt@fhnw.ch*

<sup>1</sup> Il concetto è stato elaborato per la prima volta da Kimberlé Crenshaw nel 1989.

<sup>2</sup> Le relazioni sono disponibili sul sito [www.discriminazionemultipla.ch](http://www.discriminazionemultipla.ch).

#### Bibliografia

Unione europea, «*Bekämpfung von Mehrfachdiskriminierung: Praktiken, Politikstrategien und Rechtsvorschriften*», 2007, [versione elettronica], consultata il 22.04.2009: [http://ec.europa.eu/employment\\_social/publications/booklets/fundamental\\_rights/pdf/ke8207458\\_de.pdf](http://ec.europa.eu/employment_social/publications/booklets/fundamental_rights/pdf/ke8207458_de.pdf).

Katharina Walgenbach et al., «*Gender als interdependente Kategorie: neue Perspektiven auf Intersektionalität, Diversität, Heterogenität*», Opladen: Budrich, 2008.

Julia Zinsmeister, «*Mehrdimensionale Diskriminierung: das Recht behinderter Frauen auf Gleichstellung und seine Gewährleistung durch Art. 3 GG und durch das einfache Recht*», Baden-Baden: Nomos, 2007.



# Mehrfachdiskriminierung als Intersektionalität verschiedener Diskriminierungsdimensionen

Linda Supik

Die folgende Alltagsszene könnte sich irgendwo in Deutschland dieser Tage abspielen: Eine Verkehrspolizistin stellt einem Autofahrer einen Strafzettel wegen Falschparkens aus. Sie ist unter dreissig Jahre alt, deutscher Herkunft und fährt privat einen Kleinwagen; der Autofahrer ist 20 Jahre älter, türkischer Herkunft, leitet ein Familienunternehmen und sitzt in einem Wagen der gehobenen Mittelklasse. Aus dieser fiktiven Alltagssituation könnte leicht ein Konflikt entstehen, wobei sich die Frage stellt, wie in einer potenziellen Auseinandersetzung die Chancen verteilt sind (vgl. Degener u.a. 2008). Auf welche Weise begegnen sich diese beiden in vielerlei Hinsicht unterschiedlichen Personen? Spielt der Altersunterschied, das Geschlecht, die Herkunft oder die Klassenlage die entscheidende Rolle im zwischenmenschlichen Umgang? Wahrscheinlich wird eine Kombination von all diesen Faktoren in ihrer Intersektionalität die Situation, die im Falle einer Eskalation einiges an Diskriminierungspotenzial enthält, beeinflussen.

## Intersektionalität als Überschneidung ungleichheitsrelevanter Differenzachsen

Die schwarze US-amerikanische Feministin und Rechtswissenschaftlerin Kimberlé Crenshaw prägte den Begriff «intersectionality» Ende der 1980er-Jahre. Intersektionalität bezeichnet die Erkenntnis, dass sich unsere Identität nicht nur aus einer Dimension konstituiert – beispielsweise Mann oder Frau und der damit zusammenhängenden Privilegienausstattung –, sondern unsere Identität und somit auch die Zuteilung von Vor- oder Nachteilen bei der Verteilung von Reichtum, Ansehen und Einfluss um einiges komplexer und widersprüchlicher ist. Gemeint ist die Überschneidung (englisch: «intersection») von ungleichheitsrelevanten Differenzachsen, deren empirische Erforschung und die Bemühung um ihre theoretisch umfassende Beschreibung. Die Zahl

der zu berücksichtigenden Differenzachsen ist grundsätzlich nach oben offen. Einen Einfluss auf die Identitätsbildung und die soziale Positionierung im gesamtgesellschaftlichen Kontext haben – unter anderem – das Geschlecht, die ethnische und soziale Herkunft, die Hautfarbe, die soziale Schichtzugehörigkeit, die Bildung und die erlangten Bildungstitel, die Staatsbürgerschaft, die körperlichen und seelischen Fähigkeiten oder Behinderungen, die sexuelle Identität oder Orientierung. Auf der Ebene der Identität eines einzelnen Individuums hat jede Person auf diesem «Differenzwirrwarr» eine bestimmte Position inne (vgl. Supik 2005). Dieser Sachverhalt wird mit dem Begriff der Intersektionalität ausgedrückt.

Im gesellschaftlichen Raum werden die politischen Kämpfe um die Verteilung gesellschaftlicher Teilhabe und Anerkennung nicht von einzelnen Individuen ausgefochten, sondern von Gruppen, die sich entlang der genannten Differenzachsen zu Interessenvertretungen organisieren. Wie übersetzt sich aber Intersektionalität in die politische Praxis der Interessenvertretung, also auf politische Akteure oder soziale Bewegungen? Und lässt sie sich in eine Theorie integrieren, welche die soziale Ungleichheit auf gesamtgesellschaftlicher Ebene strukturell erklärt?

## Unterschied zwischen juristischer Falllogik und soziologischer Strukturlogik

In der juristischen Falllogik scheint die Mehrfachdiskriminierung einen Sonderfall darzustellen, nämlich den Extremfall. Sozio-logisch betrachtet hingegen ist Intersektionalität ein allgegenwärtiges Prinzip gesellschaftlicher Heterogenität. Wir alle sind gesellschaftlich intersektionell positioniert. Die Gründe für Diskriminierung sind den Dimensionen, welche die Identität konstituieren, sehr ähnlich und werden häufig sogar gleichgesetzt. In diesem Zusammenhang stellt

sich die Frage, inwiefern nach Diskriminierungsgründen «sortierte» Menschen «reelle» Gruppen darstellen. Es entstehen Schwierigkeiten, wenn die Diskriminierungsgründe, die in sozialen Kategorien verankert sind, in Realgruppen übersetzt werden. Diese Verbindung wird indes rasch gemacht, und für eine bestimmte Art der Interessenvertretung oder Identitätspolitik ist sie eine notwendige Voraussetzung.

Gleichzeitig muss betont werden, dass Kategorien der Identität keineswegs deckungsgleich mit den Gründen der Diffamierung sein müssen. So besteht ein Problem in diesem Mechanismus der Zuschreibung darin, dass sich an den Rändern der Kategorien neue benachteiligte Gruppen befinden, die nicht den bereits definierten Gruppen zuzuordnen sind, sondern dazwischenfallen (z.B. Inter- und Bisexuelle zwischen den Geschlechtern oder einer homo- oder heterosexuellen Orientierung; binationale Paare, Personen «gemischter» Herkunft zwischen ethnischen «Gruppen» etc.). Zudem entsteht das Problem, dass Diskriminierung auch ohne subjektive Identität «wirkt», denn Menschen können aufgrund von Merkmalen diskriminiert werden, die ihnen lediglich zugeschrieben werden. Sie können aber auch aufgrund von Merkmalen benachteiligt werden, die fester Bestandteil ihrer sozialen Identität sind. Hinsichtlich der sexuellen Orientierung etwa kann die generelle Anerkennungsbereitschaft, die eine Gesellschaft der Homosexualität entgegenbringt, starke Auswirkungen auf den Grad der Identifikation und das eigene Bekenntnis zur gleichgeschlechtlichen Orientierung haben.

**Kategorien der Identität müssen keineswegs deckungsgleich mit den Gründen der Diffamierung sein.**

**Horizontaler Ansatz der Diskriminierungsbekämpfung**

Durch die Antidiskriminierungsrichtlinien verpflichtet die EU ihre Mitgliedstaaten seit Beginn dieses Jahrtausends verstärkt zur Bekämpfung von Diskriminierung. Dabei vertritt sie einen horizontalen Bekämpfungsansatz, was sich in der Konzeption der Richtlinien niederschlägt, die jeweils mehrere Diskriminierungsgründe gleichermaßen schützen und deren Vereinheitlichung in Zukunft weiter vorangetrieben werden soll. Diese Richtlinien erwähnen erstmals die Möglichkeit der Mehrfachdiskriminierung. Die EU fördert im Zuge dessen zunehmend Projekte auf nationaler oder untergeordneter Ebene, die ebenfalls den horizontalen Ansatz verfolgen.

Bedeutet dieser neue Ansatz in der Konsequenz einen Politikwechsel, weg von spezialisierten Interessenvertretungen und Betroffenenverbänden hin zu einer generellen Bekämpfung von Diskriminierung «auf breiter Front»? Die Frage nach Spezialisierung oder Generalisierung sollte nicht mit der Entscheidung des Entweder-oder beantwortet werden. Beides ist notwendig, und Bemühungen müssen in beide Richtungen verstärkt werden. Auf keinen Fall dürfen diese beiden Ansätze gegeneinander ausgespielt werden. Der horizontale Ansatz muss als notwendige Ergänzung der spezialisierten Ansätze gesehen werden, der hilft, ihre blinden Flecke auszuleuchten.

**Situation in Deutschland**

In bundesdeutschen Politikstrategien ist von einem Diversity-Bekenntnis kaum eine Spur vorhanden. Ein Blick auf Diversity-Monitoring als politisches Steuerungsinstrument

zeigt: Während im Vereinigten Königreich statistische Vergleichsgruppen gebildet werden, um Diskriminierung zu messen und sichtbar zu machen, ist man in der Bundesrepublik dabei, mit ähnlichen Gruppen anhand vergleichbarer Kriterien die Bereitschaft von Migrantinnen und Migranten zur Integration zu messen. Die gleichen Daten werden also aus unterschiedlichen Blickwinkeln interpretiert: Während jenseits des Ärmelkanals gefragt wird, wie die Teilhabechancen verteilt sind, ist die gesellschaftliche Bringschuld bei der Frage, die in Deutschland gestellt wird, deutlich schwächer: «Inwiefern ist die Bevölkerung mit Migrationshintergrund integriert?».

Dass gesellschaftliche, insbesondere institutionelle Diskriminierung eines der größten Hemmnisse für «Integration» darstellt, bleibt bisher wenig beachtet. Der Integrationsdiskurs und der Diskurs über das Allgemeine Gleichbehandlungsgesetz (AGG) sind in Deutschland bisher kaum verknüpft, und Letzterer ist bisher weitaus schwächer und weniger einflussreich. Deutschland ist im Hinblick auf ein Diskriminierungsbewusstsein immer noch als Entwicklungsland zu bezeichnen. Mechtild Gomolla, die mit ihrer gemeinsam mit Frank-Olaf Radtke verfassten Studie zur schulischen Selektion einen massgeblichen Anteil daran hat, das Konzept der institutionellen Diskriminierung im deutschen Sprachraum bekannt gemacht zu haben, sagt über den in Deutschland vorherrschenden Rassismusbegriff, was man für das Diskriminierungsverständnis insgesamt sagen kann: In Deutschland haben wir einen «minimalistischen» Diskriminierungsbegriff (2008), und bis zu einer Antidiskriminierungskultur, die den Namen verdient, ist es noch ein weiter Weg.

*Linda Supik ist Soziologin und wissenschaftliche Mitarbeiterin an der Goethe Universität Frankfurt und arbeitet im Bereich der Geschlechterforschung und postkolonialen Theorie. supik@soz.uni-frankfurt.de*

---

## Literatur

Europäische Kommission, «*Bekämpfung von Mehrfachdiskriminierung. Praktiken, Politikstrategien und Rechtsvorschriften*», Europäische Kommission, Generaldirektion Beschäftigung, Soziales und Chancengleichheit, Referat G.4, Luxemburg: Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaft, 2007.

[http://ec.europa.eu/employment\\_social/publications/booklets/fundamental\\_rights/pdf/ke8207458\\_de.pdf](http://ec.europa.eu/employment_social/publications/booklets/fundamental_rights/pdf/ke8207458_de.pdf).

Mechtild Gomolla, «*Interventionen gegen Rassismus und institutionelle Diskriminierung als Aufgabe pädagogischer Institutionen*», in: Rudolf Leiprecht, Wiebke Scharathow (Hg.), *Rassismuskritik: Rassismuskritische Bildungsarbeit*, Schönbach/Ts.: Wochenschau Verlag (im Druck), 2008.

Mechtild Gomolla und Frank-Olaf Radtke, *Institutionelle Diskriminierung*, Opladen, Leske und Budrich, 2002.

Linda Supik, *Dezentrierte Positionierung*. Stuart Halls Konzept der Identitätspolitik, Bielefeld, Transcript, 2005.

Julia Zinsmeister, «*Mehrdimensionale Diskriminierungen*», in: Theresia Degener, Susanne Dern, Heike Dieball, Dorothee Frings, Dagmar Oberlies und Julia Zinsmeister, *Antidiskriminierungsrecht*. Handbuch für Lehr- und Beratungspraxis, Frankfurt (Fachhochschulverlag), 2008, S. 200-208.

## La discrimination multiple, intersection entre plusieurs dimensions de discrimination

Le mot «intersectionnalité» désigne la conscience du fait que l'identité de l'être humain n'est pas constituée d'une seule dimension. Notre identité est en effet complexe et contradictoire, comme l'est l'attribution d'avantages et d'inconvénients lors de la répartition de facteurs tels que la richesse, la considération et l'influence. Par «intersectionnalité», on entend l'intersection de différentes dimensions de la discrimination susceptibles de créer des inégalités, comme le sexe, l'origine ethnique, la couleur de peau, l'orientation sexuelle, les capacités physiques ou intellectuelles; tous ces facteurs qui influencent la construction de notre identité et notre positionnement dans la société.

Contrairement à la logique juridique du cas par cas, où la discrimination multiple représente un cas particulier extrême, l'intersectionnalité constitue, du point de vue sociologique, un principe omniprésent de l'hétérogénéité sociale. Chacun de nous se situe socialement parlant à une intersection. Linda Supik relève les difficultés qui surgissent lorsque les motifs de discrimination, associés à certaines catégories sociales, se concrétisent au sein de groupes réels. On constate alors l'émergence de nouveaux groupes défavorisés qui ne peuvent être classés dans les catégories prédéfinies et sortent des schémas connus. Deuxièmement, la discrimination s'exerce même sans identité subjective, parce que les êtres humains peuvent être défavorisés aussi bien en raison de caractéristiques qu'on leur attribue que de qualités réelles faisant partie intégrante de leur identité sociale.

Les directives antidiscriminatoires de l'UE obligent les Etats membres à lutter contre la discrimination en adoptant une approche horizontale. C'est la première fois qu'elle mentionne la possibilité de discrimination multiple. Selon l'auteure, cette approche horizontale doit être considérée comme le complément nécessaire des approches spécialisées, car elle aide à en éclairer les aspects cachés.

*Linda Supik est sociologue et collaboratrice scientifique à l'Université Goethe de Francfort. Elle travaille dans le domaine des études de genres et de la théorie postcoloniale. supik@soz.uni-frankfurt.de*

## Discriminazione multipla e intersezionalità tra diverse dimensioni discriminatorie

L'intersezionalità indica la consapevolezza che l'identità di una persona non è costituita da un'unica dimensione, al contrario: la nostra identità, e con essa l'attribuzione di vantaggi e svantaggi nel distribuire ricchezza, stima e influenza, è complessa e contraddittoria. Con intersezionalità s'intende la sovrapposizione di dimensioni discriminatorie in grado di creare disuguaglianze, come il sesso, l'appartenenza etnica, il colore della pelle, l'orientamento sessuale, le capacità fisiche o intellettuali, tutti fattori che influenzano la costruzione dell'identità e il posizionamento sociale.

Contrariamente alla logica giuridica della casistica, dove la discriminazione multipla rappresenta la fattispecie estrema, dal punto di vista sociologico l'intersezionalità costituisce un principio onnipresente dell'eterogeneità sociale. Ognuno di noi ha nella società una posizione intersezionale. Linda Supik sottolinea le difficoltà che sorgono quando motivi di discriminazione fondati su categorie sociali si concretizzano all'interno di gruppi reali. Ne risultano prima di tutto nuovi gruppi svantaggiati che non sono associabili alle categorie predefinite e che al contrario escono dagli schemi. In secondo luogo la discriminazione «esiste» anche senza identità soggettiva, poiché le persone possono essere sfavorite sia in ragione di peculiarità legate esclusivamente alla persona, sia in ragione di caratteristiche facenti intrinsecamente parte della loro identità sociale.

Le direttive antidiscriminatorie dell'UE obbligano gli Stati membri a battersi contro la discriminazione adottando un approccio orizzontale. È la prima volta che viene menzionata anche la condizione di discriminazione multipla. Secondo l'autrice questo approccio orizzontale deve essere considerato il complemento necessario agli approcci specifici, poiché in grado di fare luce sui punti oscuri.

*Linda Supik è sociologa e collaboratrice scientifica all'Università Goethe di Francoforte. Lavora nel settore degli studi di genere e della teoria postcoloniale. supik@soz.uni-frankfurt.de*

# Geschlecht, Behinderung, ethnische Zugehörigkeit – Komplexität von Konstellationen

Christa Tobler

Eine Mehrfachdiskriminierung liegt vor, wenn in einem Fall zwei oder mehr Diskriminierungsgründe relevant sind, wobei die Relevanz in der Kumulation der Gründe liegt.<sup>1</sup> In der Praxis hat sich gezeigt, dass bestimmte Kombinationen besonders häufig sind. So ist mittlerweile anerkannt, dass Frauen besonders oft Opfer von Mehrfachdiskriminierungen sind. Laut der «Beijing Declaration and Platform for Action» von 1995<sup>2</sup> ist es notwendig, «to intensify efforts to ensure equal enjoyment of all human rights and fundamental freedoms for all women and girls who face multiple barriers to their empowerment and advancement because of factors such as their race, language, ethnicity, culture, religion, or disability, or because they are indigenous people». Die Mehrfachdiskriminierung von Frauen wird auch in der neueren Gesetzgebung der Europäischen Gemeinschaft anerkannt, nämlich in den Präambeln der Richtlinien 2000/43/EG<sup>3</sup> und 2000/78/EG.<sup>4</sup> Beispiele von häufigen Kombinationen sind Geschlecht und Alter,<sup>5</sup> Geschlecht und ethnische Zugehörigkeit,<sup>6</sup> Geschlecht und Religion<sup>7</sup> sowie allgemeiner Geschlecht und Minderheitenstatus.<sup>8</sup>

## Herausforderungen in der rechtlichen Praxis

Fälle von Mehrfachdiskriminierung beinhalten verschiedene Herausforderungen, denen die rechtliche Praxis heute oft noch nicht ausreichend gewachsen ist. So kann bereits bei der Feststellung des Sachverhaltes die Frage gestellt werden, welches die faktisch relevanten Diskriminierungsgründe sind, also diejenigen Gründe, welche zur Benachteiligung führen. Ist die Relevanz von mehr als einem Diskriminierungsgrund festgestellt, so folgt die rechtliche Analyse. Sie verlangt in den meisten Fällen das Heranziehen von Vergleichspersonen, die zu finden gerade im Falle der Kombination von Diskriminierungsgründen schwierig sein kann. Weiter können

je nach Rechtssystem verschiedene Diskriminierungsarten in unterschiedlicher Weise geregelt sein (z.B. betreffend den Anwendungsbereich der Gesetze, die Art der Gesetzgebung, die Rechtfertigungsgründe und die Drittwirkung). Eine weitere Herausforderung stellt sich schliesslich bei der Festlegung von angemessenen Sanktionen für festgestellte Mehrfachdiskriminierungen.

## Fallbeispiel «Glimmer Man»

Zur Illustration sei hier der «Glimmer Man»-Fall aus Irland<sup>9</sup> genannt, wenn auch gegenüber dem Original in leicht abgewandelter Form. In der hier verwendeten Variante betrifft er die Kombination von Geschlecht (hier allerdings des männlichen Geschlechts), Behinderung und ethnischer Zugehörigkeit: Ein sehbehinderter Mann aus der Bevölkerungsgruppe der Roma möchte mit seinem Blindenhund den Nachtclub «The Glimmer Man» besuchen. Der Zutritt wird ihm mit der Begründung verweigert, Tiere seien im Klub nicht erlaubt. Als der Mann insistiert, wird ihm mitgeteilt, dass ab 23 Uhr nur noch Frauen zugelassen würden, weil es davon im Etablissement immer zu wenige habe. Der Mann hat überdies den Eindruck, dass auch seine ethnische Herkunft mitspielt. Es stellen sich in diesem Fall also Fragen bezüglich der mittelbaren Diskriminierung<sup>10</sup> wegen der Behinderung (ein Verbot von Tieren benachteiligt vor allem sehbehinderte Menschen) sowie der unmittelbaren Diskriminierung wegen des Geschlechts und der ethnischen Herkunft. Letzteres könnte allerdings zu Problemen führen, da für eine solche Diskriminierung keine konkreten Anhaltspunkte vorliegen. Allenfalls könnte ein «situation testing» weiterhelfen. Da Irland ein EU-Mitgliedstaat ist, muss das nationale irische Recht mit dem EG-Diskriminierungsrecht übereinstimmen. Dieses verbietet mit Bezug auf den Zugang zu Dienstleistungen (denn darum handelt es sich beim Besuch in einem Nachtclub)



allerdings nur die Diskriminierung wegen des Geschlechts (Richtlinie 2004/113/EG)<sup>11</sup> und der Rasse bzw. der ethnischen Zugehörigkeit (Richtlinie 2000/43/EG), nicht aber wegen einer Behinderung (die Richtlinie 2000/78/EG bezieht sich nur auf Arbeit und Beschäftigung, wobei ein ausweitender Richtlinienvorschlag vorliegt).<sup>12</sup> Mit anderen Worten ist gemäss EG-Recht die letztere Form der Diskriminierung nach dem heutigen Rechtsstand nicht verboten (wobei aber die Mitgliedstaaten über das EG-Recht hinausgehen dürfen). Dies kann in einem Fall wie dem des «Glimmer Man» zur Folge haben, dass die an sich offensichtliche indirekte Diskriminierung wegen der Behinderung rechtlich nicht relevant ist. Bezüglich der ethnischen Zugehörigkeit und des Geschlechts sehen die einschlägigen Richtlinien mit Bezug auf den Zugang zu Dienstleistungen unterschiedlich weite Rechtfertigungsmöglichkeiten vor. Für Letztere stehen in allgemeiner Weise objektive Rechtfertigungen zur Verfügung, für Erstere aber nur wenige, in der Richtlinie abschliessend aufgezählte Rechtfertigungsgründe. Dies kann in Fällen der Mehrfachdiskriminierung dazu führen, dass letztlich nicht alle faktisch relevanten Diskriminierungsarten auch wirklich verboten sind.

### Frage des Rechtsschutzes

Führt die Analyse trotz all der genannten Hürden zum Befund einer Mehrfachdiskriminierung, so stellt sich die Frage des Rechtsschutzes. Eignet sich der Fall in einem EU-Mitgliedsland, das eine oder beide der einschlägigen Richtlinien nicht korrekt umgesetzt hat, so kann sich das Diskriminierungsoffer nur gegenüber dem Staat, nicht aber gegenüber Privaten unmittelbar darauf berufen (keine horizontale Drittwirkung von Richtli-

nien).<sup>13</sup> Ein Nachtclub ist ein privates Unternehmen. Stellen sich solche Probleme nicht, so muss die zuständige Instanz nach der Feststellung des Vorliegens einer Mehrfachdiskriminierung deren Rechtsfolgen festlegen. Das EG-Recht verlangt, dass Sanktionen für Diskriminierungen wirksam, verhältnismässig und abschreckend sind.<sup>14</sup> Insbesondere im Hinblick auf die Verhältnismässigkeit muss dabei dem speziellen Charakter der Mehrfachdiskriminierung Rechnung getragen werden. In vielen Fällen wirkt die Kombination von Diskriminierungen im Vergleich zur «blossen» Addition zusätzlich verstärkend. Weitere interessante Illustrationen zur Problematik der Mehrfachdiskriminierungen sind den vom «European network of equality bodies» (Equinet) durchgeführten Fallstudien zum Recht der Europäischen Gemeinschaft zu entnehmen.<sup>15</sup>

Angesichts der besonderen Herausforderungen, die sich im Falle der Mehrfachdiskriminierungen stellen, genügt es nicht, die Tatsache ihrer Existenz zu anerkennen, sondern es muss sich auch eine angemessene Praxis entwickeln.

*Prof. Dr. Christa Tobler, LL.M., Professorin für EU-Recht an den Universitäten Basel und Leiden (Niederlande).  
 christa.tobler@unibas.ch, r.c.tobler@law.leidenuniv.nl*

## Die Kombination von Diskriminierungen im Vergleich zur «blossen» Addition wirkt verstärkend.

<sup>1</sup> Davon zu unterscheiden ist die intersektionelle Diskriminierung, wo die Relevanz im Schnittpunkt der Gründe liegt. Zu den Begriffen vgl. Timo Makkonen, «Multiple, compound and intersectional discrimination: bringing the experiences of the most marginalized to the fore», Sandra Fredman, «Mehrfache Diskriminierung und EU-Recht», *Europäische Zeitschrift zum Antidiskriminierungsrecht* 2005, Ausgabe Nr. 2, S. 13-19, sowie Dagmar Schiek, «Broadening the Scope and the Norms of EU Gender Equality Law: Towards a Multidimensional Conception of Equality Law», *Maastricht Journal of Eu-*

- ropean and Comparative Law, Special issue: Thirty Years of EU Sex Equality Law (compiled and guest-edited by Tamara Hervey), 2005, S. 427-466, S. 437ff.
- <sup>2</sup> <http://www.un.org/womenwatch/daw/beijing/platform/declar.htm>.
- <sup>3</sup> Richtlinie 2000/43/EG zur Anwendung des Gleichbehandlungsgrundsatzes ohne Unterschied der Rasse oder der ethnischen Herkunft, ABl. 2000 L 180/22.
- <sup>4</sup> Richtlinie 2000/78/EG zur Festlegung eines allgemeinen Rahmens für die Verwirklichung der Gleichbehandlung in Beschäftigung und Beruf, ABl. 2000 L 303/16.
- <sup>5</sup> Christa Tobler, «Altersdiskriminierung im EG-Recht», in: Astrid Epiney, Markus Wyssling (Hrsg.), *Schweizerisches Jahrbuch für Europarecht 2006/2007*, Bern: Stämpfli und Zürich/Basel/Genf: Schulthess, 2007, S. 283-303.
- <sup>6</sup> *Committee on the Elimination of Racial Discrimination, General Recommendation Nr. 25: Gender related dimensions of racial discrimination*.
- <sup>7</sup> Vgl. z.B. die zahlreichen Fälle vor der niederländischen *Commissie gelijke behandeling*, <http://www.cgb.nl>.
- <sup>8</sup> Europäische Kommission, *Bekämpfung von Mehrfachdiskriminierung. Praktiken, Politikstrategien und Rechtsvorschriften*, Luxemburg: Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaft 2007, [http://ec.europa.eu/employment\\_social/publications/booklets/fundamental\\_rights/pdf/ke8207458\\_de.pdf](http://ec.europa.eu/employment_social/publications/booklets/fundamental_rights/pdf/ke8207458_de.pdf); OECD, «Labour market discrimination still a big problem in OECD countries», [http://www.oecd.org/document/41/0,3343,en\\_2649\\_34487\\_40939753\\_1\\_1\\_1\\_1,00.html](http://www.oecd.org/document/41/0,3343,en_2649_34487_40939753_1_1_1_1,00.html).
- <sup>9</sup> Vgl. Janneke Gerards, «Discrimination grounds», in: Dagmar Schiek, Lisa Waddington, Mark Bell (Hrsg.), *Cases, Materials and Text on National, Supranational and International Non-discrimination law*, Oxford and Portland, Oregon: Hart Publishing 2007, S. 178.
- <sup>10</sup> Vgl. Christa Tobler (für die Europäische Kommission), *Limits and potential of the concept of indirect discrimination*, Luxemburg: Office for Official Publications of the European Communities, 2008, <http://www.migpolgroup.com/documents/4230.html>.
- <sup>11</sup> Richtlinie 2004/113/EG zur Verwirklichung des Grundsatzes der Gleichbehandlung von Männern und Frauen beim Zugang zu und bei der Versorgung mit Gütern und Dienstleistungen, ABl. 2004 L 373/37.
- <sup>12</sup> Vorschlag für eine Richtlinie des Rates zur Anwendung des Grundsatzes der Gleichbehandlung ungeachtet der Religion oder der Weltanschauung, einer Behinderung, des Alters oder der sexuellen Ausrichtung, KOM(2008) 426 endg.
- <sup>13</sup> Vgl. die Tafeln zum EG-Recht von Christa Tobler, Jacques Beglinger, *Essential EC Law in Charts*, Budapest: HVG-Orac 2007, Tafel 6/4.
- <sup>14</sup> Christa Tobler (für die Europäische Kommission), *Remedies and Sanctions in EC non-discrimination law*, Luxemburg: Office for Official Publications of the European Communities, 2005, <http://www.migpolgroup.com/documents/3075.html>.
- <sup>15</sup> Equinet, *Dynamic Interpretation. European Anti-Discrimination Law in Practice*, <http://www.equineteurope.org/publications.html>.



## Sexe, handicap, appartenance ethnique – la complexité des constellations

Il y a discrimination multiple lorsque deux ou plusieurs motifs de discrimination s'additionnent. En pratique, certaines combinaisons se retrouvent très fréquemment. Les femmes, notamment, sont souvent victimes de discrimination multiple, un fait que la nouvelle législation de la Communauté européenne reconnaît. Citons encore la combinaison du sexe et de l'âge, du sexe et de l'appartenance ethnique, du sexe et de la religion ou, de façon plus générale, du sexe et d'un statut de minorité.

Selon Christa Tobler, les cas de discrimination multiple posent divers défis auxquels la pratique juridique n'arrive pas toujours à répondre. La question se pose par exemple, déjà au niveau des faits, de savoir quels sont les motifs déterminants de la discrimination. Une fois que l'on a constaté qu'il y a plus d'un motif, on peut procéder à l'analyse juridique. Celle-ci recourt généralement à des cas comparables, mais ils sont souvent difficiles à trouver pour une combinaison précise. En outre, selon le système juridique, différentes sortes de discrimination peuvent se régler de différentes manières, par exemple en ce qui concerne le champ d'application des lois, le genre de législation, les justifications et l'effet à l'égard des tiers. Un autre problème se pose enfin concernant les sanctions à fixer pour les discriminations multiples.

*Prof. Dr. Christa Tobler, LL.M., professeur de droit européen aux Universités de Bâle et de Leiden (Pays-Bas).  
 christa.tobler@unibas.ch, r.c.tobler@law.leidenuniv.nl*

## Identità di genere, disabilità, appartenenza etnica: costellazioni complesse

Si parla di discriminazione multipla quando alla base di una discriminazione vi sono due o più ragioni che intervengono cumulativamente. Nella prassi alcune combinazioni ricorrono con frequenza, come la discriminazione multipla delle donne, fenomeno riconosciuto anche nella nuova legislazione della Comunità europea. Altre combinazioni che si presentano spesso sono quelle di sesso ed età, sesso e appartenenza etnica, sesso e religione, più in generale sesso e un'altra motivazione discriminatoria.

Secondo Christa Tobler i casi di discriminazione multipla pongono diverse questioni alle quali la prassi giuridica non è ancora in grado di dare una risposta adeguata. Ad esempio, già in sede di accertamento dei fatti la questione è di sapere quali sono le ragioni rilevanti della discriminazione. Se si accerta che vi è più di una ragione, occorre procedere a una valutazione che implica generalmente un confronto con soggetti di controllo, che nel caso della combinazione di diverse cause di discriminazione sono difficilmente reperibili. Inoltre, a dipendenza del sistema giuridico i diversi tipi di discriminazione possono essere trattati in modo diverso, per quanto riguarda il settore di applicazione della legge, il genere di legislazione, i motivi giustificativi e l'effetto nei confronti di terzi. Un'altra questione da risolvere riguarda infine la ponderazione adeguata delle sanzioni da infliggere per i casi accertati di discriminazione multipla.

*Christa Tobler, Dr. jur. LL.M., è professore di diritto europeo all'Università di Basilea e all'Università di Leida (NL).  
 christa.tobler@unibas.ch, r.c.tobler@law.leidenuniv.nl*



Lingerie

# Mehrfachdiskriminierung: In der schweizerischen Lehre und Praxis noch kein Thema

Kurt Pärli

Im Rahmen der Nachführung der Bundesverfassung (BV) vom 18. April 1999 wurde Art. 8 Abs. 2 aufgenommen: «Niemand darf diskriminiert werden, namentlich nicht wegen der Herkunft, der Rasse, des Geschlechts, des Alters, der Sprache, der sozialen Stellung, der Lebensform, der religiösen, weltanschaulichen oder politischen Überzeugung oder wegen einer körperlichen, geistigen oder psychischen Behinderung».

Ein Diskriminierungsverbot wurde bereits vorher aus Art. 4aBV<sup>1</sup> und aus den ungeschriebenen Grundrechten abgeleitet.<sup>2</sup> Zur ausdrücklichen Verankerung eines Diskriminierungsverbotes in der BV wurden in der Praxis Befürchtungen laut, die Doktrin könnte die Dinge unnötig komplizieren.<sup>3</sup> Die dem Diskriminierungsschutzrecht zugrunde liegenden Fragen menschlichen Zusammenlebens und menschlicher Existenz sind komplex, und entsprechend anspruchsvoll gestaltet sich die Suche nach adäquaten rechtlichen Antworten.

Die Suche nach Begriffen wie «Mehrfachdiskriminierung», «doppelte Diskriminierung» oder «multiple Diskriminierung» in der verfassungsrechtlichen Literatur und in den veröffentlichten Bundesgerichtsentscheiden zu Art. 8 Abs. 2 BV zeigt keine Ergebnisse. Auch in der Literatur zum Gleichstellungsgesetz sind die entsprechenden Stichworte nicht zu finden.<sup>4</sup> Bleibt also der schweizerischen Lehre und Praxis der Diskurs über die Mehrfachdiskriminierung verborgen? Die Antwort fällt differenziert aus.

## Spurensuche in der juristischen Lehre

Aus der Reihe von Kommentierungen zu Art. 8 Abs. 2 BV findet sich bei Bernhard Waldmann eine differenzierte Auseinandersetzung zur Frage der inneren Hierarchie der Diskriminierungsmerkmale und des Verhältnisses der Diskriminierungsmerkmale unter-

einander. Ausgehend vom Schwimmunterrichtsfall in BGE 119 Ia 178 geht er dabei auf die Diskriminierungssensibilität und -komplexität der Dispense vom Sportunterricht und möglicher Verbote religiöser Bekleidung an öffentlichen Schulen ein.<sup>5</sup> Die Thematik ist im Lichte des neuen Bundesgerichtsentscheids vom 24.10.2008 hochaktuell. Das Bundesgericht erachtet anders als in BGE 119 Ia 178 den obligatorischen Schwimmunterricht als mit dem Gebot der Religionsfreiheit vereinbar.<sup>6</sup> Für Waldmann sind die Diskriminierungsmerkmale verfassungsrechtlich gleichrangig; ein Spannungsverhältnis zwischen den Merkmalen soll durch gegenseitige Abwägung gelöst werden. Damit wendet er sich im Ergebnis gegen die u.a. von Christa Tobler vertretene Position, wonach das Geschlecht ein die anderen Diskriminierungsmerkmale überlagerndes Kriterium bildet.<sup>7</sup>

Ausführlich mit den einzelnen Diskriminierungsmerkmalen in Art. 8 Abs. 2 BV setzt sich Markus Schefer auseinander.<sup>8</sup> Bei seinen Ausführungen zum Diskriminierungsmerkmal «soziale Stellung» anerkennt er, dass Diskriminierungen aufgrund der Rasse, des Geschlechts oder der Behinderung regelmässig auch die soziale Stellung der davon Betroffenen beeinflussen. Dieses Phänomen wäre jedoch im Rahmen des jeweiligen Diskriminierungsmerkmals zu beurteilen und würde nicht unter das Merkmal der «sozialen Stellung» fallen.<sup>9</sup>

Im St. Galler Kommentar zur Bundesverfassung fällt der Beitrag von Margrith Bigler-Eggenberger zu Art. 8 Abs. 4 BV auf. Die Autorin weist im Zusammenhang mit der Diskussion positiver Massnahmen zur Behebung von Diskriminierungen aufgrund einer Behinderung auf die häufig doppelte Diskriminierung behinderter Frauen hin.<sup>10</sup> Die Autorin bezieht sich auf Art. 5 Abs. 1 des Bundesgesetzes über die Gleichstellung von Menschen mit Behin-

derung, in dem festgehalten wird, dass die zu ergreifenden Massnahmen den «besonderen Bedürfnissen behinderter Frauen Rechnung zu tragen» hätten.

### Mehrfachdiskriminierung: eine Realität

Die doppelte Diskriminierung lässt sich empirisch erhärten. So sind gemäss der Behinderterstatistik des Jahres 2002 52 Prozent der als behindert eingestuften Personen erwerbsfähig. Die Erwerbsquote der behinderten Frauen liegt dabei mit 44 Prozent weit tiefer als diejenige der Männer mit 61 Prozent.<sup>11</sup> Dieses Ergebnis steht nicht isoliert da, wie die Studie über rechtliche Aspekte von HIV/Aids und ihre ökonomischen Auswirkungen in Bezug auf die Armutsquote von Menschen mit HIV/Aids im Vergleich zur übrigen Bevölkerung zeigt.<sup>12</sup>

Die Erklärung für diese Unterschiede liegt möglicherweise auch in gleichstellungsrechtlichen Defiziten der Invalidenversicherung (IV).<sup>13</sup> Gemäss Lauterburg und Baumann bekommen Frauen von der IV deutlich weniger Leistungen als Männer, nicht etwa deshalb, weil sie weniger von Invalidität betroffen wären, sondern weil zahlreiche Rechtsregeln die weiblichen Versicherten direkt oder indirekt benachteiligen.<sup>14</sup> Im Lichte von Art. 8 Abs. 2 BV ist dies unzulässig. Der Staat darf bei der Ausgestaltung der rechtlichen Kompensation von Nachteilen aufgrund einer Behinderung niemanden diskriminieren, weder aufgrund des Geschlechts noch aufgrund anderer Diskriminierungsmerkmale, treten diese alleine oder in Kombination auf.<sup>15</sup>

### Gerichte thematisieren Mehrfachdiskriminierung nicht ausdrücklich

Seit der Einführung der neuen Bundesverfassung hat das Bundesgericht rund 15 Entscheide zu Art. 8 Abs. 2 BV gefällt, die in die amtliche Sammlung aufgenommen wurden. Vielen Entscheiden lagen Sachverhalte zu-

grunde, bei denen zumindest implizit mehr als ein Diskriminierungsmerkmal in Frage stand. Im ersten wichtigen Entscheid zu den Diskriminierungsverboten ging es um die Nichtverlängerung einer Aufenthaltsbewilligung eines invalid gewordenen Ausländers (BGE 126 II 377). Das Bundesgericht verneinte sowohl eine direkte als auch eine indirekte Diskriminierung aufgrund einer Behinderung. Eine mögliche Mehrfachdiskriminierung wurde ebenso wenig diskutiert wie in der Entscheidung in BGE 127 V 121. Hier stand die Zulässigkeit einer unterschiedlich hohen Kostenübernahme bei behinderungsbedingten Umbauten bei Erwerbsfähigkeit bzw. Erwerbsunfähigkeit zur Diskussion.

Im bekannten Berner Wegweisungsentscheid (BGE 132 I 49) verneinte das Bundesgericht eine Diskriminierung. Die Personen, die von den Wegweisungsentscheiden betroffen würden, seien keine Gruppe, der ein Schutz aufgrund des Diskriminierungsmerkmals «Lebensform» zustehen würde. Auch mangels entsprechender Rügen nicht erörtert wurde, inwieweit die Diskriminierungsmerkmale «soziale Stellung», allenfalls auch «Weltanschauung» sowie «Lebensform» in ihrem Zusammenwirken Diskriminierung bzw. Diskriminierungsschutz bewirken (sollen).

In mehreren Entscheiden musste sich das Bundesgericht zu Diskriminierungsvorwürfen wegen Nichteinbürgerung als Folge des Kopftuchtragens befassen. Es hielt dabei fest, dass das blosses Tragen des Kopftuches keinen Grund für die Ablehnung einer Einbürgerung darstelle (BGE 134 I 49 und 134 I 56). Mangelnde Deutschkenntnisse und fehlender Wille zur Integration erlauben den Gemeinden indes, Einbürgerungsgesuche von Frauen auch dann abzulehnen, wenn dem Einbürgerungsgesuch des Ehemannes stattgegeben wird (BGE 134 I 56). Es liege weder eine direkte oder indirekte

Diskriminierung aufgrund des Geschlechts noch eine Diskriminierung wegen der Religion vor, wenn eine einbürgerungswillige Person nicht den Kontakt mit der Bevölkerung des Gemeinwesens aufnehmen wolle und damit den fehlenden Integrationswillen bezeuge (BGE 132 I 167).

Abgelehnt wurde auch das Einbürgerungsgesuch eines türkischen Staatsangehörigen und IV-Rentners. Vergeblich machte der Mann im Beschwerdeverfahren geltend, der negative Entscheid beruhe auf dem Umstand, dass er in der Einladung zur Gemeindeversammlung als IV-Rentner bezeichnet und im Verlauf der Versammlung der Anschein der «Scheininvalidität» erweckt worden sei. Das Bundesgericht kam zum Schluss, dass kein Verstoß gegen das Diskriminierungsverbot vorliege, da die Bezeichnung als «IV-Rentner» für sich genommen keine Diskriminierung darstelle.<sup>16</sup> Auch in einer aktuellen Entscheidung des Verwaltungsgerichtshofs Freiburg bildete die Invalidität des Vaters einer einbürgerungswilligen albanischen Familie einen Ablehnungsgrund. Das Gericht hielt fest, die Invalidität dürfe ebenso wenig einen Ablehnungsgrund darstellen wie die Tatsache, dass die Einbürgerungswilligen aus dem Balkan stammten.<sup>17</sup>

Wegweisend dürfte der Entscheid des Bundesgerichts vom 16. Dezember 2008 sein.<sup>18</sup> Im Dezember 2005 verweigerte der Gemeinderat einer Zürcher Gemeinde einer jungen Frau mit geistiger Behinderung wegen ihrer Fürsorgeabhängigkeit die Einbürgerung. Begründet wurde dies unter anderem mit der fehlenden «wirtschaftlichen Selbsterhaltung». Das Bundesgericht kam zum Schluss, die finanziellen Interessen der Gemeinden hätten gegenüber

den Interessen der Beschwerdeführerin zurückzutreten. Aufschlussreich sind im Lichte der Mehrfachdiskriminierungsthematik die Ausführungen des Bundesgerichts zu den vorliegenden einzelnen Diskriminierungsmerkmalen. Das Bundesgericht lässt die Frage offen, ob «Fürsorgeabhängigkeit» als eine spezifische von Art. 8 Abs. 2 BV mit dem Merkmal der «sozialen Stellung» erfasste Gruppe bilde. Es könne nicht gesagt werden, die Sozialhilfeabhängigkeit stelle zwingend einen wesentlichen Bestandteil der Identität und ein eigentliches Merkmal der Persönlichkeit der betroffenen Personen dar, und aus der bisherigen bundesgerichtlichen Rechtsprechung liessen sich keine Anzeichen entnehmen, dass der Kreis

der Fürsorgeabhängigen eine vom Diskriminierungsverbot geschützte Gruppe verkörpere. Viel entscheidender sei, dass der Nicht-einbürgerungsentscheid an eine Behinderung anknüpfe.<sup>19</sup> Ohne dies ausdrücklich darzulegen, hat das Bundesgericht vorliegend erkannt, dass das Zusammenfallen einer Behinderung und einer Fürsorgeabhängigkeit zum negativen Einbürgerungsentscheid führte. Der Entscheid des Bundesgerichtes zeigt indes noch keine ausdrückliche Bereitschaft, die Thematik «Mehrfachdiskriminierung» in die Erwägungen einzubeziehen.

## Der rechtliche Schutz bei den verschiedenen Diskriminierungsmerkmalen ist nicht gleich stark.

### Stand der (Nicht-)Diskussion und Ausblick

Das Bundesgericht (und andere Gerichte) hätte(n) also wiederholt Gelegenheit gehabt, sich mit der Komplexität von Mehrfachdiskriminierungen auseinanderzusetzen. Bislang wurde die Gelegenheit verpasst, vielleicht auch, weil aus der Doktrin bis heute keine inspirierenden Denkanstösse zu vernehmen waren. Mögliche Fallkonstellationen bei

Mehrfachdiskriminierungen gibt es viele: Eine Person kann aus mehreren Gründen diskriminiert werden. Oder eine Diskriminierung wird in einer bestimmten Situation nur deshalb manifest, weil auf die fragliche Person zwei oder mehr Diskriminierungsmerkmale zutreffen. Zu beachten ist hier, dass der rechtliche Schutz bei den verschiedenen Diskriminierungsmerkmalen nicht gleich stark ist. Dies zeigt sich im europäischen Gemeinschaftsrecht: Nicht alle in der Grundrechtscharta aufgeführten Diskriminierungsmerkmale finden sich in der Diskriminierungsschutzkompetenznorm in Art. 13 des Gemeinschaftsvertrages wieder.<sup>20</sup> Ein gleiches Bild präsentiert sich in der Schweiz. Der ungleiche Diskriminierungsschutz ist bereits in der Verfassung angelegt. Für die Diskriminierungsmerkmale Geschlecht (Art. 8 Abs. 3 BV) und Behinderung (Art. 8 Abs. 4 BV) finden sich spezifische Gesetzgebungsaufträge. Der gesetzliche Diskriminierungsschutz aufgrund der Merkmale Geschlecht und Behinderung wiederum ist sachlich auf bestimmte Lebensbereiche beschränkt, während die verfassungsrechtlichen Diskriminierungsverbote die staatlichen Behörden aller Stufen verpflichten, Private jedoch zumindest unmittelbar nicht. Das Gleichstellungsgesetz (GIG, Merkmal Geschlecht) verbietet Diskriminierungen im Arbeitsverhältnis und richtet sich sowohl an staatliche als auch an private Arbeitgeber. Das Bundesgesetz über die Gleichstellung von Menschen mit Behinderung wiederum gilt für private Arbeitsverhältnisse ausdrücklich nicht.<sup>21</sup>

Dieser unterschiedliche Schutzstandard ist durchaus praxisrelevant, wie das folgende Beispiel zeigt: In einer Stellenausschreibung

werden jüngere Vollzeit-Verkaufsmitarbeitende (Männer oder Frauen, Idealalter 25-35 Jahre) gesucht. Damit werden Frauen und Männer über 35 geschlechtsunspezifisch direkt aufgrund des Alters benachteiligt. Das verfassungsrechtliche Diskriminierungsverbot aufgrund des Alters hilft hier nicht viel weiter, und an einem wirksamen Diskriminierungsschutz aufgrund des Alters fehlt es im schweizerischen Arbeitsrecht weitgehend. Möglicherweise liegt indes eine mittelbare (indirekte) Diskriminierung aufgrund des Geschlechts vor. In der sozialen Realität sind viele Frauen in der Phase zwischen 25 und 35 Jahren mit familiären Aufgaben eingedeckt, und aufgrund der in vielen Familien noch immer gängigen Rollenverteilung kommt eine Vollzeittätigkeit in dieser Phase nicht in Frage. Insofern werden in der vorliegenden Konstellation Frauen über 35 Jahre zwar gleich wie die Männer auch aufgrund des Alters, jedoch aus den erwähnten Gründen zusätzlich mittelbar aufgrund ihres Geschlechts diskriminiert.

Das Beispiel zeigt einerseits die Problematik eines je nach Diskriminierungsmerkmal unterschiedlichen Diskriminierungsschutzniveaus. Andererseits zeigt der Fall den praktischen Nutzen des Konzepts der Mehrfachdiskriminierung: Der Blick für die Mehrdimensionalität einer Person wird geschärft. Wir haben nicht einfach «nur» ein bestimmtes Lebensalter, sondern auch (zumindest) ein Geschlecht, eine bestimmte Herkunft oder auch mehrere Herkünfte, eine Hautfarbe, religiöse oder politische Überzeugungen, die nicht ein Leben lang dieselben zu sein brauchen. Wir leben in einem bestimmten zeitlichen, politischen und sozialen Kontext. Mit einem (zu) formalen

## Der praktische Nutzen des Konzepts der Mehrfachdiskriminierung: Der Blick für die Mehrdimensionalität einer Person wird geschärft.



und eindimensionalen Diskriminierungsverständnis werden viele Benachteiligungen weder erkannt noch wirksam beseitigt werden können.

Kurt Pärli, Prof. (FH) Dr. iur., ist Dozent für Arbeitsrecht und Europarecht und Forschungsleiter an der School of Management and Law, Zürcher Hochschule für angewandte Wissenschaften, Winterthur. Einer seiner Forschungsschwerpunkte bildet das Diskriminierungsrecht ([www.non-discrimination.ch](http://www.non-discrimination.ch)). [kurt.paerli@zhaw.ch](mailto:kurt.paerli@zhaw.ch)

- <sup>1</sup> Rainer Schweizer, «N 43 zu Art. 8 Abs. 2 BV», in: Ehrenzeller, Mastronardi, Schweizer, Vallender (Hrsg.), *Die schweizerische Bundesverfassung, Kommentar*, 2. Auflage, St. Gallen 2008.
- <sup>2</sup> Yvo Hangartner, «Diskriminierung, ein neuer verfassungsrechtlicher Begriff», *Zeitschrift für Schweizerisches Recht*, 1. Heft, I. Halbband 2003, S. 97 ff.
- <sup>3</sup> Artur Häfliger, «Besprechung René Rhinow, Die Bundesverfassung 2000», *Schweizerische Juristenzeitung SJZ*, 2001, S. 560.
- <sup>4</sup> Nach meinen Erkundigungen bei den Herausgebenden auch nicht in der 2009 erscheinenden 2. Auflage des Kommentars zum Gleichstellungsgesetz.
- <sup>5</sup> Bernhard Waldmann, *Das Diskriminierungsverbot von Art. 8 Abs. 2 BV als besonderer Gleichheitssatz*, Bern 2003, S. 573 f.
- <sup>6</sup> Bger vom 24.10.2008, 2C\_149/2008, Erw. 57, 7.3.
- <sup>7</sup> Christa Tobler, «Von der Geschlechter- zur Rassendiskriminierung: Lehren aus Art. 4 Abs. 2 BV», in: Kaelin Walter (Hrsg.), *Das Verbot ethnisch-kultureller Diskriminierung. Verfassungs- und menschenrechtliche Aspekte*, Bibliothek zur Zeitschrift für Schweizerisches Recht, Beiheft 29, Basel/Genf/München: Helbing & Lichtenhahn 1999, S. 108 (S. 95-113).
- <sup>8</sup> Jörg Paul Müller, Markus Schefer, *Grundrechte in der Schweiz. Im Rahmen der Bundesverfassung, der EMRK und der UNO-Pakte*, 4. Auflage, Bern 2008, S. 679 ff.
- <sup>9</sup> Vgl. ebd., S. 715.
- <sup>10</sup> Margrith Bigler-Eggenberger, «Art. 8 Abs. 4 BV», in: Ehrenzeller/Mastronardi/Schweizer/Vallender (Hrsg.), *Die schweizerische Bundesverfassung, Kommentar*, 2. Auflage, St. Gallen 2008, N 108.
- <sup>11</sup> Rolf Wiedmer, Sibylle Mühleisen, *Behindertenstatistik: Berichterstattung zur sozialen und ökonomischen Lage der behinderten Menschen in der Schweiz*. Schlussbericht eines Projektes im Auftrag und in Zusammenarbeit mit dem Schweizerischen Nationalfonds (SNF) und dem Bundesamt für Statistik (BFS), Bern 2002, S. 158.
- <sup>12</sup> Pärli, Müller, Spycher, *Aids, Recht und Geld*. Eine Untersuchung der rechtlichen und wirtschaftlichen Probleme von Menschen mit HIV/Aids, Zürich 2003, S. 275.
- <sup>13</sup> Katarina Baumann, Margareta Lauterburg, *Knappes Geld ungleich verteilt. Gleichstellungsdefizite in der Invalidenversicherung*, Basel, Genf, München 2001.
- <sup>14</sup> Ebd., S. V.

<sup>15</sup> Siehe dazu BGE 126 V 70, Regelung in der Hilfsmittelverordnung wurde als eine Diskriminierung aufgrund des Alters erachtet.

<sup>16</sup> Bger vom 1. Juli 2007, 1.P760/2006.

<sup>17</sup> Urteil vom 6. März 2008 des I. Verwaltungsgerichtshofs Freiburg, 1A 2007-93.

<sup>18</sup> Bger, Urteil vom 16. Dezember 2008, 1D\_19/2007.

<sup>19</sup> Bger, Urteil vom 16. Dezember 2008, 1D\_19/2007, Erw. 5.

<sup>20</sup> Kerstin Odenthal, «§ 45, Diskriminierungsverbote», in: Heselhaus, Sebastian/Nowak, Carsten (Hrsg.), *Handbuch der Europäischen Grundrechte*, München/Wien/Bern, 2006, N 72.

<sup>21</sup> Art. 3 lit. g e BehiG e contrario.



## Discrimination multiple: un thème qui n'a encore pas été abordé dans la théorie et la pratique juridique en Suisse

L'interdiction de discrimination a été inscrite dans la Constitution fédérale du 12 avril 1999 sous la forme de l'art. 8, al. 2. Or, si l'on cherche dans la littérature relative au droit constitutionnel, dans les 15 décisions du Tribunal fédéral concernant l'art. 8, al. 2 qui ont été publiées ou dans la littérature spécialisée concernant la loi sur l'égalité des notions telles que «discrimination multiple», «double» ou «plurielle», on n'obtient aucun résultat.

La recherche de traces dans la doctrine juridique permet, certes, de trouver quelques dissertations sur l'art. 8, al. 2 Cst. en rapport avec le domaine de la discrimination multiple, mais Kurt Pärli constate que les tribunaux n'ont pas traité cette question, alors qu'ils en auraient eu l'occasion à de multiples reprises. Il voit de nombreuses constellations possibles de discrimination multiple. Une personne peut par exemple être discriminée pour plusieurs raisons ou bien une discrimination devient manifeste dans une situation particulière parce que deux ou plusieurs caractéristiques fondant la discrimination s'appliquent à cette personne.

Selon Kurt Pärli, l'utilité pratique de la notion de discrimination multiple réside dans le fait qu'elle focalise le regard sur la multidimensionnalité d'une personne. Si l'on se borne à une compréhension (trop) formelle et unidimensionnelle de la discrimination, conclue-t-il, on ne pourra ni reconnaître, ni éliminer efficacement les injustices.

*Kurt Pärli, Dr. iur., est professeur de droit du travail et de droit européen à la School of Management and Law de la Hes de sciences appliquées de Winterthour. Ses recherches portent en particulier sur la législation relative à la discrimination ([www.non-discrimination.ch](http://www.non-discrimination.ch)).  
kurt.paerli@zhaw.ch*

## Discriminazione multipla: un tema non ancora presente nella dottrina e nella prassi giuridica in Svizzera

Il divieto di discriminazione è stato integrato nella Costituzione federale del 18 aprile 1999 (art. 8 cpv. 2). I concetti di «discriminazione multipla» e «discriminazione doppia», invece, non compaiono né nei testi di diritto costituzionale né nelle 15 sentenze del Tribunale federale vertenti sull'articolo 8 capoverso 2 Cost., e nemmeno nella letteratura sulla legislazione in materia di pari opportunità.

Volendone cercare traccia nella dottrina giuridica si scoprono tuttavia alcune trattazioni dell'articolo 8 capoverso 2 Cost. che si avvicinano all'ambito tematico della discriminazione multipla. Kurt Pärli rileva però che in particolare i tribunali non si sono occupati della questione nonostante le numerose occasioni per farlo. Secondo il professore sono molteplici i casi di discriminazione multipla: ad esempio, una persona può essere svantaggiata per ragioni diverse, oppure, in una determinata situazione, una discriminazione si palesa perché la vittima è interessata da due o più motivi discriminatori.

Il concetto di «discriminazione multipla» è utile sul piano pratico perché permette di considerare meglio la pluralità delle dimensioni dell'individuo. Kurt Pärli ritiene che un'accezione (eccessivamente) formale e monodimensionale della discriminazione non permetta di identificare numerosi svantaggi e di eliminarli in modo efficace.

*Kurt Pärli, dott. iur., insegna diritto del lavoro e diritto europeo alla School of Management and Law della Scuola universitaria zurighese di scienze applicate di Winterthur. Il diritto in materia di discriminazioni è uno dei temi chiave delle sue ricerche ([www.non-discrimination.ch](http://www.non-discrimination.ch)).  
kurt.paerli@zhaw.ch*

# Le travail social face à la discrimination multiple: état du débat

Monique Eckmann

La reconnaissance de la discrimination multiple (DM) par la Conférence de Durban a été un événement parce qu'elle a mis en évidence les discriminations dont sont victimes nombre de fillettes, de migrantes et de réfugiées, ainsi que le lien entre sexisme et racisme. Elle a en outre montré que le concept de DM élargit la reconnaissance de la discrimination à des situations, voire à des individus discriminés, allant au-delà des groupes historiquement cibles de racisme. Cet aspect n'a pas été facile à débattre à Durban puisque, pour certains Etats, par exemple africains et caribéens, le racisme est avant tout l'expérience d'un collectif historique.

Par ailleurs, la DM renvoie aussi aux concepts de vulnérabilité et de fragilité (Castel, 1991 / Paugam, 1991), puisqu'elle touche souvent des personnes déjà en situation précaire et accentue leur risque d'exclusion.

## Observations et interventions des travailleurs sociaux face aux DM

Il m'a semblé que les constats faits par les travailleurs sociaux – dont les clients font fréquemment partie des populations vulnérables – renvoient souvent à la problématique de la DM. Toutefois, j'ai remarqué que le concept de DM et son utilité pour l'action sociale n'ont, jusqu'ici, pas fait l'objet de débats. Sur la base de ces suppositions, j'ai donc entrepris une petite investigation auprès de quelques travailleurs sociaux pour connaître leurs observations et leurs modes d'action au sujet de la DM, et dans l'idée de pouvoir formuler des hypothèses en vue de recherches plus systématiques.

En effet, lorsque la question est posée aux travailleurs sociaux, des exemples de DM fusent sans hésitation! Les expériences à ce sujet dépendent évidemment du type de service concerné, que ce soit des lieux de prise

en charge pour personnes alcoolodépendantes ou encore des lieux d'insertion au travail. Pourtant, certaines situations types reviennent fréquemment:

- Personne alcoolodépendante, associée au fait d'être Noire ou Arabe, au fait d'avoir contracté le SIDA, ou encore au fait d'être handicapé.
- Personne en situation de chômage, associée au statut de migrant/-e, au fait d'être Noir/-e, ou encore d'être mère seule, de parler un français insuffisant ou de porter un nom à consonance musulmane.
- Adulte sans travail, associé au fait d'être «trop jeune» ou «trop vieux», à un nom à consonance étrangère, à une sous-qualification, à une couleur de peau, à un état de santé fragile, au fait d'être étranger, de parler argot / un langage populaire ou encore au fait d'avoir un dossier judiciaire non vierge.

Les travailleurs sociaux interrogés concordent sur l'énorme difficulté que ces personnes rencontrent pour accéder à un marché du travail qui donne la préférence aux «personnes qualifiées, entre 30 et 40 ans, à la peau claire, et parlant bien le français». Les stigmates cités forment un cumul de handicaps lourds à porter. On peut donc se demander comment ces situations sont abordées au quotidien par les clients des services sociaux et par les professionnels travaillant dans ces institutions.

D'après les professionnels, les clients ont tendance à occulter les facteurs de stigmatisation ou de discrimination qui ne correspondent pas aux critères de prise en charge définis par l'institution; ce sont, par conséquent, ces critères-là qui deviennent visibles au détriment des autres. Ainsi, dans un centre de prise en charge de l'alcoolisme, on se définira d'abord comme alcoolodépendant, dans un

lieu d'insertion au travail comme chômeur, etc. Ceci entraîne les professionnels à occulter, à leur tour, les discriminations pour lesquelles l'institution n'a pas prévu de prise en charge.

Un deuxième constat récurrent chez les professionnels montre que les clients connaissent fort bien les facteurs cumulés qui les exposent aux discriminations, mais que c'est très – voire trop – dur à supporter, trop désespérant de devoir lutter contre plusieurs stigmatisations à la fois pour pouvoir les expliciter.

### Et l'action?

A priori, les travailleurs sociaux ne semblent pas suggérer de modes d'action spécifiques face à la DM. Lors de leurs interventions, ils approchent la personne qu'ils ont face à eux comme un tout, et abordent éventuellement avec elle l'une des discriminations dont elle souffre. On constate qu'ils sont très pessimistes quant à la possible intégration ou réintégration de leurs clients au marché du travail. Lorsqu'ils se trouvent face à la multiplicité des discriminations, les professionnels optent pour une approche individuelle et privilégient des outils d'intervention psychosociaux. Ils engagent un travail intense avec les personnes sur leurs compétences, leurs faiblesses, voire leurs illusions, les confrontent à la réalité et cherchent à leur permettre d'améliorer leurs aptitudes.

Quant à l'action contre les discriminations, ils ne voient pas comment les aborder dans la situation d'urgence que provoque le besoin de trouver un emploi ou un logement. Aussi ces professionnels privilégient-ils les solutions

concrètes aux démarches juridiques. Habités par un sentiment d'impuissance face à ce qu'ils identifient à l'évidence comme des discriminations, ils ne sont pas certains de l'utilité de les évoquer avec les personnes concernées; par contre, ils envisagent de rapporter ces faits «plus haut». Ils ont donc peu recours aux stratégies antidiscriminatoires collectives et agissent en premier lieu auprès de l'individu afin de l'aider à se renforcer.

Ainsi, bien qu'étant conscients de la réalité des DM, les travailleurs sociaux ne réclament pas d'action, ni ne font état de la nécessité de la prise en compte du concept de DM pour l'intervention. Pourquoi une telle passivité de la part de professionnels qualifiés, critiques et avertis des questions de racisme et de discrimination? Deux explications peuvent être avancées:

**Les clients ont tendance à occulter les facteurs de stigmatisation qui ne correspondent pas aux critères de prise en charge définis par l'institution.**

1. Ils ne voient aucune possibilité réaliste d'intervenir sur plusieurs discriminations à la fois; tout au plus peuvent-ils prendre en charge une dimension. 2. Leur devoir dans l'immédiat réside ailleurs: leur préoccupation majeure étant l'accès au marché du travail de leurs usagers, ils souhaitent que des règles soient

mises en place obligeant les patrons à engager un certain pourcentage d'employés et de travailleurs «hors normes». Globalement, ces professionnels estiment que les services sociaux sont passablement démunis face à cette problématique.

Par contre, ils ont mis le doigt sur la nécessité et la possibilité d'intervenir auprès d'institutions publiques ou de services de l'Etat. Lorsqu'ils suivent les démarches de leurs

clients pour obtenir des prestations d'assurances sociales, il leur semble que certaines décisions ou interprétations des lois relèvent de la DM. Par exemple, lorsque les prestations de chômage sont refusées à des personnes non-francophones et peu qualifiées qui se voient soupçonnées d'abus alors qu'elles n'avaient pas vraiment compris les consignes. Dans de tels cas, les travailleurs sociaux font parfois recours, estimant que la loi a été interprétée de façon discriminatoire. Ce type d'exemple mériterait d'être examiné de plus près, à la lumière de la DM. Les organismes publics concernés devraient également s'interroger à ce sujet, et proposer des cours de sensibilisation à leur personnel ainsi que des formations sur la notion de DM dans le domaine de l'accès aux droits et aux prestations.

### La DM: un concept sociologique, juridique, politique, opératoire?

Il reste à clarifier le caractère spécifique de ces discriminations et la pertinence même du concept de DM pour l'intervention sociale. Sous son aspect sociologique, le concept de DM permet d'adopter une vision plus individuelle des cas, puisque la combinaison de discriminations se concrétise dans des constellations singulières. Ainsi, il permet de désigner des situations, des configurations, des attributs plutôt que des groupes humains en général. De plus, ce concept permet de mettre en lumière non seulement les rapports entre groupes minoritaires et groupes majoritaires, mais également les inégalités au sein même des groupes minorisés ou stigmatisés; inégalités entre femmes et hommes, personnes valides ou non, qualifiées ou non, disposant plus ou moins de capitaux sociaux et économiques. La DM est donc une notion qui a un potentiel individualisant, sans entrer en contradiction pour autant avec celle de racisme. Cette dernière indique que l'individu visé l'est dans sa qualité de «représentant de communautés

minoritaires imaginaires basées sur des caractéristiques phénotypiques, ou/et leur appartenance religieuse ou nationale»<sup>1</sup> (Witte 1996), alors que, dans le cas de la DM, il s'agit d'une combinaison – qui est individuelle – de représentations de plusieurs catégories.

Par ailleurs, le concept de DM permet d'interroger des situations de vulnérabilité et d'exclusion et ainsi d'orienter la prévention non seulement par rapport à des groupes à risques, mais aussi à des processus de fragilisation et des situations à risques. Ces divers aspects pourraient être examinés de plus près par les chercheurs. Il reste également à déterminer s'il s'agit, dans les cas soulevés, de discrimination additive, composée ou intersectionnelle, pour reprendre les définitions de la Commission européenne (2007).

Reste à savoir en quoi la reconnaissance de la DM lors de la Conférence de Durban aura une portée juridique, sociale ou politique. Sur le plan politique, ce concept diminue la distance entre le groupe des «bourreaux» et le groupe des «victimes» et élargit le cercle des concernés. La question de sa portée réelle dans le domaine social reste posée, car si le concept de DM fait sens pour mieux comprendre certaines situations, il ne semble en revanche ne pas apporter de réponses pour l'intervention. Faut-il en déduire que le mode opératoire se limite au seul domaine juridique? Concluons par quelques questions qui permettront peut-être d'ouvrir des pistes de recherche et d'intervention.

- Est-il plus utile de mieux connaître l'étendue de la DM ou de dévoiler sa nature par l'analyse de situations-type? Et quels sont les effets de la DM sur les personnes concernées?

- Dans les offices ou services publics, la DM est-elle prise en compte dans l'application des lois?
- Quelle plus-value apporte le concept de DM par rapport à celui de discrimination (simple)? En quoi des actions de sensibilisation axées particulièrement sur la DM se distinguent-elles de celles déjà existantes?
- Le concept de DM permet-il de diminuer la «concurrence» entre les groupes de victimes et offrirait-il un outil – bienvenu – de coopération entre ces groupes?

Monique Eckmann, professeure à la Haute école de travail social de Genève, HES-SO. [monique.eckmann@hesge.ch](mailto:monique.eckmann@hesge.ch)

<sup>1</sup> Citation traduite par l'auteur.

---

#### Bibliographie

Robert Castel, «De l'indigence à l'exclusion, la désaffiliation. Précarité du travail et vulnérabilité relationnelle», in: *Face à l'exclusion. Le modèle français*, Esprit, Paris, 1991.

Commission européenne, *Lutte contre la discrimination multiple: pratiques, politiques et lois*, Luxembourg, 2007.

Serge Paugam, *La disqualification sociale. Essai sur la nouvelle pauvreté*, Presses Universitaires de France, Paris, 1991.

Rob Witte, *Racist violence and the state*, Longman, London et New York, 1996.

## Soziale Arbeit und das Phänomen Mehrfachdiskriminierung

Die Anerkennung der Mehrfachdiskriminierung (MD) durch die Weltkonferenz gegen Rassismus in Durban im Jahre 2001 hat die Verbindung zwischen Sexismus und Rassismus aufgezeigt und den Begriff der Diskriminierung insofern erweitert, als auch andere Gruppen als die historischen Opfer von Rassismus betroffen sind. Das Konzept der MD kann als auf Einzelfälle ausgerichteter Ansatz verstanden werden, was die Benennung von konkreten Situationen und Konstellationen anstelle genereller Gruppenbeschreibungen ermöglicht, ohne jedoch demjenigen von Rassismus zu widersprechen. Darüber hinaus ermöglicht dieser Ansatz, Präventionsarbeit nicht nur auf Risikogruppen, sondern auch auf Prozesse der Verwundbarkeit und auf Risikosituationen auszurichten.

Die Autorin stellt aufgrund von Interviews mit Sozialarbeitenden fest, dass diese oft mit der Problematik der MD konfrontiert sind. Allerdings neigen ihre Klientinnen und Klienten dazu, diskriminierende Faktoren, die nicht genau in den Fokus der jeweiligen sozialen Institution passen, zu übergehen. Sie sind sich der kumulierenden Wirkung der Diskriminierungsgründe zwar sehr bewusst, empfinden es jedoch oftmals als zu bedrückend, gegen mehrere Stigmatisierungen zu kämpfen. Trotz der Vielzahl von Diskriminierungsformen, denen sich die Fachleute gegenübersehen, bevorzugen sie individuelle Herangehensweisen und konkrete Lösungen anstatt rechtliche Schritte. Angesichts der eigenen Ohnmachtsgefühle gegenüber MD zögern Fachleute, diese mit den betroffenen Personen anzusprechen. Eher ziehen sie eine Meldung der festgestellten MD an die vorgesetzte Stelle in Betracht. Auch vermuten sie, dass manchmal Entscheide von Behörden oder Sozialversicherungen auf MD basieren – eine Vermutung, der durch Forschung nachgegangen werden sollte. Generell gesprochen sind die Fachleute der Meinung, dass die sozialen Dienste gegenüber der Problematik der MD ziemlich hilflos seien.

*Monique Eckmann ist Professorin an der Fachhochschule Soziale Arbeit Westschweiz in Genf.  
monique.eckmann@hesge.ch*

## Lavoro sociale e discriminazione multipla

La nozione di «discriminazione multipla», scaturita dalla conferenza di Durban del 2001, ha evidenziato il legame fra sessismo e razzismo e permesso di ravvisare fenomeni di discriminazione in situazioni diverse da quelle in cui sono implicati i gruppi tradizionalmente bersaglio del razzismo. Tale approccio, che offre una visione più individuale dei casi, consente di descrivere le condizioni, le configurazioni, piuttosto che i gruppi sociali in generale. La discriminazione multipla è quindi un concetto con un potenziale di individualizzazione che non entra però in contrasto con la nozione di razzismo. Anzi, permette di orientare la prevenzione non soltanto secondo i gruppi sensibili, ma anche in base ai processi di fragilizzazione e alle situazioni di rischio.

Interviste condotte con operatori sociali hanno permesso a Monique Eckmann di constatare che questi ultimi si trovano spesso confrontati con il problema della discriminazione multipla, anche se i loro assistiti tendono a nascondere i fattori discriminanti che non rientrano nei criteri di presa a carico definiti dalle istituzioni. Le vittime conoscono molto bene i diversi fattori che, cumulativamente, le espongono alle discriminazioni, ma dover lottare contro ogni singola stigmatizzazione, così da poterla esplicitare, è spesso troppo arduo per loro. Quando si trovano di fronte alla molteplicità delle discriminazioni, i professionisti optano per un approccio individuale e privilegiano le soluzioni concrete alle procedure giuridiche. Pervasi da un senso d'impotenza di fronte a questo fenomeno, non sono tuttavia certi che evocarlo con gli interessati sia di una qualche utilità; preferiscono riferirlo «in alto». Inoltre sospettano che in alcuni casi le decisioni delle autorità o delle assicurazioni sociali siano dettate da discriminazione multipla – un sospetto che andrebbe approfondito. In generale, i professionisti ritengono che ai servizi sociali manchino gli strumenti necessari per gestire il problema della discriminazione multipla.

*Monique Eckmann è professoressa alla Scuola universitaria di lavoro sociale della SUP-SO di Ginevra.  
monique.eckmann@hesge.ch*



# BANKING

VERMÖGENSVERWALTUNG



BÖRSE



# Mehrfachdiskriminierung in der Beratungsarbeit

Gespräch mit Hanspeter Fent, Leiter der Taskforce für interkulturelle Konflikte TikK

Doris Angst

**Hanspeter Fent, der Taskforce für interkulturelle Konflikte TikK bearbeitet komplexe Konfliktfälle und begleitet Ratsuchende in der Lösung solcher Lebenssituationen. Begegnet Ihnen Mehrfachdiskriminierung in dieser Beratungsarbeit und ist für Sie persönlich dieses Konzept von Bedeutung?**

Menschen, die bei uns in die Beratung kommen, drücken Schmerz und Ohnmacht gegenüber einer subjektiv erlebten Diskriminierung aus. Diese Gefühle sind vorhanden, ob es sich nun um eine einfache oder um eine mehrfache Diskriminierung handelt. Der Ratsuchende erhofft sich eine grundsätzliche Akzeptanz und Anerkennung, dass er eine Verletzung aufgrund einer nicht veränderbaren Eigenschaft erlebt hat. Das Konzept der Mehrfachdiskriminierung kann mir als dem Beratenden helfen, die richtige Strategie zu entwickeln, damit der Klient oder die Klientin sich aus der diskriminierenden Situation lösen kann. Ich arbeite mit einem Konzept der gesellschaftlichen Anerkennung oder eben Nichtanerkennung einer diskriminierenden Situation (s. dazu Grafik). Mehrfachdiskriminierung bedeutet aber nicht per se eine mehrfache Not der betroffenen Person, aber die Sensibilität des Beratenden, Mehrfachdiskriminierung zu erkennen, ist nötig.

**Können Sie ein oder zwei Beispiele erläutern, bei welchen Sie eine Mehrfachdiskriminierung der betroffenen Person feststellen konnten?**

Das Thema beschäftigt mich seit Längerem. Ich nehme es zum Beispiel in der Lebenssitua-

tion eines jungen Kosovo-Albaners wahr, der sich auch gewalttätig verhält. Jugendgewalt ist statistisch erwiesen, und da gibt es auch nichts zu beschönigen. Auffallend ist aber, dass für eine Gewalttat eines solchen Jugendlichen regelmässig folgende Erklärungsansätze zum Zuge kommen: der familiäre Hintergrund, die kulturelle Prägung durch die Herkunftskultur und vielleicht noch eine gewisse strukturelle Benachteiligung wie Probleme bei der Lehrstellensuche. Regelmässig fehlt die Diskriminierungserfahrung – auch wenn diese meiner Ansicht nach sehr wohl ein starker unterschwelliger Handlungsmotor sein kann. Der Fokus wird somit auf die Herkunft der Person gelegt, die erlebte Diskriminierung wird nicht anerkannt. Dabei ist unser junger Mann in der Gesellschaft mehrfacher Diskriminierung ausgesetzt: über den Blick, der seiner Erscheinung gilt, als junger Mann aus dem Balkan, in seiner sozialen Position und der negativen Taxierung seiner beruflichen Qualitäten. Dieses Erlebnis des «negativen Blicks» kann so weit gehen, dass bereits ein einziger vermeintlich feindlicher Blickkontakt mit ihm seine Aggressionen freisetzt.

**Ich kann diese Interpretation teilen, da wir dieselbe Feststellung in der Beratungsarbeit und der politischen Arbeit der EKR machen. Es gibt eine spannende Untersuchung der französischen Commission nationale des Droits de l'Homme zu Coping-Strategien junger Nordafrikaner gegenüber Diskriminierung. Ein Muster unter mehreren ist eine Verniedlichung und partielle Leugnung der erlebten rassistischen Diskriminierung, eine zweite die sofortige Etikettierung ganz unterschiedlicher Situationen mit «Rassismus**

**Das Konzept der Mehrfachdiskriminierung kann dem Beratenden helfen, die richtige Strategie zu entwickeln.**

Mehrfachdiskriminierung: die Situation in der Schweiz  
Discrimination multiple: la situation en Suisse  
Discriminazione multiple: la situazione in Svizzera

Mehrfachdiskriminierung | Discrimination multiple | Discriminazione multiple

**des Gegenübers» – Rassismusvorwurf als sofort eingesetzte Waffe also. Wie sind denn Ihre praktischen Handlungsansätze, um in solchen wie dem geschilderten Fall Lösungen zu erarbeiten?**

Genderdiskriminierung, häufig eines der Elemente von Mehrfachdiskriminierung, ist heute leichter zu bearbeiten, weil sie gesellschaftlich anerkannt und über ein Gesetz verboten ist. In der Beratungssituation sitzt vor mir aber eine Person, die mir sagt: «Ich habe ein Problem». Es gibt für den Ratsuchenden, die Ratsuchende immer ein ganz zentrales Problem, das ihn oder sie zu mir geführt hat. Dieses soll anerkannt, benannt und bearbeitet werden – so lautet seine/ihre Erwartung an mich. Meine Analyse hilft mir im Hintergrund, also auch das Konzept der Mehrfachdiskriminierung. Ich kann aber, immer zusammen mit der ratsuchenden Person, das Problem nicht an vier Enden gleichzeitig angehen, sondern muss an einem, eben dem zentralen Punkt einhaken. TikK legt mit dem Klienten, der Klientin eine Strategie fest. Diese kann eine Befähigung im Sinne von «Handle du selbst» sein, es kann eine Einmischung von TikK bedeuten, manchmal ist es auch ein Mediationsgespräch mit beiden beteiligten Seiten. Es kann sich auch ein Coaching der ratsuchenden Person über längere Zeit ergeben. Jede Phase muss besprochen und analysiert werden. Die Behandlung solcher komplexer Fälle kann sich von einem halben Jahr bis zu eineinhalb Jahren erstrecken und einen Stundeneinsatz vom Verein TikK von 40 bis 60 Stunden erforderlich machen. Dies kostet im Übrigen viel Geld, das nicht dem/der Ratsuchenden belastet werden kann.

## Taskforce für interkulturelle Konflikte TikK

*Der Verein Taskforce für interkulturelle Konflikte TikK hat sich zum Ziel gesetzt, einen Beitrag zur Lösung von Konflikten sowie zur Aufarbeitung und Prävention von Gewaltereignissen zwischen einheimischer und ausländischer Bevölkerung sowie zwischen ethnischen Gruppen zu leisten. Hierzu führt er ein Kompetenzzentrum für die Deutschschweiz mit einem professionellen Team. Im Zentrum der Arbeit stehen Probleme und Konflikte, deren Ursachen sich auf das interkulturelle Unverständnis, Fremdenfeindlichkeit, Rassismus und Benachteiligung sowohl der ausländischen als auch der einheimischen Bevölkerung zurückführen lassen.*

*Die TikK bietet folgende Dienstleistungen an:*

- *Krisenintervention bei akuten Konflikt- und Gewaltsituationen im öffentlichen Raum*
- *Konzipierung und Umsetzung von Projekten zur Prävention und Aufarbeitung von Konflikt- und Gewaltereignissen sowie zur Förderung der Partizipation und Integration der Menschen in Gemeinden und Organisationen*
- *Schulung zu Fragen der Migration, des Umgangs mit Fremdenfeindlichkeit, Rassismus und Gewalt sowie der interkulturellen Verständigung*

*Für Kriseninterventionen, welche von den Betroffenen nicht selbst bezahlt werden können, verfügt die TikK über einen eigenen, durch private Spenden finanzierten Fonds.*

*TikK, Strassburgstrasse 15, 8004 Zürich, 044 291 65 75, info@tikk.ch, www.tikk.ch*

**Was raten Sie uns und anderen Beratungsstellen sowie interessierten Kreisen, um Mehrfachdiskriminierung oder zumindest einfache Diskriminierung besser erkennen und bearbeiten zu können?**

An die Adresse von spezialisierten NGOs möchte ich sagen, dass oft nach zu starren Rastern gearbeitet wird. Ein Problem wird, sagen wir, in den Raster «Genderdiskriminierung» bei der einen Organisation und in den Raster «Rassendiskriminierung» bei der andern gezwängt. Der Grund ist meistens, dass man auf ein Tätigkeitsfeld spezialisiert und deshalb darauf fokussiert ist und auch ein Interesse daran hat, sich damit zu profilieren. Die konfliktsituation des/der Betroffenen ist aber meist komplexer. Es kann sehr wohl sein, dass die Person am Anfang z.B. stark mit Rassismus argumentiert. Nach Vornahme gewisser Schritte rückt aber dieses Thema in den Hintergrund und andere Aspekte scheinen auf, die von gleicher Bedeutung sind und auch mit einer gewissen Aussicht auf Erfolg weiterführen. Die Herausforderung ist also, mit sehr offenem Ohr und Auge den einzelnen Menschen in seiner Situation anzunehmen, seine Not – ob aus einfachem oder mehrfachem Grund hervorgerufen – anzuerkennen und mit ihm zusammen den Weg von Punkt A über vielleicht Punkt B, C und D zum Lösungspunkt E zu beschreiten. Manchmal sind beide auch schon zufrieden, wenn Punkt C erreicht wird...

*Doris Angst ist Geschäftsführerin der EKR, stv. Delegierte bei der Europäischen Kommission gegen Rassismus ECRI und lehrt an Fachhochschulen.  
doris.angst@gs-edi.admin.ch*

*Hanspeter Fent ist Leiter der Taskforce für interkulturelle Konflikte TikK, Zürich. fent@tikk.ch*

## La discrimination multiple dans le travail de consultation

Selon Hanspeter Fent, responsable du Centre de compétences pour les conflits interculturels TikK, les gens viennent au centre pour exprimer la douleur et l'impuissance ressenties à la suite d'une discrimination qu'ils pensent avoir subie. Ils espèrent être acceptés et reconnus comme des personnes qui ont été blessées en raison d'une caractéristique impossible à changer. Le fait de garder en tête la notion de discrimination multiple aide le conseiller à élaborer la bonne stratégie (médiation, coaching, etc.), en collaboration avec le client ou la cliente, afin de trouver une solution. Le traitement de cas complexes de ce genre peut durer entre un an et un an et demi et nécessiter 40 à 60 heures de consultation.

Pour répondre à la question comment les centres de consultation et les spécialistes peuvent reconnaître et traiter au mieux la discrimination multiple, Hanspeter Fent conseille de ne pas travailler en fonction de schémas trop rigides et prédéfinis, car la situation de vie conflictuelle de la personne concernée est généralement complexe. Le défi consiste à se mettre en position d'écoute, à accepter chaque personne dans sa situation, à reconnaître sa détresse – qu'elle soit due à une seule ou à plusieurs raisons – et à rechercher avec elle une solution.

*Doris Angst est responsable du secrétariat de la CFR, déléguée suppléante à la Commission européenne contre le racisme et l'intolérance ECRI et elle enseigne dans plusieurs Hautes écoles spécialisées. [doris.angst@gs-edi.admin.ch](mailto:doris.angst@gs-edi.admin.ch)*

*Hanspeter Fent est responsable du Centre de compétences pour les conflits interculturels TikK, à Zurich. [fent@tikk.ch](mailto:fent@tikk.ch)*

## Discriminazione multipla nel lavoro di consulenza

Come riferisce Hanspeter Fent, responsabile del Centro di competenza per i conflitti interculturali TikK, le persone si rivolgono al TikK per esprimere il proprio dolore e senso d'impotenza dovuti a una discriminazione che ritengono di subire. Queste persone in cerca di consiglio sperano che si riconosca e si comprenda il male che è stato loro inferto a causa di una loro caratteristica immutabile. L'abitudine a ragionare in termini di discriminazione multipla agevola il lavoro di consulenza, perché permette di identificare, in collaborazione con i diretti interessati, la giusta strategia (mediazione, coaching ecc.) da adottare per affrontare il problema. Per risolvere i casi complessi di discriminazione occorrono da sei mesi a un anno e circa 40-60 ore di lavoro.

Riguardo alla questione su come i consulenti e gli specialisti possano riconoscere e affrontare meglio i casi di discriminazione multipla, Hanspeter Fent suggerisce di non seguire schemi predefiniti troppo rigidi, perché la condizione di vita conflittuale della persona interessata è in genere complessa. La sfida è di mettersi in posizione d'ascolto e di capire la persona e la sua specifica situazione, di riconoscere il suo malessere – dovuto a un unico o a più motivi – e di trovare in comune una soluzione.

*Doris Angst è direttrice della segreteria della CFR, delegata supplente presso la Commissione europea contro il razzismo e l'intolleranza ECRI e docente in scuole universitarie professionali. [doris.angst@gs-edi.admin.ch](mailto:doris.angst@gs-edi.admin.ch)*

*Hanspeter Fent è responsabile del Centro di competenza per i conflitti interculturali TikK di Zurigo. [fent@tikk.ch](mailto:fent@tikk.ch)*

# La discrimination multiple sur le marché du travail suisse

Jean-Michel Bonvin

Suivant la définition formulée à la Conférence mondiale contre le racisme de l'ONU de Durban (2001), la discrimination multiple consiste en une inégalité de traitement fondée sur plusieurs caractéristiques telles que le sexe, le statut social, la couleur de peau, l'appartenance religieuse, l'orientation sexuelle ou encore un handicap. Les statistiques disponibles illustrent la prégnance du phénomène de la discrimination multiple sur le marché du travail suisse. Que l'on considère l'accès au marché du travail (à travers les taux de chômage), la position au sein de ce marché (via les notions de segmentation verticale ou horizontale), le niveau des salaires ou encore les conditions de travail, les résultats de l'Enquête suisse sur la structure des salaires (ESS) ou ceux de l'Enquête suisse sur la population active mettent en lumière l'impact préjudiciable que peut exercer la combinaison de divers facteurs de discrimination chez une même personne.

La comparaison des taux de chômage constitue ainsi une bonne illustration de l'impact cumulatif des inégalités fondées sur le sexe et la nationalité: en effet, les individus réunissant les caractéristiques les plus favorables sur ces deux axes (homme et Suisse) connaissent les taux de chômage les plus bas (2,1% contre 2,9% pour les femmes de nationalité suisse durant le 2<sup>e</sup> trimestre 2008), tandis que les plus défavorisés (femme et étranger) se retrouvent près de quatre fois plus souvent dans cette situation (8% contre 4,9% pour les hommes étrangers). De même, au regard des salaires, les résultats de l'ESS 2006 mettent en lumière une configuration similaire avec les femmes étrangères qui perçoivent une rémunération mensuelle moyenne de 4'300 CHF (5'400.- pour les hommes) contre 6'500 CHF pour les hommes suisses (et 5'100.- pour les femmes).

On observe donc que les inégalités fondées sur des caractéristiques dites naturelles (l'âge, le genre, etc.) ou sociales (le statut social, la nationalité, etc.) n'ont pas disparu du marché du travail helvétique, en dépit de la montée en force du discours de l'égalité des chances et de l'idéal méritocratique qu'il convoie. En rapport avec l'approche de la discrimination multiple, ces inégalités tendent à s'approfondir lorsque les caractéristiques défavorables se cumulent. L'idéal méritocratique ne reste cependant pas sans effet, dans la mesure où l'on observe également d'autres formes d'inégalité fondées sur des caractéristiques dites acquises (telles que les qualifications ou l'expérience professionnelle). Dans la plupart des cas, ces inégalités ne viennent pas contrebalancer l'effet des inégalités naturelles ou sociales, mais contribuent plutôt à les renforcer. De fait, les plus discriminés au regard des caractéristiques naturelles et sociales sont aussi, le plus souvent, ceux qui ont le plus de difficultés à bénéficier des opportunités ouvertes par l'idéal méritocratique (par exemple en accédant à une formation de niveau tertiaire).

## Les ressorts de la discrimination multiple

L'approche par les capacités développée par le Prix Nobel d'économie de 1998, Amartya Sen, suggère une grille d'analyse appropriée pour saisir les tenants et aboutissants de la discrimination multiple (Sen, 2000 / Bonvin et Farvaque, 2008). Dans ce cadre analytique, les caractéristiques personnelles des individus discriminés (leur sexe, âge, nationalité, degré de formation, etc.) sont envisagées au regard de deux paramètres contextuels fondamentaux:

- les normes sociales dominantes dans la collectivité considérée, suivant lesquelles telle ou telle caractéristique personnelle

sera particulièrement valorisée ou dévalorisée. Une telle (dé-)valorisation peut se cristalliser dans des textes de loi ou des règlements qui viendraient consacrer les pratiques discriminatoires (à l’instar de la politique d’apartheid qui a longtemps prévalu en Afrique du Sud). Toutefois, elle peut aussi passer par des normes plus informelles (stéréotypes, idées reçues, etc.) selon lesquelles telle catégorie de population pourrait être légitimement discriminée en vertu de son infériorité supposée. Par exemple, sur un marché du travail donné, le fait d’être âgé de plus de 50 ans, ou celui d’être une femme, ou encore celui d’être peu qualifié ou d’être affecté par un handicap physique, etc, peuvent être interprétés comme justifiant des pratiques discriminatoires à l’égard des personnes concernées. Ainsi, la discrimination ne découle pas automatiquement de la présence d’une caractéristique individuelle donnée, encore faut-il que cette caractéristique fasse l’objet d’une appréciation négative au sein de la collectivité concernée. Lutter contre la discrimination multiple demande donc que ces processus d’attribution de valeur (ou plutôt de non-valeur) puissent être remis en question.

- les opportunités d’emploi existant sur le marché du travail. Sont-elles en nombre suffisant pour permettre l’intégration professionnelle de toutes et tous? La qualité de ces emplois est-elle toujours satisfaisante? Si la réponse à ces deux questions

## Les inégalités fondées sur des caractéristiques naturelles ou sociales n’ont pas disparu du marché du travail helvétique, en dépit de la montée en force du discours de l’égalité des chances.

est négative, les pratiques de discrimination multiple, enracinées dans les processus de dévalorisation sociale mentionnés au point précédent, vont se déployer avec d’autant plus de force.

Ainsi, nous dit Sen, la discrimination multiple sur le marché du travail doit être envisagée au regard des normes sociales (et des processus de valorisation et de dévalorisation qui les sous-tendent) ainsi que des opportunités socio-économiques (et de leur rareté ou abondance). En d’autres termes, la discrimination multiple doit être analysée au travers de la configuration complexe formée par l’ensemble de ces facteurs. Lutter contre la discrimination sur le marché du travail ne peut donc pas se résumer à améliorer l’employabilité des personnes concernées (ce qui re-

viendrait à agir sur les seules caractéristiques individuelles), mais demande de prendre en compte tous ces paramètres. De plus, il importe de ne pas comprendre cette configuration comme un fait naturel immuable. De fait, la discrimination multiple est le produit d’une construction sociale injuste qui peut être déconstruite et remplacée par d’autres formes plus équitables de valorisation des personnes et de leurs caractéristiques individuelles.

### Comment lutter efficacement contre la discrimination multiple?

A cet effet, trois types d’instruments peuvent être mobilisés. Tout d’abord, l’approche légale vise à promulguer des législations proscrivant les pratiques de discrimination négative ou imposant des formes de discrimination



positive (telles que l'obligation d'embaucher une certaine proportion d'handicapés ou de représentants d'autres groupes discriminés). Ces outils juridiques sont toutefois exposés à diverses limites concernant les modalités de leur application: la charge de la preuve peut être trop lourde pour les victimes de discrimination négative (comment prouver qu'une non-embauche est due à des motifs proscrits par la loi et pas à une évaluation défavorable des compétences du candidat concerné?). La discrimination positive, quant à elle, risque de privilégier un groupe discriminé aux dépens des autres et donc de ne pas prendre adéquatement en compte le caractère multiple et composite des pratiques de discrimination, etc.

Ensuite, l'approche marchande mobilise des incitants financiers en vue d'encourager l'embauche des populations qui risqueraient autrement d'être discriminées (à l'instar des subventions à l'embauche que certains pouvoirs publics versent en cas d'engagement d'une personne de plus de 50 ans au chômage). Il est cependant à craindre que de tels outils ne suffisent pas à déconstruire les normes sociales sous-jacentes aux pratiques discriminatoires et que leur efficacité se limite à la durée de versement de la subvention financière. On peut en effet se demander si la rationalité marchande, enracinée dans la maximisation de la valeur ajoutée, est réellement en mesure de lutter efficacement contre la discrimination multiple.

Enfin, l'approche démocratique se donne pour objectif explicite de soumettre les normes sociales dominantes au test du débat public. De la sorte, postule-t-on, la discussion démocratique (fondée sur l'usage d'arguments raisonnables) permettra de montrer le caractère déraisonnable et irrationnel des pratiques de discrimination multiple. Chacun sait

cependant que la démocratie réelle est traversée par des rapports de force et des conflits idéologiques qui ne se terminent pas toujours par le triomphe du meilleur ou du plus raisonnable argument. La conception de la démocratie avancée par Amartya Sen met en lumière les conditions extensives qui devraient être remplies pour que la démocratie soit en mesure de déconstruire les normes sociales discriminantes (neutralisation de l'impact des inégalités sociales sur le débat public, liberté d'expression pour toutes et tous, révisabilité constante des résultats de la délibération démocratique, etc.).

Au total, une stratégie efficace de lutte contre la discrimination multiple passe nécessairement par la mobilisation conjointe de ces trois stratégies, de même qu'elle requiert l'implication active des pouvoirs publics et des acteurs du marché dans la création d'opportunités d'emploi en quantité suffisante et de qualité satisfaisante. C'est là l'un des enseignements principaux de l'approche par les capacités d'Amartya Sen: le développement des droits et libertés de chacune et de chacun passe par la mobilisation conjointe de l'Etat (par l'approche légale), des acteurs privés (par l'approche marchande) et de la société civile (par l'approche démocratique).

*Docteur en sociologie, Jean-Michel Bonvin est professeur à la Haute école de travail social et de la santé du canton de Vaud. [jmbonvin@eesp.ch](mailto:jmbonvin@eesp.ch)*

#### Bibliographie

Jean-Michel Bonvin, Nicolas Farvaque, Amartya Sen, *Une politique de la liberté*, Michalon, Paris, 2008.

Amartya Sen, *Un nouveau modèle économique. Développement, justice, liberté*, Odile Jacob, Paris, 2000.



## Mehrfachdiskriminierung auf dem schweizerischen Arbeitsmarkt

Ungleichbehandlungen aufgrund natürlicher Eigenschaften (Alter, Geschlecht etc.) oder sozialer Merkmale (sozialer Status, Nationalität usw.) sind trotz der öffentlichen Debatte um die Chancengleichheit nicht vom schweizerischen Arbeitsmarkt verschwunden. Ein Vergleich der Arbeitslosenzahlen oder der Löhne zeigt diese Realität deutlich auf: Ausländische Frauen sind fast viermal so oft arbeitslos wie schweizerische Männer und verdienen durchschnittlich 2200 CHF pro Monat weniger.

Mehrfachdiskriminierung ist das Ergebnis einer ungerechten gesellschaftlichen Entwicklung, die aufgehoben und durch gerechtere Formen des menschlichen Zusammenlebens ersetzt werden kann. Gemäss Amartya Sen, Wirtschaftsnobelpreisträger des Jahres 1998, muss die Mehrfachdiskriminierung auf dem Arbeitsmarkt unter dem Aspekt der sozialen Normen und der sozioökonomischen Aufstiegschancen angegangen werden.

Eine wirksame Strategie gegen die Mehrfachdiskriminierung muss zwingend drei Instrumente enthalten: 1. über den legislativen Ansatz werden negative Diskriminierungen verboten und Massnahmen der positiven Diskriminierung eingeführt; 2. über den volkswirtschaftlichen Ansatz werden finanzielle Anreize geschaffen, um benachteiligte Bevölkerungsgruppen als Arbeitskräfte einzustellen; 3. über den demokratischen Ansatz wird die öffentliche Debatte über die herrschenden gesellschaftlichen Normen eröffnet, was erlauben würde, den unvernünftigen und irrealen Charakter der Diskriminierungen aufzuzeigen. Die Entwicklung der Rechte und Freiheiten jedes Einzelnen braucht aber den gemeinsamen Einsatz des Staates, privater Akteure und der gesamten Zivilgesellschaft.

*Jean-Michel Bonvin ist promovierter Soziologe und Professor an der Fachhochschule Soziale Arbeit und Gesundheit des Kantons Waadt. [jmbonvin@eesp.ch](mailto:jmbonvin@eesp.ch)*

## La discriminazione multipla sul mercato del lavoro svizzero

Nonostante l'impatto crescente del dibattito sulle pari opportunità, le disparità fondate sulle cosiddette caratteristiche naturali (età, genere) o sociali (statuto sociale, nazionalità) non sono sparite dal mercato del lavoro svizzero. Il paragone dei salari e dei tassi di disoccupazione illustra bene la realtà: le donne straniere guadagnano in media 2200 CHF in meno al mese e il loro numero tra le persone disoccupate è quasi quattro volte superiore a quello degli uomini svizzeri.

La discriminazione multipla è il risultato di un costruito sociale ingiusto che può essere decostruito e sostituito da altre forme più eque di valorizzazione delle persone. Secondo Amartya Sen, Premio Nobel per l'economia nel 1998, la discriminazione multipla sul mercato del lavoro deve essere considerata nell'ottica delle norme sociali e delle opportunità socioeconomiche.

Per essere efficace, una strategia di lotta alla discriminazione multipla dovrebbe basarsi su tre assi d'intervento: 1. un approccio legale che miri alla promulgazione di legislazioni che vietino le pratiche di discriminazione negativa o che impongano forme di discriminazione positiva; 2. un approccio commerciale che preveda incentivi finanziari per incoraggiare l'impiego dei gruppi discriminati della popolazione; 3. un approccio democratico che abbia come obiettivo quello di sottoporre le norme sociali dominanti al vaglio del dibattito pubblico per mostrare il carattere irragionevole e irrazionale delle pratiche discriminatorie. Lo sviluppo dei diritti e delle libertà di ciascuno richiede l'intervento congiunto dello Stato, degli attori privati e della società civile.

*Dottore in sociologia, Jean-Michel Bonvin è professore alla Scuola universitaria di lavoro sociale e della salute del Canton Vaud. [jmbonvin@eesp.ch](mailto:jmbonvin@eesp.ch)*

# Essere giovani e stranieri. I rischi della doppia alterità

Gianluigi Galli

Nelle manifestazioni comunicative più diffuse in Svizzera emerge un caso evidente di stigmatizzazione multipla: quello dei giovani stranieri. La strumentalizzazione della doppia alterità (giovani/stranieri) ha dato adito non soltanto a dicerie urbane, ma anche a inchieste giornalistiche e a rapporti ufficiali. La percezione di una differenza legata al suono di un nome, se non al colore della pelle, continua a perturbare e provocare ostilità.

Come si sa, le rappresentazioni sociali che accompagnano i processi di identificazione e di differenziazione di un gruppo sociale influenzano inevitabilmente le pratiche dell'integrazione e dei diritti (effettivi) di cittadinanza. Stereotipi e pregiudizi vanificano il riconoscimento formale della parità dei diritti e fanno persistere diffomità e discriminazioni di fatto.

Il potere di discriminare, come già rilevato in alcune ricerche,<sup>1</sup> prima ancora di essere esercitato da cerchie di cittadini privilegiati e dominanti, diventa discorso sociale reticolare sugli status in generale, senza riguardo per le persone singole e il loro vissuto. Tanto più è forte la tendenza a stigmatizzare la/le diversità, tanto più l'esercizio di combinare l'attenzione per le persone con le prestazioni normalmente riconosciute ai ruoli sociali si presta ad arbitri, a mancanza di rispetto e a discriminazioni.

Il discorso che porta alle discriminazioni trova spesso la sua legittimazione allargandosi ai temi della minaccia sociale. Facendo leva sulle emozioni suscitate da alcuni fatti di cronaca nera, la proclamazione della minaccia sociale si sposa facilmente con il bisogno di rintracciarne la fonte in qualcuno di esterno alla comunità.

Diventa superfluo aggiungere che la qualità del discorso sull'altro finisce sempre in qualche modo per influenzare i comportamenti e l'autoidentificazione di questo altro. Così come se si vuole diffondere l'opinione che un fenomeno possiede determinate caratteristiche, queste caratteristiche attribuite producono effetti reali sul piano sociale e psicologico.

Il fenomeno delle migrazioni, con riferimento a tutta la popolazione d'origine straniera e non solo a quella formata dalle nuove generazioni, ha spesso indotto a riflettere sulle conseguenze della stigmatizzazione, sui confini dei diritti e sulla capacità effettiva di tutelarli.

Per lungo tempo i migranti sono stati considerati solo nell'adempimento delle loro funzioni («abbiamo chiesto braccia...»), senza molti riguardi per i loro diritti specifici (stabilità dei permessi, mobilità, ricongiungimenti familiari, mediazione interculturale, accesso ai servizi...). I migranti sono stati tollerati nella misura in cui sono riusciti a rendersi invisibili in quanto tali, a mimetizzarsi negli interstizi di un'economia vorace e a rendersi strumenti docili, senza pretese. La tolleranza, come sappiamo, è dissimulata da un certo grado di supposta superiorità di diritto e di fatto. Implica inoltre una soglia oltre la quale scatta la reazione di chiusura e l'incitamento a misure di respingimento, definite soavemente misure di dissuasione. Serve a nascondere l'opportunismo: i migranti vanno bene fintanto che fanno comodo, poi, a salvaguardia dei diritti privilegiati dei locali, si invoca la discriminazione. (Basti pensare alla Lega dei ticinesi che, in riferimento al mercato del lavoro, scrive sui manifesti elettorali: «prima noi e poi gli altri»).

Permangono e si sviluppano sempre più, accanto a queste pratiche di diritto differenziato, di inclusione e di esclusione, atteggiamenti ostili e pregiudizievole nei confronti dei migranti (sopravalutazione del numero, catalogazioni negative, esasperazione di differenze tra noi e loro...) accompagnati dall'identificazione della loro particolare provenienza.

Alla scelta dei tratti caratterizzanti degli stereotipi e all'orientamento conseguente delle discriminazioni contribuiscono infatti le condizioni socioeconomiche e i caratteri culturali attribuiti a queste provenienze (africana, balcanica, medio-orientale, latina ...).

### La gioventù: un nuovo bersaglio della stigmatizzazione

Un nuovo bersaglio della stigmatizzazione è oggi costituito dalla giovinezza. I giovani appaiono come figure confinate in identità artificiali.<sup>2</sup>

Il mondo dei comportamenti giovanili è lo scenario di una riproduzione oramai quotidiana di stereotipi. La cronaca offre spunti in abbondanza. Ritrovi e risse in discoteca, bullismo nelle scuole, tifoserie ultrà negli stadi, violenze di bande, teppismo urbano, binge drinking, scorribande di skaters, manifestazioni di culture estreme, graffiti murali e proteste no global formano un unico amalgama dentro cui è difficile districarsi e attribuire, come si dovrebbe, significati distinti e comprensibili.

«Oggi, per i giovani, la minaccia del futuro si è sostituita all'invito a entrare nella società, a condividere, a conoscere e ad appropriarsi dei beni della cultura. Sembra che la nostra società non possa più concedersi il lusso di

sperare o di proporre ai giovani la loro integrazione sociale come frutto e fonte di un desiderio profondo».<sup>3</sup>

Così l'intera popolazione giovanile si trasforma nell'immaginario collettivo da promessa/risorsa per il futuro in area di disagio, se non addirittura in minaccia potenziale per la sicu-

rezza e la coesione nazionale. In quanto tale, viene viepiù inclusa anch'essa nel discorso che porta a subire discriminazioni. Tutto questo è in gran parte dovuto al fatto che i comportamenti giovanili di oggi presentano profili molto sconosciuti ed elementi d'incomprensione che facilmente vengono as-

similati a ciò che i fattori di opinione chiamano «nuova devianza giovanile».

Tralasciando di soffermarsi sugli arbitri di quest'altra generalizzazione, si può notare che una caratteristica fra la cosiddetta «nuova devianza giovanile», espressa di frequente con azioni dimostrative o simboliche, e la cultura giovanile in generale è la trasversalità rispetto alle classi sociali e alla provenienza etnica. Infatti, come dimostrano alcune ricerche recenti, le condotte prevalenti, persino quelle riguardanti le pratiche di consumo, l'uso dei linguaggi settoriali e la gestione dei corpi, non conoscono più nell'attuale «società liquida» forti differenziazioni sociologiche, bensì tendono a coinvolgere i giovani indipendentemente dal ceto, dall'origine e dalla formazione. Rispetto ai decenni precedenti, si può tutt'al più rilevare in loro un forte spaesamento e un bisogno di riconoscimento e di autonomia perseguito attraverso identità situazionali e appartenenze plurime, talvolta persino contraddittorie.

**La doppia stigmatizzazione trasforma spesso il desiderio d'integrazione dei giovani stranieri in un sentimento opposto.**

Dunque, nulla di strano se i giovani di origine straniera percepiscono, a seconda delle situazioni, prese di distanza, svalorizzazione, disapprovazione e disconoscimento espliciti, atti di ostilità e, appunto, di discriminazione multipla. In molti di loro emerge con forza la consapevolezza non tanto di sentirsi quanto di essere costruiti come soggetti esterni al sistema, condizione che porta in sé il rischio di scivolare al margine dei diritti di cittadinanza.

Anche in Svizzera, infatti, i giovani stranieri, soprattutto quando non godono, come nel caso di quelli di origine italiana e spagnola, della protezione di una solida rete familiare, rappresentano un soggetto particolarmente anomalo. La sovrapposizione dello stato, già sociologicamente problematico, di giovani con la particolare condizione di estraneità propria dell'esperienza migratoria produce effetti importanti sui percorsi di vita.

La discriminazione dei giovani stranieri nella selezione degli apprendisti è, per esempio, un dato documentato. Molti di loro vengono esclusi dalla formazione professionale. Il loro accesso agli impieghi pubblici è quasi sempre precluso. Se incorrono in procedure civili e penali vengono non solo esposti più degli altri coetanei svizzeri al pubblico ludibrio, ma anche biasimati e umiliati proprio a causa della loro origine straniera. Basta assistere a qualche processo per accertarsi dell'accanimento verbale di alcuni giudici.

La percezione della doppia stigmatizzazione trasforma spesso il desiderio d'integrazione dei giovani stranieri in un sentimento opposto che si manifesta nei luoghi del tempo libero prima ancora che in quelli del lavoro e della formazione. Nell'impossibilità di acquisire pienamente la cittadinanza, essi cercano di superare la condizione che Sayad<sup>4</sup> chiama di «doppia assenza» (esclusi qui e là) unendosi

tra di loro, inventandosi spazi propri separati in cui diventare protagonisti, aggrappandosi alla protezione di un'identità presunta forte e immaginata.

Ma, come dicono bene Queirolo Palmas e Torre in una ricerca sui «latinos»,<sup>5</sup> «nel momento in cui l'invisibilità e la doppia assenza si trasformano in protagonismo e visibilità negli spazi pubblici, si accende l'occhio dei media».

L'occhio dei media svizzeri diffonde uno sguardo che amplifica l'ostilità preconcepita e induce, soprattutto attraverso gli articoli di cronaca, a trattamenti sempre più orientati alla diffidenza e, di conseguenza, alla presa di distanza. Persino il segretario di un'importante associazione padronale ha dichiarato recentemente che il trattamento riservato in Svizzera ai giovani stranieri costituisce una «bomba a orologeria sociale» che in futuro potrebbe costare molto cara.

Senza uguali opportunità sociali si apre solo spazio ai ghetti, alle periferie culturali, alle ingiustizie e ai conflitti violenti. Il tanto sbandierato diritto alla diversità culturale viene impedito e ridotto a puro espediente retorico.

*Gianluigi Galli, docente presso il DSAS della SUPSI e responsabile del Centro Documentazione e Ricerche sulle Migrazioni. gianluigi.galli@supsi.ch*

<sup>1</sup> Progetto Antenne, Rapporto sulla discriminazione multipla, a cura di C. Baraldi, 2002.

<sup>2</sup> A. Dal Lago, A. Molinari, Introduzione di «Giovani senza tempo», Milano, 2001.

<sup>3</sup> M. Benasayag, G. Schmit, *Les passions tristes*, Parigi, 2003.

<sup>4</sup> A. Sayad, *La double absence*, Parigi, 1999.

<sup>5</sup> «Animazione sociale», 12 (2006).

## Jung und Ausländer – das Risiko des doppelten Andersseins

Ein offensichtliches Beispiel für eine mehrfache Stigmatisierung in der Schweiz ist jene von jungen Ausländern. Jugendliche Verhaltensweisen sind der Ursprung vieler Stereotype, die in den Medien kolportiert werden: Raufereien, abweichendes Verhalten in der Schule, Hooliganismus, das Zurschaustellen extremer Subkulturen, Graffiti usw. In der kollektiven Vorstellung transformiert sich «Jugend» so in eine potenzielle Bedrohung der allgemeinen Sicherheit und des nationalen Zusammenhalts. Deshalb ist es nicht erstaunlich, dass junge Ausländer als besonders «anormale» Subjekte wahrgenommen werden.

Unabhängig von der sozialen Zugehörigkeit oder der Herkunft kann man bei jungen Menschen ein grosses Bedürfnis nach Anerkennung und Autonomie feststellen. Junge Ausländer erleben aber viele Situationen der Entwertung, der Ablehnung, der Entwürdigung. Viele sind sich bewusst, ausserhalb des Systems zu stehen: Der Zugang zur Berufsausbildung genauso wie eine Anstellung im öffentlichen Dienst ist für sie schwierig zu erreichen; im Falle eines zivil- oder strafrechtlichen Verfahrens sind sie mehr exponiert als andere Jugendliche. Diese Diskriminierungen verkehren ihren Wunsch nach Integration ins Gegenteil. In einer Abwehrreaktion formieren sie sich untereinander zu Gruppen und bewegen sich nur noch in eigenen, abgegrenzten Räumen. Gleichzeitig klammern sie sich an eine imaginierte Identität, die sie als stark empfinden.

Das Sekretariat einer wichtigen Arbeitgeberorganisation hat neulich erklärt, dass die Art, wie man hierzulande mit jungen Ausländern umgehe, eine «gesellschaftliche Zündbombe» darstelle, die uns später teuer zu stehen komme.

*Gianluigi Galli ist Dozent an der Abteilung Betriebswirtschaft und Sozialwissenschaften der Fachhochschule der italienischen Schweiz (SUPSI) und Leiter des Dokumentations- und Forschungszentrums zu Migration. gianluigi.galli@supsi.ch*

## Etre jeune et étranger – les risques de la double altérité

Un cas évident de stigmatisation multiple en Suisse est celui des jeunes étrangers. Les comportements juvéniles sont à l'origine de bien des stéréotypes que viennent nourrir les chroniques médiatiques: rixes, comportements déviants à l'école, hooliganisme, manifestations de cultures extrêmes, graffitis, etc. Dans l'imaginaire collectif, la jeunesse se transforme en une menace potentielle pour la sécurité et la cohésion nationale. Rien de surprenant donc que les jeunes étrangers représentent un sujet particulièrement anormal.

Indépendamment de la classe sociale ou de l'origine, on peut déceler chez les jeunes un grand besoin de reconnaissance et d'autonomie. Or, les jeunes étrangers vivent souvent des situations de dévalorisation, de désapprobation, voire d'humiliation. Beaucoup d'entre eux ont conscience d'être hors du système: l'accès aux formations professionnelles ainsi qu'aux emplois publics leur est rendu difficile, lors de procédures civiles et pénales, ils sont plus exposés que les autres. Ces discriminations transforment leur désir d'intégration en un sentiment opposé. En réaction, ils s'unissent entre eux et s'inventent des espaces propres, séparés, s'agrippant à une identité imaginée présumée forte.

Le secrétariat d'une importante association patronale a déclaré récemment que le traitement réservé en Suisse aux jeunes étrangers constitue une «bombe sociale à retardement» qui pourrait, plus tard, coûter très cher.

*Gianluigi Galli, professeur agrégé du Département des sciences entrepreneuriales et sociales de la Haute école spécialisée de la Suisse italienne (SUPSI) et responsable du Centre de documentation et de recherche sur les migrations. gianluigi.galli@supsi.ch*





ipoteca



# Double discrimination des femmes handicapées

Emilie Bay

14% de la population suisse vit avec un handicap. Des barrières architecturales et sociales compliquent la participation à la vie sociale et économique de ces 865'000 personnes et conduisent souvent à une situation précaire. Or, les femmes handicapées doivent de plus faire face à une discrimination basée sur le genre. Bien que reconnue comme préoccupante, cette situation reste largement méconnue.

Les discriminations à l'encontre des femmes, tout comme celles subies par les personnes handicapées, font l'objet d'attention et de mesures. Toutefois, la situation particulière des femmes handicapées elle-même reste peu traitée. Si ces dernières se sont quelque peu intégrées au mouvement pour l'égalité des femmes lors de la Conférence mondiale sur les femmes de Pékin en 2000, leur prise en compte dans le développement des politiques liées à l'égalité des genres reste inadéquate. De même, dans le domaine de l'égalité pour les personnes handicapées, la double discrimination des femmes n'est que peu adressée. Une telle vision peu différenciée des groupes et des situations spécifiques est particulièrement dommageable pour les personnes se trouvant au carrefour de plusieurs causes reconnues de désavantages, comme les personnes ayant des besoins d'assistance très élevés, les personnes handicapées âgées ou les femmes handicapées.

Bien que n'ayant fait l'objet que de peu de recherches, la situation des femmes handicapées apparaît préoccupante. Il ressort en effet des quelques données disponibles que,

en comparaison avec la population féminine générale ou par rapport aux hommes handicapés, celles-ci se trouvent dans une situation plus précaire. Ainsi, au niveau mondial, le taux d'alphabétisation de la population handicapée n'est que de 3%. Concernant les femmes handicapées, ce chiffre est encore plus bas: seul 1% de la population féminine handicapée sait lire et écrire.<sup>1</sup> En Suisse, le taux d'emploi des femmes handicapées semble suivre

une courbe similaire. Selon une estimation de l'Office fédéral de la statistique effectuée au début de l'année 2009, environ 55% des femmes handicapées travaillent, contre 72% pour les femmes sans handicap, et 64% pour les hommes handicapés. La situation est encore plus marquante concernant le travail à plein temps. Parmi les personnes handicapées actives, seules 30% des femmes handi-

cées ont un emploi à plein temps, contre 76% des hommes handicapés actifs.

Dans le cadre des rentes invalidité, les femmes sont moins nombreuses à bénéficier de rentes et de mesures d'aides, en raison notamment du fait qu'elles travaillent souvent à temps partiel et gagnent un salaire moyen inférieur à celui des hommes ou des personnes valides. Les mesures et les rentes étant en effet directement liées à la perte de gain, celles-ci sont plus restreintes pour les salaires inférieurs. Les femmes se retrouvent ainsi sous-représentées parmi les bénéficiaires de rentes, bien que ces chiffres tendent à s'équilibrer peu à peu. En 2007, 248'000 hommes bénéficiaient de prestations de l'assurance invalidité contre 198'000 femmes.<sup>2</sup>

**Par rapport la population féminine générale ou aux hommes handicapés, les femmes handicapées se trouvent dans une situation plus précaire.**

Au niveau international, différents organes demandent une vigilance accrue à ce phénomène. Ainsi, la Convention de l'ONU sur les droits des personnes handicapées exige la reconnaissance de l'exposition des femmes handicapées à de multiples discriminations et demande des mesures pour qu'elles jouissent pleinement de leurs droits. L'épanouissement et l'autonomisation de ces femmes doivent être encouragés. Dans le plan d'action 2006-2015 du Conseil de l'Europe, l'égalité des femmes handicapées constitue un aspect transversal et doit, par conséquent, être prise en compte dans tous les objectifs énoncés. Les précisions quant aux démarches supplémentaires nécessaires font toutefois défaut. Le droit suisse présente la même lacune: si les deux sources de discrimination sont, séparément, explicitement interdites dans la Constitution fédérale et que l'article 5 de la loi fédérale sur l'élimination des inégalités frappant les personnes handicapées (LHand) demande aux cantons de «tenir compte des besoins spécifiques des femmes handicapées», les mesures à prendre ne sont pas davantage précisées.

Bien que toute politique visant l'égalité et l'intégration tant des femmes que des personnes handicapées touche à la question spécifique des femmes handicapées, il apparaît que ces deux approches ne suffisent pas à obtenir une égalité de fait. Considérer les différentes causes de discrimination indépendamment les unes des autres ne permet pas de rendre une image complète de la situation.

Les mesures spécifiques nécessaires aux femmes handicapées, qui s'ajoutent à celles qui sont prévues pour la population handicapée et pour les femmes, restent toutefois difficiles à articuler, les multiples causes de la plus grande vulnérabilité à la précarité des femmes handicapées étant encore difficiles à dégager. Ce phénomène complexe ne sera pas

compris sans la recherche de données plus précises. Afin de pouvoir répondre à la situation réelle des femmes handicapées, il est donc urgent d'élaborer des statistiques et des études rendant compte, entre autres, des effets cumulés du handicap et du genre sur l'accès à la formation et à l'emploi ainsi qu'à tous les domaines de la vie en société, de la question de l'autonomie, de la maternité, ou encore de la violence dont les femmes handicapées sont davantage victimes que la population générale.

Toutes les barrières et les freins imposés aux femmes handicapées sont à étudier avec attention afin de formuler des stratégies politiques adéquates visant leur élimination telle que prévue par les textes internationaux ou le droit suisse.

*Emilie Bay, stagiaire au Bureau fédéral de l'égalité pour les personnes handicapées (BFEH). Titulaire d'une licence en relations internationales, elle effectue actuellement un stage au sein de la Mission permanente de la Suisse auprès des Nations Unies à New York.*

<sup>1</sup> UNDP study, 1998-WomenWatch.

<sup>2</sup> Statistique AI 2008, p. 7.

## Doppelte Diskriminierung behinderter Frauen

Neben den baulichen und gesellschaftlichen Barrieren, welche die Teilnahme jener 14% der Schweizer Bevölkerung, die mit einer Behinderung leben, am sozialen und wirtschaftlichen Leben erschweren, sind behinderte Frauen zusätzlich mit Diskriminierungen aufgrund ihres Geschlechts konfrontiert. Obschon diese Situation als bedenklich eingestuft wird, harrt das Problem einer Lösung.

Verglichen mit der weiblichen Bevölkerung im Allgemeinen oder mit Männern mit einer Behinderung befinden sich behinderte Frauen in einer prekären Situation. So beträgt beispielsweise ihr Alphabetisierungsgrad weltweit lediglich ein Prozent! In der Schweiz sind behinderte Frauen in der Arbeitswelt oft Diskriminierungen ausgesetzt. Zudem nehmen sie weniger häufig Invalidenrente in Anspruch, da sie oft Teilzeit und zu niedrigeren Löhnen arbeiten als behinderte Männer oder die nicht behinderte Bevölkerung.

Dennoch ist es schwierig, konkrete Massnahmen zur Verbesserung der Lage dieser Frauen zu formulieren, da ihre spezifische Verletzlichkeit schwierig nachzuweisen ist. Nötig sind deshalb Statistiken und Studien, die sich mit Fragen der autonomen Lebensführung, der Möglichkeit der Mutterschaft, aber auch mit der Gewalterfahrung, von der diese Frauen häufiger betroffen sind als die generelle Bevölkerung, befassen. Weitere Themen sind die kumulierte Wirkung des Geschlechts und der Behinderung auf die Bildungs- und Weiterbildungschancen, der Zugang zum Erwerbsleben und die Teilnahme am gesellschaftlichen Leben.

Erst eine sorgfältige Erforschung dieser Barrieren und Hürden, die sich vor den behinderten Frauen auftürmen, kann deren Aufhebung im Sinne der internationalen Verträge und des Schweizer Rechts voranbringen.

*Emilie Bay schloss das Studium der internationalen Beziehungen mit dem Lizenziat ab und war Praktikantin im Eidgenössischen Büro für die Gleichstellung von Menschen mit Behinderungen (EBGB). Sie absolviert gegenwärtig ein Praktikum bei der ständigen Mission der Schweiz bei den Vereinten Nationen in New York.*

## Donna e disabilità: doppia discriminazione

Le donne disabili, oltre alle diverse barriere che complicano la partecipazione alla vita sociale ed economica delle persone portatrici di handicap (pari, in Svizzera, al 14% della popolazione), devono affrontare anche discriminazioni di genere. Nonostante sia ritenuta preoccupante, la situazione è poco conosciuta.

Rispetto alla popolazione femminile generale o alla popolazione maschile disabile, le donne portatrici di handicap si trovano in una condizione più precaria: a livello mondiale, il loro tasso di alfabetizzazione è appena dell'uno per cento. In Svizzera, le donne disabili sono spesso discriminate nella vita professionale e beneficiano di rendite AI in misura minore, in quanto lavorano perlopiù a tempo parziale con salari inferiori a quelli degli uomini o delle persone normodotate.

L'identificazione e l'elaborazione di provvedimenti specifici per migliorare la situazione delle donne disabili non è cosa facile, poiché la vulnerabilità di questa cerchia della popolazione rimane difficile da dimostrare. È pertanto necessario allestire senza indugio statistiche e studi su temi quali l'autonomia, la maternità e la violenza di cui le donne portatrici di handicap sono più spesso vittima rispetto alla popolazione generale, nonché sull'effetto combinato di disabilità e genere nell'accesso alla formazione, all'impiego e alla vita sociale.

Tutte le barriere e i freni posti alle donne disabili vanno analizzati con attenzione per formulare strategie politiche adeguate, finalizzate a eliminare questi ostacoli conformemente a quanto previsto dal diritto svizzero e internazionale.

*Emilie Bay, titolare di una laurea in relazioni internazionali, ha effettuato un praticantato all'Ufficio federale per le pari opportunità delle persone con disabilità (UFPD). Attualmente svolge uno stage alla Missione permanente della Svizzera alle Nazioni Unite a New York.*

# Etre jeune et Noir en Suisse

Socrate Youbessi Djilo

sous la supervision du CRAN (Carrefour de réflexion et d'action contre le racisme anti-Noir)

Dans le cadre d'une recherche portant sur l'intégration des jeunes Noirs dans le canton de Berne, il m'a été donné d'interviewer une vingtaine d'Africains âgés de 16 à 23 ans dont sept filles et treize garçons, et de faire le portrait de six d'entre eux. Les buts visés étaient de donner la parole aux jeunes africains ou d'origine africaine afin qu'ils puissent exprimer leur vision de la Suisse et de leur intégration, de mieux connaître la situation de l'intégration de ces jeunes vivant dans le canton de Berne, d'ouvrir des pistes pour des mesures politiques ou des actions sur le plan associatif et, finalement, d'apporter ma contribution à un débat de société. Au cours de ces entretiens, j'ai pu observer que le fait d'être jeune et Noir en Suisse peut amener à une double discrimination. En effet, cumulées, la couleur de la peau et la jeunesse peuvent avoir, entre autres, des conséquences sur les chances de réussite scolaire, sur l'accès au marché du travail, sur la manière dont les policiers vous interpellent et vous traitent.

Mes interviews se sont déroulées pendant deux mois, du 1<sup>er</sup> novembre au 31 décembre 2008. Parmi les personnes interviewées, six sont originaires du Togo, cinq du Cameroun, deux de la Tunisie, un du Maroc, quatre du Congo démocratique, un du Bénin et enfin deux de la Côte-d'Ivoire. Berne étant un canton bilingue, parmi les jeunes interviewés, six sont parfaitement bilingues et les quatorze autres ne maîtrisent que le français. Aucun d'eux n'est marié, ni divorcé. Sept jeunes sont au gymnase ou à l'école de commerce, dix font des apprentissages et trois travaillent. En ce qui concerne le motif du séjour en Suisse, quatorze sont venus dans le cadre d'un regroupement familial et six ont immigré pour des raisons d'instabilité politique dans leur pays d'origine (comme dans le cas de la Républi-

que démocratique du Congo et du Togo). La grande majorité (quatorze) de ces jeunes sont arrivés en Suisse dans des conditions de vie favorables, puisque les parents y résidaient déjà. Cette situation a facilité leur accueil et, par la suite, leur intégration. Pour les six autres, les conditions d'accueil et d'intégration ont été beaucoup plus difficiles, car elles dépendaient essentiellement du bon vouloir des autorités helvétiques et de l'acceptation de la population autochtone.

Le mot «intégration» peut avoir plusieurs significations aux yeux des jeunes interrogés dans la mesure où leur sentiment d'intégration dépend principalement de l'attitude qu'ont les autochtones à leur égard. Pour deux d'entre eux, «intégration» signifie assimilation. Quatre autres ne savent pas ce que cela veut dire. Pour six personnes, le mot signifie tolérance. Enfin, pour les huit autres, ce mot veut dire acceptation de l'autre sans le juger, ni le condamner pour ce qu'il est. On constate donc que, pour la majorité de ces jeunes, l'intégration a une signification bipolaire, c'est-à-dire que les deux parties doivent faire un effort pour aller l'un vers l'autre afin d'assurer une cohabitation saine, basée sur le respect de l'autre et de sa différence.

Au cours de leur processus d'intégration en Suisse, les jeunes interviewés n'ont pas manqué de vivre de mauvaises expériences marquées par le racisme ou la discrimination. Pour sept d'entre eux, ces actes se sont déroulés sur le lieu de travail. Pour les treize restants, c'est plutôt auprès de l'administration qu'ils ont rencontré des problèmes, notamment auprès de la police qui les a très souvent humiliés. La mauvaise réputation des Noirs, souvent identifiés comme des dealers ou comme des

## Les jeunes Noirs sont vite stigmatisés et montrés du doigt.

Opfer von Mehrfachdiskriminierung  
Victimes de la discrimination multiple  
Vittime della discriminazione multiple

Mehrfachdiskriminierung | Discrimination multiple | Discriminazione multiple

abuseurs de l'aide sociale et du droit d'asile, a pour conséquence qu'ils sont vite stigmatisés et montrés du doigt. Plus que d'autres catégories de la population Noire, les jeunes sont souvent victimes de cette mauvaise image qui les suit partout. Steve raconte: «Un jour, je me suis fait contrôler à maintes reprises dans un intervalle de quatre heures par le même policier qui croyait que je cachais à chaque fois de la drogue sur moi! J'ai été profondément choqué par cette attitude, d'autant plus que j'ai été le seul à avoir été contrôlé. Les amis portugais qui m'accompagnaient ne l'ont pas été». L'expérience de William touche à la même problématique: «A la sortie d'une discothèque à Berne, la police m'a accosté et m'a demandé mes papiers que je leur ai montrés. Ils ont toutefois exigé une vérification approfondie et m'ont donc emmené au poste où j'ai été mis complètement nu et fouillé partout avant de me laisser repartir, n'ayant rien trouvé sur moi. Ce fut la plus grande humiliation de toute ma vie!»

Pour un Suisse de seconde génération, le fait d'être toujours considéré comme un étranger parce qu'étant Noir est source de grande frustration, car il subit un double rejet. D'un côté, le rejet de la part des autres Suisses, qui ne le considèrent pas comme un compatriote à part entière de par sa couleur de peau et sa double identité africaine et suisse, de l'autre, le rejet par les Africains qui le considèrent comme un Suisse à cause de ses habitudes alimentaires, culturelles et sociales. Ainsi, Gilles fait le constat suivant: «Mes amis suisses me considèrent comme un Africain et mes amis africains comme un Suisse!»

A la question de savoir quels efforts il faut fournir pour s'intégrer, la connaissance d'au

moins une des quatre langues nationales est citée en premier, suivi par le respect des lois suisses et, en troisième lieu, par l'instruction, afin d'avoir accès au monde du travail. Bien qu'ils répondent généralement à ces critères, beaucoup de ces jeunes sont loin de se sentir intégrés en Suisse. Sur les vingt personnes interrogées, seules deux se sentent parfaitement intégrées. De ces deux personnes, une travaille tandis que l'autre est née en Suisse et a une copine et des amis suisses. Treize jeunes se sentent juste bien intégrés alors que les cinq derniers ne se sentent pas bien acceptés. Toutefois, tous les jeunes ont la conviction que les Noirs ont

**Certains finissent par penser que «cela ne sert à rien de faire des efforts si l'on ne veut pas de vous!»**

peu de chance de réussir en Suisse, principalement pour des raisons touchant au racisme ou à la discrimination. Dix-huit d'entre eux ont ainsi affirmé avoir été victimes d'insultes racistes, de contrôles au faciès accompagnés parfois de mise à nu par la police, de surveillance particulière lorsqu'ils font leurs emplettes, voire de discriminations à l'embauche ou au logement.

Quelques expériences d'intégration réussies ont néanmoins été vécues. Pour douze de ces jeunes, c'est à l'école qu'ils se sont sentis le mieux intégrés. Pour cinq autres, c'est plutôt dans la rue. Trois ont répondu que, pour eux, la meilleure expérience s'est déroulée dans le cadre privé. Cependant, plus de 80% avouent être obligés de faire des efforts considérables pour être acceptés. A l'exemple de Céline qui explique: «J'assiste aux fêtes nationales et je me fonds dans la foule pour montrer mon amour et mon patriotisme pour la Suisse. Très souvent, je porte des vêtements avec le drapeau suisse. Mais quelques fois, ce n'est pas évident, car je ressens chez certains Suisses une forme de rejet identitaire et chez certains Afri-

cains le sentiment que je renie mes origines». Paul, quant à lui, raconte: «J'ai changé complètement ma façon de parler, et mon accent ivoirien ne se remarque plus. Je me suis fait des amis suisses et j'essaie de me comporter comme eux». Par contre, Christian s'est lui réfugié dans le repli: «Je ne saurais renier ma culture africaine, donc je ne peux pas me comporter comme les Suisses qui sont en ma présence. J'ai plutôt tendance à vouloir me distinguer et à affirmer ma différence. Par conséquent, je me replie vers d'autres Africains qui pensent comme moi, et cette attitude est interprétée par les Suisses comme une forme de refus d'intégration».

Ces différents témoignages mettent en évidence que les actes racistes et discriminatoires ont des conséquences négatives sur le processus d'intégration des jeunes Noirs en Suisse. Par leur dimension multiple, les discriminations marquent et blessent encore plus profondément ces jeunes qui font des efforts considérables pour être acceptés. A la suite de ce genre de frustrations, certains finissent par penser que «cela ne sert à rien de faire des efforts si l'on ne veut pas de vous!» C'est souvent ces mêmes jeunes qui se retrouvent plus tard à faire des bêtises et à poser des actes d'incivilité. De plus, la mise à l'écart de la vie politique et sociale augmente le sentiment de rejet et pousse au repli communautaire. A force d'être marginalisés, ces jeunes préfèrent fréquenter des personnes de la même couleur de peau qu'eux ou encore ayant la même religion, étant du même pays ou de la même ethnie. Pour aller contre cette tendance, il serait important d'étendre la participation de tous les citoyens et citoyennes à la marche du pays, quelle que soit leur couleur ou leur origine, et de favoriser des rencontres entre Suisses et étrangers afin de promouvoir des relations respectueuses des identités de chacun.

*Socrate Youbessi Djilo est étudiant au gymnase de Bienne. Il a fait ses études au Cameroun jusqu'en classe de première littéraire et vit en Suisse depuis 2006. Dans ses engagements associatifs, il est membre associé du comité du CRAN (Carrefour de réflexion et d'action contre le racisme anti-Noir en Suisse). socrate\_saga@yahoo.fr*

### Jung und Schwarz in der Schweiz

Im Rahmen einer Studie zur Integration junger Schwarzer im Kanton Bern stellte Socrate Djilo fest, dass die Kombination der Merkmale «Hautfarbe» und «jugendliches Alter» Auswirkungen auf die Bildungschancen, den Zugang zum Arbeitsmarkt und zu Wohnraum sowie auf die Art und Weise, wie Polizeibeamte eine Person ansprechen und behandeln, haben. Schwarze Personen werden oft als Drogenhändler und als Menschen, welche Sozial- und Asylrechtsmissbrauch betreiben, wahrgenommen und entsprechend stigmatisiert.

Der Begriff «Integration» bedeutet für die Mehrzahl der befragten Jugendlichen, dass beide Seiten sich bemühen müssen, aufeinander zuzugehen. Auf die Frage: «Welche Anstrengungen braucht es, um sich zu integrieren?», wurde die Kenntnis mindestens einer der vier Landessprachen an erster Stelle genannt, gefolgt von der Beachtung der schweizerischen Gesetzesordnung und der Ausbildung, um Zugang zum Arbeitsmarkt zu finden. Obwohl die befragten Jugendlichen im Allgemeinen diese Anforderungen erfüllen, sind viele von ihnen davon überzeugt, dass schwarze Menschen in der Schweiz wenig Erfolgchancen hätten. Die Tatsache, dass ein Schweizer der zweiten Generation immer noch als Ausländer betrachtet wird, weil er eine schwarze Hautfarbe hat, ist für die Betroffenen sehr frustrierend.



Die Aussagen der Befragten zeigen, dass rassistisches Verhalten und Diskriminierung negative Folgen auf den Integrationsprozess der Jugendlichen haben, die ihrerseits grosse Anstrengungen unternehmen, um akzeptiert zu werden. Die Ausschlussmechanismen, denen sie im politischen und gesellschaftlichen Leben ausgesetzt sind, führen zu einem steigenden Gefühl der Ablehnung und schliesslich sogar zu einem inneren Rückzug. Um dieser Tendenz entgegenzuwirken, wäre es wichtig, die gleichwertige Teilhabe aller Bürgerinnen und Bürger am gesellschaftlichen Leben zu gewährleisten und Beziehungen zu schaffen, welche auf dem Respekt gegenüber unterschiedlichen Identitäten beruhen.

*Socrate Youbessi Djilo ist Gymnasiast in Biel. Er hat seine Schulausbildung bis zur ersten Klasse des Literaturgymnasiums in Kamerun absolviert und lebt seit 2006 in der Schweiz. Er ist Mitglied von CRAN (Carrefour de réflexion et d'action contre le racisme anti-Noir en Suisse). socrate\_saga@yahoo.fr*

## Essere giovani e neri in Svizzera

Nel quadro di una ricerca sull'integrazione dei giovani neri condotta nel Cantone di Berna, Socrate Djilo ha osservato che essere neri e giovani può incidere sulle possibilità di riuscita a scuola, sull'accesso al mondo del lavoro, sulla ricerca di un alloggio, sul modo in cui si è interpellati e trattati dalla polizia. I neri, spesso catalogati come spacciatori di droga o beneficiari abusivi dell'aiuto sociale o del diritto all'asilo, vengono subito stigmatizzati e segnati a dito.

Per la maggior parte dei giovani interrogati, integrazione significa che entrambe le parti devono compiere uno sforzo per venirsi incontro. La risposta più frequente alla domanda su quali sforzi bisogna fare per integrarsi è stata

conoscere almeno una lingua nazionale, seguita da rispettare le leggi svizzere e istruirsi per avere accesso al mondo del lavoro. Benché in genere soddisfino questi criteri, molti dei giovani interrogati sono convinti che i neri hanno poche possibilità di riuscita in Svizzera. Per uno svizzero di seconda generazione risulta molto frustrante essere continuamente considerato straniero perché di pelle nera.

Le diverse testimonianze raccolte mostrano che il razzismo e la discriminazione hanno conseguenze negative sul processo d'integrazione di questi giovani che compiono sforzi considerevoli per essere accettati. L'esclusione dalla vita politica e sociale accresce il sentimento di rigetto e favorisce il ripiego comunitario. Per contrastare questa tendenza sarebbe pertanto importante offrire a tutte le cittadine e a tutti i cittadini la possibilità di contribuire al buon funzionamento del Paese e promuovere relazioni rispettose delle identità di ognuno.

*Socrate Youbessi Djilo studia al liceo di Bienne. Ha frequentato le scuole in Kamerun fino al penultimo anno di liceo letterario e vive in Svizzera dal 2006. È membro associato del comitato del CRAN (Carrefour de réflexion et d'action contre le racisme anti-Noir en Suisse). socrate\_saga@yahoo.fr*

# Interview mit Aiha Zemp

Leiterin der Fachstelle Behinderung und Sexualität

Brian McGowan

Aiha Zemp wurde – wie sie selbst sagt – 1953 als «Laune der Natur» mit Arm- und Beinstümpfen geboren und sitzt deshalb in einem Rollstuhl. Sie studierte an der Universität Fribourg Journalistik und in Zürich Pädagogik, Psychologie und Heilpädagogik. Anschliessend führte sie während 15 Jahren eine eigene Praxis als Psychotherapeutin. 1996 promovierte sie zum Thema der sexuellen Gewalt an und von Menschen mit einer Behinderung und ist seit 2006 Leiterin der Fachstelle Behinderung und Sexualität (fabs). TANGRAM hat sie zum Interview getroffen.

Guten Tag, Frau Zemp. Inwiefern sehen Sie sich in Ihrer Aufgabe als Leiterin der fabs mit Mehrfachdiskriminierungen konfrontiert?

Ich habe tagtäglich sowohl mit Diskriminierungen wie auch mit Mehrfachdiskriminierungen zu tun. So müssen, um ein Beispiel der Diskriminierung zu nennen, Menschen mit Behinderungen fast doppelt so viel sexuelle Gewalt erfahren wie nichtbehinderte Personen. Behinderte Frauen sind hierbei mehr Opfer von sexueller Gewalt (64%) als behinderte Männer (50%), was eine Mehrfachdiskriminierung behinderter Frauen offenbart. Ein ähnliches Missverhältnis zwischen den Geschlechtern zeigt sich generell im Umgang mit der Sexualität: So kommen sehr viel mehr Männer in meine Beratung als Frauen, da Männer bei einem speziellen Bedürfnis relativ rasch den Kontakt suchen, während Frauen ihr Problem oftmals lange Zeit still und leise mit sich herumtragen und sich aus diesem Grund gegen Diskriminierungen viel weniger zur Wehr setzen.

Können Sie aus Ihrer Praxiserfahrung ein weiteres Beispiel für eine Mehrfachdiskriminierung von Menschen mit Behinderungen nennen?

Ein konkretes Beispiel im Gender-Bereich ist, dass schwule, körperlich behinderte Männer es oftmals besonders schwer haben, ihre Sexualität auszuleben. Da die Schwulenkultur eine superästhetische Kultur ist, sind behinderte schwule Männer diesbezüglich klar mehrfach benachteiligt.

Gibt es genaue Angaben beispielsweise bezüglich der Häufigkeit von Mehrfachdiskriminierungen, denen behinderte Menschen ausgesetzt sind?

Es ist schwierig bis unmöglich, Genaueres darüber zu sagen, ob z.B. ein Mensch mit einer Behinderung mit anderem ethnischen Hintergrund mehr sexuelle Gewalt erfährt als ein behinderter Schweizer. Das Problem ist, dass es kaum statistische Daten zur allgemeinen Situation behinderter Menschen in der Schweiz gibt, geschweige denn zum Ausmass ihrer Diskriminierung. Die Forschungsabstinenz in der Schweiz ist diesbezüglich enorm und weitere Forschung wäre dringend angezeigt.

Auf der Website zur Mehrfachdiskriminierung<sup>1</sup> wird die Ansicht vertreten, dass die in der Rechtspraxis übliche «(...) getrennte Behandlung einzelner Diskriminierungsgründe (...) der Realität der betroffenen Menschen nicht gerecht [wird]». Teilen Sie diese Meinung?

Ja, davon bin ich überzeugt. Eine schwarze Jüdin mit einer Behinderung sieht sich in

**Eine schwarze Jüdin  
mit einer Behinderung  
sieht sich in ihrem  
Alltag sicherlich mit  
Mehrfachdiskriminierungen  
konfrontiert.**

Opfer von Mehrfachdiskriminierung  
Victimes de la discrimination multiple  
Vittime della discriminazione multiple

Mehrfachdiskriminierung | Discrimination multiple | Discriminazione multiple

ihrem Alltag sicherlich mit Mehrfachdiskriminierungen konfrontiert. Die einzelnen Diskriminierungsgründe kann man zwar voneinander trennen, ob man damit dem mehrfach diskriminierten Menschen aber gerecht wird, daran zweifle ich.

**Dennoch konzentriert man sich in der Rechtspraxis aus pragmatischen Gründen oft nur auf einen, auf den schwerwiegendsten Diskriminierungsgrund. Wie könnte man sich gegen Mehrfachdiskriminierungen zur Wehr setzen?**

(Schweigt lange). Dies ist eine sehr schwierige Frage und ich denke, wir begeben uns mit dieser Diskussion auf einen gefährlichen Weg, von welchem wir auf der einen wie auf der anderen Seite herunterfallen könnten. Denn diese Diskussion mag dazu verleiten, zu schauen, wer die Ärmsten von den Armen sind – einzelnen Diskriminierungsgründen könnte dann relativ gesehen zu viel respektive zu wenig Beachtung geschenkt werden. Ich finde es wichtig, dass Mehrfachdiskriminierungen wahrgenommen werden und dass dagegen vorgegangen wird. Die drohende Gefahr eines Negativwettbewerbes sollte man dabei aber nicht aus den Augen verlieren.

Um auf die Frage des «wie» zurückzukommen, ist es sicherlich sehr wichtig, sich zu vernetzen, indem betroffene Diskriminierungsopfer verstärkt zusammenarbeiten. Dies ist bis heute bei Behindertenorganisationen leider oftmals nicht der Fall, da eine von Futterneid geprägte Hackordnung unter Behindertengruppierungen deren politische Stoss-

richtung immer wieder erheblich schwächt. Sehr viele Vertretungen in der Behindertenpolitik sind zudem sehr konservativ, wodurch es kaum möglich ist, einen besseren Diskriminierungsschutz zu erkämpfen. Für behinderte Menschen gilt es also, sich vermehrt selbst zu vertreten und sich auf eine gemeinsame, kritische Stossrichtung zu einigen.

**Sie schreiben in einem Artikel, dass Menschen mit Behinderungen oftmals von klein auf das Gefühl gegeben wird, dass sie für die-se Welt nicht gut genug sind: Sie werden als Kinder von einem Arztbesuch zum nächs-**

**ten geschleppt, müssen Prothesen tragen oder die verschiedensten Therapien über sich ergehen lassen. Was sind die Gründe dafür, dass Menschen mit Behinderungen von der Gesellschaft immer wieder diskriminiert und «behindert werden»?**

Es sind dies zum einen geschichtliche Gründe: Neben eugenischen Motiven wirkt insbesondere das von

der Kirche viele Jahrhunderte lang geförderte Bild des mit dem Teufel im Bund stehenden «Behinderten» bis heute noch nach. Zum anderen ist es auch die bei vielen nichtbehinderten Menschen unbewusst vorhandene Angst, selbst eines Tages – und sei es erst im Alter – mit einer Behinderung leben zu müssen. Ein Stück weit ist dies ein weltweites Phänomen. Was mich persönlich aber immer wieder traurig macht, ist, wie wenig weit wir mit entdiskriminierenden und gleichstellungsrelevanten Strukturen in der Schweiz sind. So werden z. B. immer noch sehr viele Behindertenheime aus- oder gar neu gebaut, was dem Konzept der Integration behinderter Menschen widerspricht. Kommt hinzu, dass die Schweiz

**Was mich persönlich aber immer wieder traurig macht, ist, wie wenig weit wir mit entdiskriminierenden und gleichstellungsrelevanten Strukturen in der Schweiz sind.**

bis heute sehr viel Geld zur Verfügung stellt, Menschen mit Behinderungen auszusondern. Das fehlende Geld für die so viel diskutierte Integration behinderter Menschen wäre durchaus vorhanden, wenn man es nicht mehr im bisherigen Ausmass zur kostspieligen und diskriminierenden Aussonderung einsetzen würde.

**Können Sie abschliessend etwas über Ihre persönlichen Erfahrungen mit Diskriminierungen respektive Mehrfachdiskriminierungen erzählen?**

Meine erste Diskriminierung, welche ich erstmals psychisch als Erniedrigung wahrnahm, war mit elf Jahren, als ich nach bestandener Prüfung ins Gymnasium kommen sollte. Das nächstgelegene Gymnasium konnte ich nicht besuchen, da das Schulhaus nicht rollstuhlgängig war. Deshalb begannen meine Eltern und ich ein Mädcheninternat zu suchen, in welchem ich die Schulzeit bis zur Matura würde absolvieren können. Am ersten dafür in Frage kommenden Ort sagten die Nonnen – in meiner Anwesenheit –, dass man mich auf keinen Fall aufnehmen werde, da mein Anblick für die anderen Mädchen, vor allem im Speisesaal, nicht zumutbar sei. Dies war, wenn man so will, meine erste «normale Diskriminierung», an die ich mich erinnern kann.

In einem anderen Internat – und hier kommt nun die Mehrfachdiskriminierung ins Spiel – sagten die Nonnen, dass man mich nicht aufnehmen können, solange man nicht wisse, wie sich die Menstruation auf meine Person auswirke. Der Schock ob dieser Aussagen sass tief in meiner Familie; so tief, dass ich erst drei Jahre später mit meiner Mutter darüber sprechen konnte, was die Menstruation überhaupt mit einem Gymnasium zu tun habe. Wir kamen zum Schluss, dass die Menstruation das Zeichen dafür ist, dass ein

Mädchen zur Frau wird. Da Behinderung und Frau aufgrund der alten Behindertenbilder in manchen Köpfen zur Vorstellung einer Hexe führte, war es für das katholische Mädcheninternat nicht vorstellbar, eine behinderte Frau aufzunehmen.

Diskriminierungen gab es in meinem Leben aber bereits früher, beispielsweise beim Eintritt in die Primarschule, als die Invalidenversicherung mich in ein Heim mit Sonderschulung stecken wollte und meine Eltern hart dafür kämpfen mussten, dass ich die normale Dorfschule besuchen konnte. Dieses Erlebnis habe ich jedoch psychisch noch nicht als Diskriminierung wahrgenommen.

**War dies Ihre erste Diskriminierung?**

Nein, meine erste Diskriminierung begann bereits kurz nach der Geburt. Ich sollte auf den Namen Maria getauft werden, was der Priester jedoch entschieden ablehnte, da Maria die Empfängerin und Gebärerin sei. Diesem Namen könne eine Frau mit einer solchen Behinderung nie gerecht werden. Stattdessen wurde ich auf den Namen Theresia getauft, der Schutzpatronin aller Heiligen und Armen. Erst viel später habe ich mich gegen diese erste Mehrfachdiskriminierung zur Wehr gesetzt und den Namen Aiha als meinen eigentlichen Vornamen gewählt.

*Brian McGowan arbeitet beim Eidgenössischen Büro für die Gleichstellung von Menschen mit Behinderungen EBGB und hat Geschichte, Religions- und Politikwissenschaft an der Universität Zürich studiert.  
brian.mcgowan@gs-edi.admin.ch*

<sup>1</sup> [www.mehrfachdiskriminierung.ch](http://www.mehrfachdiskriminierung.ch)

## Interview d'Aiha Zemp, responsable de l'association Handicap et sexualité

Aiha Zemp, responsable de l'association Handicap et sexualité (Fachstelle Behinderung und Sexualität, fabs) depuis 2006, a quotidiennement affaire à des discriminations, voire à des discriminations multiples. Outre sa propre expérience de femme en situation de handicap, elle cite pour exemple le fait que les personnes handicapées subissent presque deux fois plus de violences sexuelles que les non handicapées. Les femmes handicapées sont en outre plus fréquemment victimes de violence sexuelle que les hommes handicapés, ce qui révèle une discrimination multiple de ces femmes.

S'agissant de la fréquence des discriminations multiples, Aiha Kemp critique d'une manière générale le manque de statistiques sur la situation des personnes handicapées en Suisse et sur l'ampleur des discriminations dont elles sont victimes. Selon elle, il y aurait un urgent besoin d'études détaillées à ce propos. Elle est par ailleurs d'avis que la lutte contre la discrimination multiple devrait notamment passer par la mise en réseau des victimes de discrimination, ce qui est souvent loin d'être le cas pour les organisations en faveur des handicapés en raison de la concurrence qui existe entre elles. Les personnes handicapées sont donc contraintes à se défendre elles-mêmes et à adopter une ligne critique commune.

Lorsqu'on lui demande quelles sont les raisons pour lesquelles les personnes handicapées sont sans cesse discriminées et désavantagées par la société, Aiha Zemp répond que ce phénomène a, d'une part, des raisons historiques et que, d'autre part, il est lié au fait que bon nombre de personnes non handicapées ont inconsciemment peur de devoir vivre un jour avec un handicap. Mais ce qui l'attriste le plus, c'est de voir à quel point les structures susceptibles d'éliminer les inégalités et la discrimination frappant les personnes handicapées ont peu progressé en Suisse.

*Brian McGowan travaille au Bureau fédéral de l'égalité pour les personnes handicapées BFEH. Il a étudié les sciences politiques, l'histoire et la religion à l'Université de Zurich. brian.mcgowan@gs-edi.admin.ch*

## Intervista alla responsabile dell'associazione Handicap e sessualità Aiha Zemp

In qualità di responsabile dal 2006 dell'associazione basilese «Handicap e sessualità – Contro la violenza sessualizzata» (Fachstelle Behinderung und Sexualität, fabs), Aiha Zemp è confrontata quotidianamente con casi di discriminazione e discriminazione multipla. Oltre alle sue esperienze dirette di donna portatrice di un handicap fisico, Aiha Zemp porta quale esempio di discriminazione multipla il fatto che i disabili siano esposti alla violenza sessuale in misura doppia rispetto alle persone normodotate e che le donne disabili lo siano molto più spesso degli uomini disabili. Le donne portatrici di handicap sono quindi maggiormente vittima di discriminazioni multiple.

La frequenza di simili casi è però sconosciuta. Aiha Zemp critica il fatto che non vi siano dati statistici sulla situazione generale dei disabili in Svizzera e sull'entità delle discriminazioni subite. Secondo lei, per combattere le discriminazioni multiple le vittime dovrebbero entrare in contatto fra loro e collaborare, ciò che purtroppo non fanno le organizzazioni di tutela degli interessi dei disabili, che sovente operano in concorrenza. È necessario, quindi, che i portatori di handicap si adoperino maggiormente per difendere i loro interessi in prima persona e che si accordino su un approccio comune e critico ai problemi.

Alla domanda sul perché i disabili continuano a essere discriminati e svantaggiati dalla società, Aiha Zemp risponde che il fenomeno ha, da un lato, motivi storici, e dall'altro è riconducibile a una paura inconscia di numerosi normodotati di dover vivere un giorno con una disabilità. Tuttavia, ciò che rattrista maggiormente la responsabile dell'associazione «Handicap e sessualità» è la constatazione di quanto poco siano progredite, in Svizzera, le strutture che dovrebbero combattere le discriminazioni e le disparità.

*Brian McGowan, collaboratore dell'Ufficio federale per le pari opportunità delle persone con disabilità UFPD, ha studiato storia, scienza delle religioni e scienze politiche all'Università di Zurigo. brian.mcgowan@gs-edi.admin.ch*

# *Le Parfum*





# Discrimination, séropositivité et sexualité entre hommes

Vincent Jobin

Aujourd'hui en Suisse, environ 15% des hommes qui ont des rapports sexuels avec d'autres hommes et qui fréquentent les lieux de rencontre homosexuels sont séropositifs. De ce fait, la probabilité de rencontrer un partenaire sexuel séropositif n'a jamais été aussi élevée. Dans ce contexte, la séropositivité est devenue un nouvel instrument de discrimination des partenaires sexuels. Cette discrimination est vécue comme stigmatisante par les homosexuels séropositifs. Plus encore, pour certains d'entre eux, elle vient s'ajouter aux attitudes discriminatoires de la société face aux homosexuels.

En 2005, Sida Info Service, en France, a mené une enquête sur les discriminations à l'encontre des personnes vivant avec le VIH. Plus d'un tiers des personnes interrogées ont déjà été rejetées par un partenaire sexuel, et la moitié d'entre elles a renoncé à une relation sexuelle en raison de sa séropositivité. Les deux tiers des hommes ayant indiqué un autre motif de discrimination que la séropositivité ont cité l'homosexualité.

A Dialogai, nous recevons de plus en plus fréquemment des témoignages d'hommes séronégatifs qui disent avoir peur d'avoir des rapports sexuels avec des hommes séropositifs ou préférer ne pas connaître le statut de leur partenaire afin de ne pas être confronté à cette question. Si la crainte de la contamination est la raison majoritairement invoquée, c'est parfois la perspective de s'attacher à quelqu'un «qui risque de disparaître» qui effraie.

Parallèlement, la répétition des situations discriminatoires et la crainte du rejet incitent les séropositifs à ne pas évoquer leur statut sérologique lors d'une nouvelle rencontre et conduisent certains d'entre eux à renoncer à tout rapport sexuel. En effet, dès que la séropositivité est «avouée», le séropositif n'est plus simplement un partenaire sexuel, il devient un danger, un vecteur de risque. Les conséquences négatives de cette information sur le désir sexuel et le désir de construire une relation sont évidentes. Parmi les personnes séropositives célibataires, on estime à 25% la proportion de celles qui ont renoncé à entrer dans toute forme de relation, qu'elle soit sexuelle ou affective, ce qui engendre parfois un retrait social important débouchant sur une solitude pesante.

Comme le montre la lecture des annonces de rencontre sur Internet, de plus

en plus d'homosexuels cherchent des partenaires du même statut sérologique que le leur. En toute légitimité, beaucoup de personnes séronégatives désirent pratiquer le sexe sans protection et cherchent des stratégies pour y parvenir. Le «sérosorting» ou séro-choix est une stratégie aujourd'hui clairement énoncée qui devient petit à petit et insidieusement une norme. Les personnes séronégatives désirent rencontrer un ou plusieurs partenaires sexuels séronégatifs avec pour objectif, parfois, de construire une relation durable. Cette réalité renforce l'idée, pour les personnes séropositives, qu'elles ne pourront que rencontrer ou construire une relation durable avec une personne également concernée par le VIH. Parfois, elles mettent en place des stratégies pour ne rencontrer que des personnes également séropositives.

**Le sérosorting mine la solidarité entre homosexuels, qui a fait leur force dans la lutte contre le VIH/sida, et fragilise ainsi la communauté.**

Théoriquement, cette discrimination sécuritaire devrait avoir des effets positifs sur la prévention. Dans la réalité, au vu de l'augmentation des infections au VIH parmi les homosexuels, force est de constater que cette «séparation» entre séropositifs et séronégatifs n'apporte pas du tout le résultat escompté par ceux qui la pratiquent. Plus insidieusement, elle mine la solidarité entre homosexuels, qui a fait leur force dans la lutte contre le VIH/sida, et fragilise la communauté homosexuelle, par ailleurs toujours sujette à l'homophobie de la société.

L'on constate également que les homosexuels nouvellement infectés ont encore plus de mal à parler de leur statut sérologique à leur entourage, et ce, quel que soit le type de relations (familiales, sexuelles ou dans le cadre professionnel). Ce constat observé au centre de conseils et dépistage des infections sexuellement transmissibles Checkpoint à Genève soulève la problématique de la communication autour de la découverte de sa séropositivité et la crainte de l'isolement et la stigmatisation. A cela s'ajoute le poids de la honte d'avoir été contaminé, alors que tout le monde est sensé connaître les règles de «safer sex» après plus de 20 ans de lutte contre le VIH/sida et les nombreuses campagnes de prévention.

Aujourd'hui, un tiers des nouvelles infections au VIH parmi la population homosexuelle masculine en Suisse touche des étrangers de différentes origines. Cette proportion a presque doublé par rapport aux données épidémiologiques de 2004. A Genève, nous constatons qu'il s'agit pour beaucoup de personnes d'origine latino-américaine. Les personnes homosexuelles d'origine étrangère doivent souvent aussi passer sous silence leur séropositivité au sein de leur communauté, pour des raisons d'ordre culturel. Il s'avère donc très dif-

ficile pour ces personnes d'intégrer leur propre séropositivité, d'en parler et de trouver un soutien dans leur réseau habituel. Il leur semble indispensable de maintenir le secret de leur statut sérologique auprès des membres de leur communauté ainsi que dans la scène homosexuelle; une mesure qui garantit à leurs yeux leur sécurité et leur intégration.

Le défi pour les organisations et institutions responsables de la prévention est de limiter le nombre de nouvelles infections. Cette démarche devrait s'inscrire dans une communication globale et adaptée aussi bien pour les personnes séronégatives que pour les personnes séropositives; une communication où les personnes nouvellement infectées prendraient une part active dans la prévention et l'information autour de la relation à l'Autre. Ceci pourrait permettre de réduire les peurs liées aux risques d'une infection pour les personnes séronégatives tout en facilitant la communication du statut sérologique pour limiter la stigmatisation des personnes séropositives en quête de relation stable.

*Vincent Jobin est responsable de la santé sexuelle et coordinateur du centre communautaire de conseils et de dépistage du VIH/IST - Checkpoint à l'association homosexuelle genevoise DIALOGAI, antenne de l'Aide suisse contre le sida. [www.dialogai.org](http://www.dialogai.org)*

## Diskriminierung, HIV-Positivität und gleichgeschlechtliche Sexualität zwischen Männern

Heute sind in der Schweiz ca. 15 Prozent der homosexuellen Männer HIV-positiv. Vor diesem Hintergrund ist ein HIV-positiver Befund zu einem wachsenden Diskriminierungsgrund unter homosexuellen Sexualpartnern und die strategische Auswahl beziehungsweise Aussortierung der Partner gemäss dem Kriterium «HIV-positiv oder -negativ» allmählich zur Norm geworden. Obwohl diese auf Sicherheit ausgelegte Diskriminierung die Prävention von Aids begünstigen sollte, bringt sie realiter nicht die erhofften Resultate. Vielmehr unterminiert dieses Verhalten die Solidarität unter den Homosexuellen, die im Kampf gegen HIV-positiv und Aids sehr wichtig und stark war, macht dadurch die Gemeinschaft insgesamt verwundbarer und kommt zu der ohnehin diskriminierenden Haltung der Allgemeinheit gegenüber den Homosexuellen zusätzlich hinzu.

Bei DIALOGAI treffen vermehrt Meldungen von Männern ein, die Angst vor sexuellen Beziehungen zu HIV-positiven Männern haben. Gleichzeitig führt die Angst vor einer Zurückweisung dazu, dass HIV infizierte Männer ihre Krankheit nicht bekannt geben und zum Teil ganz auf sexuelle Kontakte verzichten. Auch Personen ausländischer Herkunft müssen in ihrem Ursprungsumfeld oft ihren HIV-positiven Status aus kulturellen Gründen verbergen. Es zeigt sich also, dass es für diese Personengruppe oftmals sehr schwierig ist, ihre HIV-Infektion offenzulegen, darüber zu sprechen und in ihrem Umfeld auch Unterstützung zu finden.

Für die Institutionen, die sich mit der Prävention befassen, besteht die Herausforderung darin, die Anzahl neuer Infektionen mit einer besseren Informationsstrategie zu verringern und gleichzeitig die Stigmatisierung der bereits HIV-positiven Menschen abzubauen.

*Vincent Jobin ist Verantwortlicher für sexuelle Gesundheit und Koordinator des Beratungszentrums HIV/Aids – Checkpoint der Genfer Homosexuellen Vereinigung DIALOGAI, das der Aidshilfe Schweiz angegliedert ist.  
[www.dialogai.org](http://www.dialogai.org)*

## Discriminazione, sieropositività e sessualità fra uomini

In Svizzera il 15 per cento circa degli omosessuali maschi è sieropositivo. La sieropositività è diventata uno strumento discriminatorio dei partner sessuali: la pratica del serosorting, che consiste nello scegliere partner dello stesso stato sierologico, è una vera e propria strategia che progressivamente sta diventando la norma. Questa discriminazione finalizzata di per sé alla riduzione dei rischi e che dovrebbe avere effetti positivi sulla prevenzione, di fatto non produce i risultati auspicati. Anzi, insidiosamente mina la solidarietà fra omosessuali – quella solidarietà che è stata il loro punto di forza nella lotta contro l'HIV/AIDS – ne indebolisce la comunità e si aggiunge alla lista dei comportamenti discriminatori della società nei loro confronti.

All'associazione DIALOGAI giungono sempre più testimonianze di omosessuali che hanno paura di avere rapporti sessuali con uomini sieropositivi. Parallelamente, il timore di essere rifiutati spinge i sieropositivi a non menzionare il proprio stato sierologico e porta alcuni di loro a rinunciare a qualsiasi contatto sessuale. Per ragioni culturali, le persone omosessuali di origine straniera devono spesso tacere alla loro comunità la propria condizione di sieropositivi; è molto difficile per loro riuscire a parlarne o a farsi accettare per quello che sono nella rete sociale abituale e a trovarvi un sostegno.

Per le organizzazioni e le istituzioni che si occupano di prevenzione, la sfida consiste nell'adoperarsi (p. es. migliorando la comunicazione generale) per limitare il numero di nuove infezioni e ridurre la stigmatizzazione di cui sono vittima le persone sieropositive.

*Vincent Jobin, coordinatore del checkpoint (centro comunitario di consulenza e diagnosi precoce dell'HIV/AIDS) dell'associazione omosessuale ginevrina DIALOGAI, si occupa di questioni di salute sessuale. DIALOGAI è una delle antenne regionali di Aiuto Aids Svizzero.  
[www.dialogai.org](http://www.dialogai.org)*

# Interview mit einer linken Feministin muslimischer Herkunft

Emmanuelle Houlmann

Nesrin Ulu wurde 1964 in der türkischen Stadt Gaziantep geboren. Sie hat an der rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität Istanbul studiert. Während ihrer Studienzeit und danach arbeitete sie als Journalistin bei Zeitungen sowie beim Radio und Fernsehen. Nesrin Ulu hat in Istanbul zusammen mit anderen Personen das erste politisch links stehende Radio sowie einen Frauenverein und ein Kunstatelier gegründet. 1995 flüchtete sie in die Schweiz, wo sie sich weiterhin für Frauenrechte und Jugendliche engagiert. Im Interview erzählt sie von ihrer Erfahrung als Feministin muslimischer Herkunft.

**Frau Ulu, Sie sind eine Frau muslimischer Herkunft. Wie ist ihre Beziehung zum Islam?**

Als Kind war ich sehr gläubig, bin es jetzt aber nicht mehr. Ich stamme zwar aus einer religiösen Familie, aber Religion war nie ein wichtiges Thema bei uns. Meine Mutter hat stets ein Kopftuch getragen, weil es so üblich war, aber ich selber habe das nie tragen müssen. In dieser Hinsicht bin ich keine Ausnahme: Viele Mädchen haben genau die gleiche Familiengeschichte wie ich.

**Warum sind Sie jetzt nicht mehr gläubig?**

Als ich ca. 14 Jahre alt war, habe ich die türkische Übersetzung des Korans gelesen – und ich war sehr enttäuscht. Mich irritierte insbesondere der geringe Stellenwert der Frau. Ich dachte damals, dass dies nicht Gottes Wort sein könne, sondern eher ein «irdisches» Männerwerk darstellte. Dann gab ich Gott drei Tage Zeit, um mich für diese Gedanken zu bestrafen. Die Tage vergingen – und nichts geschah!

**Gott dachte vielleicht, dass Sie Recht hätten!**

*(lacht)* Ich bin nicht gegen die Religion per se, sondern nur dafür, dass es eine subjektive Entscheidung sein soll, ob man religiös sein möchte oder nicht. Persönlich glaube ich heute an den Menschen, an die Natur, die Kunst, nicht aber an religiöse Institutionen und Dogmen, die nur mit (Männer-)Politik zu tun haben. Nicht mit Gott, sondern mit den existierenden Machtverhältnissen habe ich meine Schwierigkeiten.

**Wie werden Sie als Frau muslimischer Herkunft in der schweizerischen Gesellschaft wahrgenommen?**

Ehrlich gesagt habe ich mich mit diesem Thema nie wirklich auseinandergesetzt. Was mich zurzeit mehr beschäftigt, ist das Verhältnis des türkischen Staats zur Kurdenfrage.

**Kennen Sie andere Frauen, die sich wegen ihres muslimischen Ursprungs diskriminiert fühlen?**

Ich habe mit Frauen, die Kopftücher tragen und in die Moschee gehen, zusammengearbeitet und verstehe ihr Leiden, wenn sie verdächtig angeschaut werden. Ich habe ihnen stets den Ratschlag gegeben, dieses Misstrauen nicht auf sich einwirken zu lassen. Wenn die Gesellschaft Angst vor ihnen hat, können sie nichts dagegen tun. Es ist unmöglich, Tausenden von Menschen zu erklären oder beizubringen, wieso man ein Kopftuch trägt. Das ist eine persönliche Entscheidung und die Frauen sollen sich so geben, wie sie sind und sich wohl fühlen.

**Nicht mit Gott, sondern mit den existierenden Machtverhältnissen habe ich meine Schwierigkeiten.**

Opfer von Mehrfachdiskriminierung  
Victimes de la discrimination multiple  
Vittime della discriminazione multiple

Mehrfachdiskriminierung | Discrimination multiple | Discriminazione multiple

**In unserer Arbeit in der Kommission sehen wir aber, dass muslimische Frauen oftmals leiden, weil sie einerseits keine Arbeit finden und Mühe haben, sich zu integrieren, andererseits sich aber auch von der muslimischen Tradition unterdrückt fühlen. Wie sehen Sie diesen Zusammenhang?**

Was die Arbeit und die Integration betrifft, so liegt das Problem nicht an den muslimischen Frauen, sondern am gesellschaftlichen Umfeld, das sie nicht akzeptiert. Was den Stellenwert der Frau betrifft, so lässt sich sagen, dass sich weltweit die traditionelle Rollenverteilung zwischen Mann und Frau in den modernen Gesellschaften verändert hat. So üben auch Frauen heutzutage die klassische Funktion des «Ernährers» aus. Zum einen ist diese neue Rolle und die damit einhergehende Doppelbelastung für viele Frauen frustrierend und anstrengend. Sie kümmern sich meistens immer noch um den Haushalt und die Kinder, arbeiten aber und möchten Karriere machen. Deshalb verstehe ich Frauen, die zuhause bleiben und in erster Linie die Kinderbetreuung wahrnehmen. Gleichzeitig bin ich der Meinung, dass viele für Frauen hinderliche Strukturen durch die Vorherrschaft der Männer in unserer Gesellschaft beibehalten werden. In der Schweiz beispielsweise bleiben viele Frauen nach der Geburt des Kindes zuhause, weil die sozialen Strukturen nicht dafür gemacht sind, Frauen vollumfänglich in die Arbeitswelt zu integrieren. So gibt es nicht genügend Kinderkrippen, fast keinen Vaterchaftsurlaub, die Frauen kriegen schlechtere Arbeitsstellen und einen geringeren Lohn als Männer. Wir haben zwar die ersten «Früchte» der Emanzipierung erhalten, müssen aber für unsere Anliegen weiterkämpfen.

**Haben Sie als Atheistin eine Druckausübung von Seiten der muslimischen Gemeinschaft erlebt?**

Die verschiedenen Migrantengruppen aus der Türkei leben getrennt voneinander. Die Personen stammen nicht aus den gleichen sozialen Schichten und deshalb gibt es unterschiedliche Gruppenkulturen, in denen die Weltanschauungen sehr verschieden sind. Ich gehöre einer Gruppe politisch links stehender Menschen an, die Frauen respektieren.

**Wir haben zwar die ersten «Früchte» der Emanzipierung erhalten, müssen aber für unsere Anliegen weiterkämpfen.**

Es gibt viele Familien, in denen die Mutter eine traditionelle muslimische Frauenrolle mit Kopftuch und geschlossenen Kleidern einnimmt, die Tochter jedoch in bauchfreien Kleidern herumläuft. Aber das bedeutet noch nicht, dass die Tochter nie mit der Mutter in die Moschee geht, nicht an Gott glaubt oder die Familientradition ignoriert. Mit anderen Worten: Die Situation der Frau im Islam ist je nach Familie, Herkunftsland etc. sehr unterschiedlich.

**Was denken Sie über den islamischen Extremismus?**

Ich bin der Meinung, dass der Islam eine Aufklärung braucht. Der Islam ist politisch instrumentalisiert worden. In der Dritten Welt leben Millionen von Jugendlichen im Alter zwischen 15 und 25 Jahren, die nur Kriege erlebt haben und keine konkreten Zukunftsperspektiven besitzen. Für sie und die Armen dieser Welt bietet der Islam zurzeit eine Zukunftsorientierung.

### **Welche Lösungen sehen Sie gegen islamischen Extremismus?**

Man sollte die Religion von Politik in jedem Staat trennen. Der Islam ist ein Glaubenssystem, über dessen Inhalte offen diskutiert werden soll. Insbesondere Musliminnen und Muslime müssen diese Diskussion führen und nicht unbedingt westliche Intellektuelle.

### **Hat die Frau in der Aufklärung des Islam eine besondere Rolle zu spielen?**

Ja. Frauen sollen die Aufklärung initialisieren und dafür kämpfen. Sie sollen wissen, welchen Islam sie haben möchten.

**Teilen Sie die Meinung von Elham Manea, die geschrieben hat: «Je mehr wir uns dazu hinreissen lassen, jemandem ein Etikett anzuhängen, desto wahrscheinlicher ist es, dass er diesem Etikett irgendwann entspricht»?**

Ich stelle fest, dass Muslim/-in zu sein, zu einer Art von Identität geworden ist. Ähnliches lässt sich über Personen aus dem ehemaligen Jugoslawien sagen: Zunächst waren sie alle Kameraden, später in erster Linie Serben, Kroaten oder Albaner und jetzt haben sie sich in Christen und Muslime gewandelt. All das in nur zehn Jahren! Aber die Frage ist und bleibt: Wer sind wir? Wenn ich daran denke, dass ich ein Mensch bin, der auf der Erde lebt, fühle ich mich frei. Wenn ich aber an die verschiedenen Seiten meiner Identität denke – Türkin, Muslimin, Migrantin –, dann fühle ich mich wie im Gefängnis. Ich bin eigentlich nur ein Mensch, das reicht mir. Ich will nicht etikettiert werden.

*Nesrin Ulu ist Gerichtsdolmetscherin und studiert Rechtswissenschaften an der Universität Zürich. Seit drei Jahren leitet sie eine Theatergruppe «Kontakttheater», in der sie mit Jugendlichen zusammenarbeitet, die mehrheitlich Türken zweiter Generation sind. nesrinulu@hotmail.com*

*Emmanuelle Houlmann hat Geschichte, Journalismus und Soziologie studiert. Sie ist wissenschaftliche Mitarbeiterin der EKR und Redaktorin des TANGRAM. emmanuelle.houlmann@gs-edi.admin.ch*



## Interview d'une féministe de gauche d'origine musulmane

Nesrin Ulu est née dans la ville turque de Gaziantep. Après avoir étudié à la Faculté de droit de l'Université d'Istanbul, elle travaille comme journaliste. A cette époque, elle fonde, en collaboration avec d'autres personnes, la première radio de gauche d'Istanbul ainsi qu'une association de femmes. En 1995, elle se réfugie en Suisse où elle continue à s'engager en faveur des droits des femmes et des jeunes. Bien qu'issue d'une famille religieuse, Nesrin Ulu a cessé d'être croyante. Ce qui l'irrite, ce sont la position d'infériorité que le Coran attribue à la femme et les dogmes et rapports de force au sein des institutions religieuses qui, selon elle, ne sont pas une question de foi mais de politique (masculine). Elle ne s'oppose pas à la religion en soi mais pense qu'être croyant ou non relève d'une décision subjective et d'un choix personnel. Elle plaide en faveur d'un mouvement des lumières dans l'islam, qui devrait être lancé par les femmes, mais souligne que la discussion doit être menée par les musulmans eux-mêmes et non pas par les intellectuels occidentaux.

Selon Nesrin Ulu, il existe divers groupes de migrants originaires de Turquie vivant en Suisse et dont les visions du monde diffèrent beaucoup les unes des autres. C'est la raison pour laquelle le rôle et l'acceptation de la femme varient en fonction de la famille, du lieu d'origine, des opinions politiques, etc. Lorsqu'on aborde avec elle le thème des difficultés d'intégration des femmes musulmanes, Nesrin Ulu dit que, de son point de vue, c'est d'une part à cause de l'environnement social qui n'accepte pas les femmes musulmanes, et d'autre part en raison des structures suisses qui, d'une manière générale, sont défavorables aux femmes et empêchent leur totale intégration dans le monde du travail.

*Nesrin Ulu est interprète auprès des tribunaux et étudie le droit à l'Université de Zurich. Elle dirige depuis trois ans une troupe théâtrale «Kontakttheater» au sein de laquelle elle collabore en majorité avec des jeunes Turcs de seconde génération. nesrinulu@hotmail.com*

*Emmanuelle Houlmann a étudié l'histoire, le journalisme et la sociologie. Elle est collaboratrice scientifique de la CFR et rédactrice responsable du TANGRAM. emmanuelle.houlmann@gs-edi.admin.ch*

## Intervista a una femminista di sinistra di origine musulmana

Nesrin Ulu, nata a Gaziantep in Turchia, ha studiato diritto all'Università di Istanbul e lavorato come giornalista, ed è cofondatrice della prima radio di sinistra di Istanbul e di un'associazione di donne. Nel 1995 si è rifugiata in Svizzera, dove ha continuato a impegnarsi in favore dei diritti delle donne e dei giovani. Nesrin Ulu è cresciuta in una famiglia religiosa, ma non è più credente. Ciò che la urta maggiormente è la posizione di inferiorità che il Corano attribuisce alla donna e il fatto che le istituzioni religiose, i dogmi e i rapporti di potere abbiano più a vedere con la politica (maschile) che con la fede. Nesrin Ulu non si oppone alla religione in quanto tale, ma pensa che essere credenti o meno sia una decisione soggettiva e una scelta personale. Inoltre si dichiara a favore di un movimento illuminista islamico promosso dalle donne, sottolineando però che il dibattito deve essere condotto dai musulmani e non dagli intellettuali occidentali.

Secondo Nesrin Ulu in Svizzera vivono diversi gruppi di migranti provenienti dalla Turchia con visioni del mondo molto diverse. Pertanto il ruolo e il riconoscimento della donna variano molto a seconda della famiglia, del luogo d'origine o dell'orientamento politico. Sul tema dell'integrazione delle donne musulmane, Nesrin Ulu dice che, secondo lei, se la donna musulmana non è accettata, la ragione è da ricercare principalmente nel contesto sociale, ma anche nelle strutture generalmente sfavorevoli alle donne, in Svizzera, che ostacolano la loro completa integrazione nel modo del lavoro.

*Nesrin Ulu è interprete di tribunale e studia diritto all'Università di Zurigo. Da tre anni dirige il gruppo teatrale «Kontakttheater», nel quale collabora soprattutto con giovani turchi della seconda generazione. nesrinulu@hotmail.com*

*Emmanuelle Houlmann ha studiato storia, giornalismo e sociologia. È collaboratrice scientifica della CFR e redattrice di TANGRAM. emmanuelle.houlmann@gs-edi.admin.ch*

# Agés, pauvres et discriminés?

Jean-François Bickel

Les données disponibles et travaux de recherches concernant la pauvreté chez les personnes âgées convergent en une série de constats. L'évolution des dernières décennies a été marquée par une nette amélioration de la situation financière des retraités, qui ont vu leurs conditions de vie se rapprocher de celles des ménages des personnes actives, sans toutefois égaliser avec celles des quinquagénaires, catégorie d'âge la plus aisée financièrement. La population âgée capitalise également la plus grande part de la fortune en Suisse. Parallèlement, la pauvreté en son sein a fortement chuté, au point que d'aucuns affirment que la proportion de pauvres serait dorénavant plus faible parmi les retraités que parmi les actifs, une proposition dont la validité dépend cependant du seuil de pauvreté retenu.

S'il y a là de quoi faire naître un sentiment légitime de satisfecit, cela ne doit pas occulter, d'une part, que le revenu et la fortune sont très inégalement répartis au sein de la population âgée et, d'autre part, qu'une minorité significative de retraités est pauvre (que la situation soit analysée en termes monétaires ou du point de vue de l'accès à des biens, ressources, services ou activités «de base»). Les données disponibles convergent également pour indiquer que ces minorités sont plus fortes dans le quatrième âge que dans le troisième. C'est en partie le résultat d'un effet de cohorte: les plus âgés de nos contemporains ont moins bénéficié durant leur vie active du développement de la protection sociale, et singulièrement du deuxième pilier. Cela découle aussi du fait que les personnes aux âges les plus avancés sont en majorité des femmes et que celles-ci sont dans l'ensemble moins bien protégées que les hommes. Une situation qui

devrait en partie s'estomper à l'avenir grâce aux réformes introduites dans les assurances sociales.

La prise en compte de la nationalité des retraités fait apparaître que les ressortissants des Balkans, du Sud de l'Europe et globalement «du reste du monde» risquent d'avantage de se retrouver en situation de pauvreté ou de précarité financière que les Suisses ou les ressortissants des pays limitrophes. Plus que renvoyant au statut d'étranger lui-même, la pauvreté apparaît davantage le résultat de parcours de vie fréquents dans ces populations, comme le fait d'avoir exercé des emplois plus exposés, notamment en matière de risques de santé, et moins bien protégés. Un niveau d'intégration et de support relationnel moindre ou encore des allers et retours entre la Suisse et le pays d'origine peuvent, en outre, avoir préterité les conditions de la retraite en Suisse.

D'aucuns sont donc âgés et pauvres; et parmi eux un certain nombre sont des ressortissants étrangers. Sont-ils pour autant discriminés, et si oui, en quel sens? Je me limiterai ici à quatre observations sélectives pour illustrer le caractère complexe mais également paradoxal de la problématique, ainsi que pour mettre en évidence ce qui, à mes yeux, pourrait bien constituer un enjeu tout à fait central à l'avenir.

1. Au moins une partie des situations de pauvreté chez les personnes âgées résulte des lacunes du système de protection sociale et de la mauvaise prise en compte des parcours de vie dits «atypiques», que ce soit sur le plan des carrières professionnelles, des trajectoires familiales ou migratoires; et ce au détriment le

**Pour éviter une  
«vieillesse à plusieurs  
vitesses», la solidarité  
collective est et sera  
nécessaire.**

plus souvent des femmes. A ce titre, les situations actuelles de pauvreté peuvent être vues comme les conséquences de discriminations vécues dans le passé. Fort heureusement, un certain nombre de réformes ont, depuis lors, été mises en œuvre pour réparer, en partie, cette injustice. Elles n'ont toutefois pas encore déployé tous leurs effets.

2. Les personnes âgées en situation de précarité financière bénéficient d'un dispositif spécifique, les prestations complémentaires à l'AVS. Prévues initialement à titre de mesures transitoires, les prestations complémentaires se sont pérennisées. Elles ont aussi vu leur fonction se modifier en partie et jouent aujourd'hui de facto un rôle essentiel dans le financement des soins de longue durée. Toutefois, si elles permettent d'éviter les situations d'indigence les plus graves, elles n'impliquent pas (toujours) d'échapper à la précarité financière.

Malgré les imperfections du dispositif, les pauvres plus jeunes peuvent envier leurs aînés, car les prestations complémentaires ne sont pas des prestations d'assistance et le minimum vital y est défini plus généreusement. Faut-il alors parler de discrimination à l'envers? On est en tout cas en droit d'interroger la légitimité de dispositifs différenciés en fonction de l'âge du bénéficiaire. S'interdire toute forme de discrimination en fonction de l'âge (art. 8 Cst.F.) ne passe-t-il pas, entre autres, par une extension du dispositif des prestations complémentaires en deçà de l'âge de l'AVS afin qu'il couvre toute la population, comme l'a mis en œuvre le canton pionnier du Tessin et comme l'ont demandé plusieurs parlementaires?

3. Parler de population âgée, de vieillesse, implique d'aborder de front la question de la santé et de l'accès aux soins, notamment dans le cas où ceux-ci doivent être de longue durée,

que ce soit à domicile ou en institution. Si les situations problématiques ne sont pas absentes, la Suisse est parvenue, globalement, à ce que tout un chacun puisse accéder aux soins que requière son état, et à éviter que pauvreté ou précarité financière soit source de discrimination sur ce plan. Et ce malgré la lacune que constitue l'absence d'une assurance spécifique de soins de longue durée, les prestations complémentaires jouant à ce titre un rôle de substituts pour les pauvres et pour ceux qui le sont un peu moins.

L'âpre débat actuel autour de la réforme du système du financement des soins montre qu'il n'y a pas de certitude que cet acquis se perpétue à l'avenir. Des choix cruciaux sont donc encore à faire et, selon les solutions qui seront adoptées, les conséquences pourraient être délétères pour les vieux en situation précaire, et même pour beaucoup d'autres qui ne sont pas considérés comme tels selon les critères usuels. De nouvelles discriminations pourraient naître sous la forme de soins accessibles seulement à ceux qui en «ont les moyens», ou d'EMS «économiques» – c'est-à-dire économes en personnel formé, en qualité d'accueil, en accompagnement – réservés à ceux qui ne peuvent s'offrir mieux. Pour éviter une «vieillesse à plusieurs vitesses», ni l'appel à la responsabilité individuelle, ni le recours à la famille ne suffiront. La solidarité collective est et sera nécessaire. Ceci implique, à mes yeux, l'introduction d'un dispositif universel nouveau visant à la prise en charge des soins (care) non strictement médicaux et thérapeutiques, du type de ceux mis en place par les pays voisins: allocation personnalisée d'autonomie (APA) en France, ou assurance dépendance en Allemagne, pour ne citer que ces exemples.

4. Garantir à tout un chacun, sur le plan financier et institutionnel, l'accès aux soins et à une prise en charge en situation de fragilité ou

de dépendance ne suffit cependant pas. L'entourage et les dispositifs institutionnels sont aussi appelés à s'adapter pour être en mesure d'offrir un accompagnement décent et respectueux de la dignité des personnes dans les dernières étapes de vie, jusque dans la mort et le deuil, à des populations vieillissantes de plus en plus hétérogènes culturellement et religieusement. Face à ce défi, on peut observer une prise de conscience donnant lieu à de belles initiatives et à des programmes de formations innovants. L'évolution démographique rendra de tels développements toujours plus nécessaires. Du moins si l'on veut faire droit à notre commune humanité et que l'on tient l'hospitalité pour une vertu cardinale.

*Jean-François Bickel est Maître d'enseignement et de recherche au Département de travail social et politiques sociales de l'Université de Fribourg.  
 jean-francois.bickel@unifr.ch*

<sup>1</sup> cf. par exemple «EMS, c'est le tour des immigrés» dans le journal *Le Temps* du 24 mars 2009.

### Alt, arm und diskriminiert?

Die letzten Jahrzehnte waren von einer beträchtlichen Verbesserung der finanziellen Situation der Pensionierten geprägt. Gleichzeitig muss beachtet werden, dass eine bedeutende Minderheit der Rentnerinnen und Rentner in Armut lebt. Diese Minderheit setzt sich zumeist aus Personen zusammen, die über 80 Jahre alt sind und die während ihres Erwerbslebens noch wenig vom sozialen Sicherheitssystem profitieren konnten. Hierbei handelt es sich mehrheitlich um Frauen, die im Allgemeinen durch das Sozialsystem weniger geschützt sind als die Männer.

Staatsangehörige der Balkanländer, südeuropäischer Länder und vom «Rest der Welt» führen im Allgemeinen ein risikoreicheres Leben, da sie gefährlichere Berufe ausüben. Sie laufen Gefahr, sich in Armut wiederzufinden. Während die alternde Bevölkerung kulturell und religiös mehr und mehr heterogen ist, ist es für das Umfeld und Institutionen eine neue Herausforderung, eine anständige, die Würde der Menschen im letzten Lebensabschnitt respektierende Begleitung anzubieten.

Gemäss Jean-François Bickel ist ein Teil dieser Altersarmut durch Lücken im Sozialversicherungssystem und durch die ungenügende Anerkennung von «atypischen» beruflichen und familiären Karrieren bedingt, was meistens die Frauen benachteiligt.

Der Autor betont aber auch, dass ältere Menschen in prekärer Finanzsituation Ergänzungsleistungen der AHV beanspruchen können, um die sie von den jüngeren Armen in der Gesellschaft beneidet werden können. Bickel ist deshalb der Meinung, dass man die Legitimität von Unterstützungsleistungen, die nach Alter abgestuft sind, hinterfragen müsse.

Ein weiterer wichtiger Punkt betrifft die Pflege. Die Schweiz hat ein System entwickelt, das prinzipiell jeder Person den Zugang zu Pflege gewährt. Allerdings ist unsicher, ob dies auch in Zukunft der Fall sein wird. Um ein «Altern mit ungleichen Vorzeichen» zu vermeiden, ist kollektive Solidarität notwendig. Dies bedeutet die Einführung eines allgemein gültigen Systems der Kostenübernahme für alle Pflegeleistungen – auch für jene, die nicht strikt medizinischer oder therapeutischer Natur sind, wie es in den Nachbarländern bereits der Fall ist.

*Jean-François Bickel ist «Maitre d'enseignement et de recherche» im Departement für Soziale Arbeit und Sozialpolitik der Universität Freiburg.  
Jean-francois.bickel@unifr.ch*

### Anziani, poveri e discriminati?

Negli ultimi decenni la situazione finanziaria delle persone pensionate è decisamente migliorata. Questo fatto non deve tuttavia indurre ad ignorare che una minoranza non indifferente di anziani vive nella povertà. Questa minoranza è composta principalmente da persone della quarta età che hanno beneficiato in misura minore della sicurezza sociale durante la vita attiva. Per la maggior parte sono donne che in genere sono meno protette degli uomini.

Inoltre gli immigrati provenienti dai Balcani, dall'Europa meridionale e «dal resto del mondo» rischiano maggiormente di ritrovarsi in una situazione di povertà perché spesso esercitano mestieri meno sicuri e sono quindi più esposti ai pericoli. La composizione culturale e religiosa degli anziani è sempre più eterogenea, per cui la nuova sfida che si pone alla società e alle istituzioni è quella di assicurare un sostegno adeguato e rispettoso della dignità delle persone della terza e quarta età.

Secondo Jean-François Bickel, queste situazioni di povertà sono in parte riconducibili a lacune nel sistema della sicurezza sociale e alla scarsa considerazione delle carriere professionali e familiari «atipiche», di cui pagano lo scotto soprattutto le donne.

Come sottolinea inoltre Jean-François Nickel, gli anziani che vivono in una situazione di precarietà beneficiano di prestazioni complementari all'AVS nettamente superiori a quelle accordate ai poveri più giovani. Per questo motivo è senz'altro legittimo, a suo avviso, mettere in discussione i dispositivi differenziati in funzione dell'età.

Un altro punto cruciale sono le cure. La Svizzera è riuscita globalmente a garantire che tutti vi possano accedere. Tuttavia non è affatto sicuro che la situazione rimanga tale anche in futuro. La solidarietà collettiva è e rimane una conquista fondamentale per evitare una «vecchiaia a più velocità». Questo implica l'introduzione di un dispositivo universale per la presa a carico delle cure non strettamente mediche o terapeutiche, analogo a quelli messi in atto nei Paesi limitrofi.

*Jean-François Bickel è «Maitre d'enseignement et de recherche» al Dipartimento di lavoro sociale e politica sociale dell'Università di Friburgo. jean-francois.bickel@unifr.ch*

W  
E  
L  
C  
O  
M  
E  
T  
O  
T  
H  
E  
S  
W  
I  
M  
M  
I  
N  
G  
P  
O  
O  
L





# Multiplying the Grounds of Discrimination – Challenges for EU Law

Dagmar Schiek

Whether or not EU law is capable of adequately addressing «multiple discrimination» has been widely discussed since 2006. The term has been used by EU institutions since 2000.<sup>1</sup> From the first reference, EU institutions have been aware of the potential problems resulting from multiplying the grounds serving as a signifier of prohibited discrimination in EU law.

Community law has addressed discrimination based on grounds of nationality and gender since 1957. The Treaty of Amsterdam introduced a multiplicity of grounds, sometimes referred to as Article 13 grounds. Article 13 EC empowers the Council, upon consulting the European Parliament and acting unanimously, to prohibit discrimination on grounds of racial or ethnic origin, religion and belief, sex, age, sexual orientation and disability. The Council has since adopted the relevant legislative package and today there is a viable body of directives obliging member states to combat discrimination in different fields.<sup>2</sup> Some of their recitals mention the notion of «multiple discrimination».<sup>3</sup>

But does this really mean that EU law responded to the challenges constituted by multiplying the grounds? The following article aims to provide some first thoughts on this question.<sup>4</sup>

## Rationales of Equality Law and Multiplying of Grounds

To start, considering the rationales behind the prohibitions of different forms of discrimination seems worthwhile. The notion of rationale is useful to detect the underlying value of any individual discrimination ground.

As EU law has the longest legacy in gender equality law, it is useful to start with this field. Here we can identify the rationale of individuation. Gender equality law aims at free-

ing individuals from gender stereotypes. For example, women should not be restricted to employment choices that are compatible with the role of mother. The ideal of individuation can also be applied to other grounds. For example, protection against racial discrimination could be explained by the aim of freeing man from being categorized on the basis of their appearance. Similarly, the issue of false stereotyping can be detected as a base of discrimination on grounds of age.<sup>5</sup>

The rationale of protecting individuation is closely linked to the rationale of enabling individuals to choose. The rationale of enabling choice can be cited in support of a feminist vision of protecting against discrimination on grounds of sexual orientation<sup>6</sup>, although a more libertarian approach would consider sexual orientation as beyond choice.<sup>7</sup> Similar differences can be detected in relation to religion.

A further rationale is the protection against discrimination as a way of protecting human dignity in light of individual differences, including differences that may impact on «performance» in a competitive environment. Both age and disability discrimination law have been connected to this rationale.<sup>8</sup>

All three rationales discussed above support individuation in the sense that the individual choice and capability is supported. They thus belong to the wider field of the individuation paradigm.

Protecting against discrimination may also rest on the rationale of protecting disadvantaged groups. This is apparent in Articles 1 (4) and 2 (3) CERD, which outline measures to overcome the historic disadvantages of certain racial groups. Accordingly, the inclusion of ethnic origin in the definition of discrimi-

nation has raised the hopes of those pursuing minority rights.<sup>9</sup> If such approaches rest on a policy of recognition, they may well be aimed at preserving a group identity, even at the expense of individuation.<sup>10</sup> Similarly, protection against discrimination on grounds of religion can be based on the rationale of preserving a religious group. This can be referred to as the group paradigm of discrimination law.

Different rationales would not necessarily pose a problem if there were no contradictions between them. In the case of the aforementioned rationales, however, tensions arise between the individuation and the group paradigm. For example, on the basis of the rationale that the identity of a group should be protected, it could be considered detrimental to allow members of the group to exercise their choice to exit the group. If we are talking about a group whose identity is defined by a common religion or culture, individuals who exercise their freedom to choose a new sexual identity may find themselves shunned or even discriminated against by «their» group. Subjecting women to dress codes exemplifies this conflict. Requiring women who belong to a minority group to conform to the dress codes of the majority, may not only conflict with their freedom of choice in terms of dress, but also with the preservation of the cultural identity of the minority group.

A common rationale of modern non-discrimination law is, above all, to combat the detrimental effects attached to specific grounds. This rationale is based on the notion of asymmetry. Each single ground delimitates categories of persons who are likely to suffer

detrimental effects related to that ground (e.g. those ascribed ethnic minority status, the female gender or a non-heterosexual lifestyle) and those that are likely to profit from discrimination based on that ground (e.g. those accepted as «members» of the majority, male or heterosexual). Accordingly, asymmetric approaches are seen as a precondition for effectively endorsing equality law.

### Multiplying the Grounds and «Multiple» Discrimination

Against this backdrop of conflicting rationales, it becomes more apparent that multiplying the grounds of discrimination law may lead to difficulties in the application of the law. The notion of «multiple» discrimination, as used in recitals to EU law instruments, seems to suggest that multiplying the grounds will simply lead to more cases in which discrimination on independent grounds cumulate within a given case. It has, however, been questioned whether

Multiplying the grounds of discrimination law may lead to difficulties in the application of the law.

such additive discrimination exists at all.<sup>11</sup> It is more likely that any case in which a person has been subjected to discrimination on multiple grounds is a case of intersectional discrimination. These are cases in which it is impossible to disentangle the single forms of discrimination. They often have a strong symbolic dimension. A woman who belongs to an ethnic minority will not suffer from disadvantages on the basis of her sex and her ethnicity independently. She will most likely suffer from the specific representations made of women from ethnic minorities or women of colour. Such representations may vary in accordance with the «group» to which a person is deemed to belong. For example, black women will often suffer from sexualized stereotypes and wom-

en who wear headscarves may be considered to be oppressed and incapable of taking initiative.

### Conclusion: a few Strategic Proposals

The potential tensions between rationales may lead to conflicts between discrimination law on the basis of different grounds, and to a reluctance to accept claims of intersectional discrimination.

It seems that such tensions could be best overcome by developing a coherent framework of multi-ground equality law. First, different conceptions of equality law, often characterized by the catchwords «equality as consistency», «substantive equality» and «equality respecting difference» should be reconciled. This would allow the three rationales of the individuation paradigm to operate in harmony. While it is important to scrutinise any distinction relating to a suspect ground, overcoming disadvantage as an overarching aim of equality law should be used to frame policies of positive action. While addressing disadvantage, difference should be respected insofar as to not require assimilation.

Second, equality law should not pretend to be neutral with respect to the asymmetry of discrimination. Such symmetric equality law is likely to reinforce disadvantage, especially if it hinders positive action and other forms of proactively overcoming disadvantage. The verdict of illegal discrimination should only be made if distinctions relating to a suspect ground lead to disadvantage.

Third, equality law needs to avoid the «essentialism trap», i.e. the assumption that persons who share a trait that leads to disadvantage through discrimination, have a common identity in all other aspects. This is the most relevant issue with respect to intersectional discrimination. It also intuitively counteracts

any discrimination law based on group identity. From this perspective, it may even be necessary for «equality» to be provided in different ways to different individuals.

*Professor Dagmar Schiek, University of Leeds, Centre for European Law and Legal Studies.  
www.law.leeds.ac.uk/european*

- <sup>1</sup> Council Decision establishing a Community Action programme to combat discrimination (2000/75/EC: Council Decision of 27 November 2000 OJ L 303 2/12/200 p 23-28). Recital 5 reads: «The different forms of discrimination cannot be ranked: all are equally intolerable. The programme is intended ( & ) to develop new practice and policy for combating discrimination, including multiple discrimination ( & )».
- <sup>2</sup> Directives 2000/43/EC (equal treatment irrespective of race and ethnicity) and 2000/78/EC (equal treatment of persons in employment and occupation, covering the grounds of age, disability, sexual orientation and religion and belief) are a result of the Community action program cited above. These will be complemented by a planned directive targeting discrimination outside the employment field (COM 2008 (426) fin). The policy in gender equality has been pursued separately, partly because of different competence norms. Directive 2004/113/EC targets sex discrimination in provision of goods and services, but not in the field of education, thus falling short of the wide scope of application of Directive 2000/43/EC. Directive 76/207/EEC has been overhauled and recently recast by Directive 2006/54/EC to be implemented in August 2009, covering sex discrimination in employment and social security and equal pay.
- <sup>3</sup> Recital 14 of Directive 2000/43/EC and recital 8 of Directive 2000/78/EC mention the Community's long tradition in prohibiting sex discrimination and state that «women are often victims of multiple discrimination» (see also recital 13 of the draft directive (COM (2008) 643).
- <sup>4</sup> For more detail, see Dagmar Schiek (2005), *Broadening the Scope and the Norms of EU Gender Equality Law. Towards a Multidimensional Conception of Equality Law*, 12 MJ 4, 417-466, and the contributions in D. Schiek & V. Chege (eds) (2009): *European Union Non-Discrimination Law. Comparative Perspectives on Multidimensional Equality Law*, London et al, Routledge Cavendish.
- <sup>5</sup> Evans, «Age Discrimination: Implications of the Ageing Process» in Fredman & Spencer (eds) *Age as an Equality Issue* (2003), 16-19.
- <sup>6</sup> See David A.J. Richards (1999), *Identity and the case for gay rights*, 193-196.
- <sup>7</sup> J. Rollins (2005): *Same Sex Unions and the Spectacles of Recognition*, 39 Law & Society Review 457.
- <sup>8</sup> S. Fredman (2003), «The Age of Equality», in: S. Fredman & S. Spencer: *Age as an Equality Issue*, 41-45; M. Sergeant (2005), *Disability and age multiple potential for discrimination*, 33 International Journal for the Sociology of Law 17, 19.

- <sup>9</sup> See G. Toggenburg (2004), *Minority Protection and the Enlarged European Union. The way Forward*.
- <sup>10</sup> See W. Kymlicka (2003), «Liberal Theories of Multiculturalism», in: I. Meyer et al (eds): *Rights, culture and the Law*, and for a very critical approach Y. Tamir, «Against Collective Rights», in: the same volume.
- <sup>11</sup> K. Crenshaw (1989), *Demarginalizing the intersection of race and sex: A black feminist critique of anti-discrimination law doctrine, feminist theory, and anti-racist politics*, University of Chicago Legal Forum 139-67 (cited from the reprint in D. K. Weisberg (ed.) (1993), *Feminist Legal Theory: Foundations*, Philadelphia, Temple, 383-95.

## Mehrfachdiskriminierung als Herausforderung für die EU-Gesetzgebung

Das Recht der Europäischen Union kennt eine Reihe von Richtlinien, welche die EU-Mitgliedsstaaten verpflichten, gegen verschiedene Formen der Diskriminierung vorzugehen. Es stellt sich jedoch die Frage, ob mit diesen Gesetzen die spezifischen Herausforderungen, die sich im Zusammenhang mit der Mehrfachdiskriminierung stellen, adäquat angegangen werden können. Dagmar Schiek untersucht diese Frage, indem sie zunächst die Grundprinzipien, die den Antidiskriminierungsgesetzen unterlegt sind, darstellt. Gemäss ihrer Ausführung gibt es deren vier: 1. Individuation im Sinne der Befreiung des Individuums von Stereotypen; 2. Ermöglichung der individuellen Wahlfreiheit; 3. Schutz und Stärkung benachteiligter Gruppen und 4. Schutz der Menschenwürde vor dem Hintergrund der individuellen Unterschiede. Das Problem besteht nun darin, dass sich zwischen diesen Prinzipien Spannungen ergeben, was die Anwendung der Gesetze im Zuge einer Ausweitung der Diskriminierungsmerkmale erheblich verkompliziert. Denn Diskriminierungsmerkmale können nicht einfach addiert werden, sondern entwickeln in ihrer Überschneidung eigene Falllogiken und Ausprägungen. Dagmar Schiek möchte diese Spannungen aufheben, indem sie sich für ein kohärentes System von aufeinander abgestimmten Gleichstellungsgesetzen ausspricht, aus dem sich Massnahmen zur Bekämpfung von Diskriminierungen ableiten lassen würden.

*Prof. Dagmar Schiek, University of Leeds, Centre for European Law and Legal Studies.  
[www.law.leeds.ac.uk/european](http://www.law.leeds.ac.uk/european)*

## La discrimination multiple, un défi pour la législation européenne

Le droit de l'Union européenne comporte toute une série de lignes directrices qui obligent les Etats membres à agir contre différentes formes de discrimination. On peut toutefois se demander si ces lois sont adéquates pour répondre aux défis spécifiques posés par la discrimination multiple. Dagmar Schiek étudie cette question en présentant d'abord les principes fondamentaux qui sont à la base des lois antidiscriminatoires. Elle en dégage quatre: 1. l'individuation, au sens de la libération de l'individu des stéréotypes; 2. la possibilité de la liberté de choix individuelle; 3. la protection et le renforcement de groupes défavorisés, et 4. la protection de la dignité humaine avec, en arrière-plan, les différences individuelles. Le problème réside dans le fait que des tensions surgissent entre ces principes, ce qui complique énormément l'application de la loi puisque les caractéristiques qui fondent la discrimination se sont multipliées. En effet, ces dernières ne peuvent pas simplement être additionnées car, en se recoupant, elles développent leurs propres logiques et caractéristiques. Dagmar Schiek aimerait supprimer ces tensions en plaidant pour un système cohérent de lois harmonisées qui permettrait de prendre des mesures efficaces pour lutter contre les discriminations.

*Prof. Dagmar Schiek, University of Leeds, Centre for European Law and Legal Studies.  
[www.law.leeds.ac.uk/european](http://www.law.leeds.ac.uk/european)*

## Discriminazione multipla: una sfida per la legislazione europea

Il diritto dell'Unione europea comprende una serie di direttive che obbligano gli Stati membri a intervenire contro le diverse forme di discriminazione. Ci si può tuttavia chiedere se queste leggi siano adeguate per affrontare efficacemente le sfide poste in modo specifico dalla discriminazione multipla. Dagmar Schiek tenta di rispondere a questa domanda identificando i quattro principi fondamentali su cui poggiano le leggi antidiscriminazione: 1. l'«individuazione» come affrancamento dell'individuo dagli stereotipi; 2. il rendere possibile la libertà di scelta individuale; 3. la protezione e l'empowerment di gruppi svantaggiati; 4. la tutela della dignità umana a fronte delle differenze individuali. Tra questi principi, però, si creano tensioni e alla luce di una moltiplicazione dei motivi di discriminazione ciò complica notevolmente l'applicazione delle leggi. I motivi alla base delle discriminazioni, infatti, non possono semplicemente essere sommati fra loro, ma piuttosto si sovrappongono e sviluppano logiche e peculiarità proprie. Dagmar Schiek vorrebbe che le tensioni si annullassero, poiché è favorevole a un sistema di leggi sulla parità ben armonizzate fra loro, dal quale ricavare le misure di lotta alle discriminazioni.

*Prof. Dagmar Schiek, University of Leeds, Centre for European Law and Legal Studies.  
[www.law.leeds.ac.uk/european](http://www.law.leeds.ac.uk/european)*

# Addressing Intersectionality in Britain

Iyiola Solanke

Anti-discrimination law in Britain is stratified: in order for the law to provide a specific remedy for persons who suffer a detriment due to a particular attribute skin colour, national origin, or gender that attribute is isolated and magnified so that before the law all other aspects of identity fade into the background. These foregrounded attributes are the entrenched «grounds» for which discrimination law provides a remedy.

There is no inherent reason why anti-discrimination law is stratified in this way. One possible explanation lies in social mobilisation. Campaigns for equality throughout the world do not occur in a vacuum. Thus every progressive legal norm is invariably to some extent, exclusive. For example, the German women's movement promoted the rights of women, but did not recognise the needs of black German women. They were «für Gleichberechtigung» but «nicht jedoch gegen Rassismus».<sup>1</sup> In addition, stratification facilitated specification: it meant that protection could be specific and remedies targeted. Effectively combating disability discrimination in the workplace requires different measures than ameliorating racial discrimination in the workplace.<sup>2</sup>

Whilst stratification has created robust remedies in relation to specific forms of discrimination in Britain, it has restricted efforts to develop a legal remedy for multiple discrimination.<sup>3</sup> Multiple discrimination can be additive or intersectional. Additive discrimination is aggregative and can be more easily recognised within the existing legal framework. For example, in *Nwoke*<sup>4</sup> a court held that a Nigerian woman was discriminated against be-

cause she was both black and female. *Nwoke* had applied for a post in the Government Legal Service. She was subjected first to discrimination on ground of race: all white applicants were ranked higher after the interview even if they had a lower degree. Second, she was subjected to discrimination on the ground of gender: white women who were graded higher than men were unlikely to be offered a job, and if appointed, were paid less. *Nwoke* was therefore able to prove that she suffered discrimination as a result of her race and her gender.

**Additive  
discrimination is  
aggregative and can  
be more easily  
recognised within the  
existing legal  
framework.**

Intersectional discrimination is, however, not aggregative. Scales-Trent described the position of black women as a «synergistic» combination of two «degraded statuses». According to Scales-Trent, «the disabilities of blacks and the disabilities which inhere in their status as women», result in a condition «more terrible than the sum of their two constituent parts».<sup>5</sup> It is qualitatively different and therefore poses more of a challenge for incorporation into the current framework. The case of *Bahl v The Law Society* demonstrates this. Kamlesh Bahl became Vice-President of the Law Society in 1998. She was the first black woman to hold a senior management position in the Law Society. Her task was to pioneer the reform agenda of the Law Society and she was Chair of the internal body driving this agenda forward. Within a year, complaints were lodged about her behaviour, in particular with respect to persistent bullying and prolonged intimidation of staff. An internal inquiry was conducted, which upheld all complaints. Bahl resigned and subsequently brought a legal complaint that she was discriminated against because she was a

Mehrfachdiskriminierung im Rahmen der Europäischen Union  
La discrimination multiple dans le cadre de l'Union européenne  
La discriminazione multipla nel quadro dell'Unione europea

Mehrfachdiskriminierung | Discrimination multiple | Discriminazione multipla



black woman.<sup>6</sup> The Employment Tribunal held in her favour but this decision was reversed by the Employment Appeal Tribunal and upheld in the Court of Appeal where Peter Gibson LJ<sup>7</sup> stated that it was not possible for her to claim race and gender as a single combined ground of discrimination: these two aspects had to be treated separately and independent evidence in support of each had to be brought forward. In other words, her claim could be additive, but not intersectional. The law did not accommodate the notion that Bahl may have been the victim of discrimination because she was a black woman per se.

The Court of Appeal did not recognise the qualitative difference that intersectional discrimination, as experienced by black women, poses. Empirical studies have, however, identified a number of myths and stereotypes which affect the living and working conditions of black women. These include the myth of inferiority. For example, black female scholars have been told by colleagues that they only get tenure because they are black.<sup>8</sup> Another myth is the myth of non-femininity, of being a «ghetto-girl» who is loud and non-ladylike. In addition, the myths of criminality and promiscuity lead to black women being followed around the store by security guards and being approached as sexually available.<sup>9</sup> These myths infiltrate every sphere of social, economic and political life. A study on black women in Britain by the Fawcett Society<sup>10</sup> found that black women are excluded from high public office and are paid less than white women and white men. Black women must therefore negotiate myths, stereotypes and challenges, such as negative representations in society, invisibility in political life and isolation at work, which do not beset the life of white women or men.

Intersectional claims of race/gender discrimination are therefore qualitatively different because they arise from a complex myriad of stereotypes, are more obscure than single strand discrimination and impose a deeper

burden upon black women. In order to address intersectional claims effectively in British courts, two changes are required.

First, it may be necessary to revise the logic informing the creation of grounds in discrimination law. Whereas historically the idea of immutability has been the «entry criteria» for qualification of legal protection, this could be replaced by the idea of stigma.<sup>11</sup> Ervin Goffman defines stigma as «a special kind of relationship between attribute and stereotype».<sup>12</sup> Stigma refers to the overwhelmingly negative interpretations that are «socially inscribed»<sup>13</sup> on arbitrary (i.e. they have no bearing on ability, worth and dignity) attributes such as skin colour, disability, or age. Stigma is never neutral. It is «used for a reason for social structure and for social control. It tells you what your place is, and it tells you to stay in your place».<sup>14</sup> The dehumanisation of an individual is key to the operation of stigma.<sup>15</sup> Stigma provides a reason to withhold «the presumption of equal humanity».<sup>16</sup> There are many advantages to the use of stigma as a threshold principle: it hones in on social stereotypes; stigma can

travel alone or in multiples and is contextual, therefore drawing attention to the role of social norms in perpetuating discrimination and inequality.

Second, it would be necessary for judges to consider social context when making their decisions, as suggested by Lord Griffiths in the case of James.<sup>17</sup> The use of social framework analysis<sup>18</sup>, whereby a court hears expert evidence on how stereotyping and bias operate in society and can affect decision-making<sup>19</sup>, is an example of how context can be systematically incorporated into judicial decision-making. The court could interrogate any stigma/s attached to the particular group to which the claimant belongs and then ask to what extent the stigma/s inform/s the withholding of «the presumption of equal humanity?».<sup>20</sup> Expert evidence is already used in discrimination cases in Britain<sup>21</sup> and it would not be a radical step to use it to address claims of intersectional dis-

**Empirical studies  
have identified  
a number of myths  
and stereotypes which  
affect the living and  
working conditions of  
black women.**

crimination. With these two changes, courts in Britain could make similar progress in addressing intersectionality, to that which has already been seen in other parts of the world.<sup>22</sup>

Dr. Iyiola Solanke, School of Law, University of East Anglia, Norwich. [i.solanke@uea.ac.uk](mailto:i.solanke@uea.ac.uk)

- <sup>1</sup> Ika Hügel-Marshall (2008), *Daheim Unterwegs. Ein deutsches Leben; Die Frau in der Gesellschaft*. Frankfurt am Main, Fischer Verlag, 82.
- <sup>2</sup> M.Bell (2000), «Equality and Diversity: Anti-discrimination Law after Amsterdam», in: J. Shaw (ed.): *Social Law and Policy in an evolving European Union*. Oxford: Hart Publishing, 157-170.
- <sup>3</sup> D. Schiek, V. Chege (eds.) (2008): *European Union Non-discrimination Law: Comparative Perspectives on Multi-Dimensional Equality Law*, Abingdon, Routledge-Cavendish.
- <sup>4</sup> *Nwoke v Government Legal Service and Civil Service Commissioners* (1996), 28 Equal Opportunities Review 6. Discussed in A. McColgan (2003), *Discrimination Law: Texts Cases and Materials*, Oxford: Hart, 34.
- <sup>5</sup> J. Scales-Trent (1989), *Black Women in the Constitution: Finding Our Place and Asserting Our Rights*, 24 Harv. C. R.-C.L. L. Rev. 9.
- <sup>6</sup> *The Law Society v Kamlesh Bahl*, [2003] IRLR 640.
- <sup>7</sup> *Bahl v Law Society* [2004] IRLR 799, [2004] EWCA Civ 1070.
- <sup>8</sup> J. Scales-Trent (1995), *Notes of a White Black Woman: race, colour, community*, University Park, Pennsylvania University Press, 120-21.
- <sup>9</sup> Charisse Jones, Kumea Shorter-Gooden (2003), *Shifting: the double lives of black women in America*, New York: Harper Collins, 11-34.
- <sup>10</sup> Brittain et al, Fawcett Society (2005), *Black and Minority Ethnic Women in the UK*, <http://www.fawcettsociety.org.uk/documents/BME%20Women%20in%20the%20UK.pdf>.
- <sup>11</sup> I. Solanke (2008), «Stigma: an alternative limiting principle in anti-discrimination law?», in D. Schiek, V. Chege (eds.), 115-136.
- <sup>12</sup> E. Goffman (1990), *Stigma: Notes on the Management of Spoiled Identity*, London, Penguin, 14.
- <sup>13</sup> G. C. Loury (2002), *The Anatomy of Racial Inequality*, Massachusetts, Harvard University Press, 59.
- <sup>14</sup> J. Scales Trent (1995), *Notes of a White Black Woman: Race, Colour, Community*, University Park, Pennsylvania University Press, 123.
- <sup>15</sup> M. Nussbaum (2004), *Hiding from Humanity*, New Jersey, Princeton University Press, 220.
- <sup>16</sup> Loury (2002), 88.
- <sup>17</sup> *James v Eastleigh Borough Council* [1990] 2 AC 751.
- <sup>18</sup> J. Monahan, L.Walker, G. Mitchell (2008), *Contextual Evidence of Gender Discrimination: The Ascendance of «Social Framework»*, 94 Virginia Law Review.
- <sup>19</sup> M. Hart, P. Secunda (2009): *A Matter of Context: Social Framework Evidence in Employment Discrimination Class Action*, Colorado Law School Legal Studies Research Paper Series Working Paper 09-04, 2.
- <sup>20</sup> Loury (2002), 88.
- <sup>21</sup> Justice Silber used expert evidence in *Sarika Angel Singh and The Governing Body of Abedare Girls High School and Rhondda Cynon Taf Unitary Authority* [2008] EWHC 1865 (Admin) at [23].
- <sup>22</sup> European Commission (2007), *Tackling Multiple Discrimination: practices, policies and laws*, Brussels, European Commission, 17.

## Intersektionalität in Grossbritannien angehen

Die Antidiskriminierungsgesetzgebung in Grossbritannien ist geschichtet aufgebaut: Im Rahmen eines Diskriminierungsfalls wird jeweils ein Diskriminierungsmerkmal isoliert und in den Vordergrund gerückt, was bewirkt, dass andere Diskriminierungsgründe ausgeblendet werden. Obschon diese historisch gewachsene Gesetzgebung eine Vielzahl von Rechtsmitteln gegen spezifische Diskriminierungsformen hervorgebracht hat, verhinderte sie aber auch, geeignete rechtliche Massnahmen gegen Mehrfachdiskriminierung zu entwickeln. Denn Mehrfachdiskriminierung kann additiv oder intersektionell sein, wobei die additive Diskriminierungsform von der existierenden Gesetzgebung besser anerkannt wird. Intersektionalität hingegen ist nicht additiv, sondern resultiert aus einer Verschmelzung verschiedener Stereotypen und weist deshalb einen qualitativ eigenständigen Charakter auf.

Um diese Intersektionalität gesetzlich berücksichtigen zu können, fordert Iyiola Solanke zwei Veränderungen: Erstens muss die juristische Logik, wie Diskriminierungsgründe hergestellt und beachtet werden, revidiert werden. Hierbei soll das Kriterium der Unveränderbarkeit des Diskriminierungsmerkmals zugunsten des Prinzips des Stigmas ersetzt werden. Denn ein Stigma weist explizit auf die negativen Deutungen hin, die auf der Basis beliebiger Eigenschaften (z.B. Hautfarbe, Geschlecht, Alter usw.) sozial zu- und festgeschrieben werden. Eine solche Sichtweise schärft den Blick auf soziale Stereotypisierungen. Zudem kann ein Stigma einzeln oder mehrfach vorhanden sein, und es ist stets kontextabhängig, d.h., es macht auf soziale Normen aufmerksam, die Ungleichheit hervorbringen. Zweitens muss bei der Rechtsprechung der soziale Kontext berücksichtigt werden. Dies könnte beispielsweise durch eine Analyse der sozialen Rahmenbedingungen via Expertenanhörungen geschehen.

Dr. Iyiola Solanke, School of Law, University of East Anglia, Norwich. [i.solanke@uea.ac.uk](mailto:i.solanke@uea.ac.uk)

Mehrfachdiskriminierung im Rahmen der Europäischen Union  
La discrimination multiple dans le cadre de l'Union européenne  
La discriminazione multipla nel quadro dell'Unione europea

Mehrfachdiskriminierung | Discrimination multiple | Discriminazione multipla

## Approche de l'intersectionnalité en Grande Bretagne

En Grande Bretagne, la législation en matière de lutte contre la discrimination a une structure stratifiée: en cas de discrimination, une seule caractéristique fondant cette discrimination à la fois est isolée et placée au premier plan, ce qui a pour conséquence que les autres motifs de discrimination sont érudés. Bien que cette législation ait produit une multiplicité de voies de droit pour lutter contre les formes spécifiques de discrimination, elle empêche aussi l'élaboration de mesures juridiques appropriées pour lutter contre la discrimination multiple. Car celle-ci peut être additive ou intersectionnelle, la première forme étant mieux reconnue par la législation en vigueur. L'intersectionnalité, en revanche, n'est pas additive, elle résulte d'une combinaison de différents stéréotypes et présente donc un caractère qualitativement autonome.

Pour que la loi puisse prendre cette intersectionnalité en compte, Iyiola Solanke réclame deux modifications: la première est qu'il faut réviser la logique juridique selon laquelle les motifs de discrimination sont établis et pris en considération. Il faut pour cela remplacer le critère de l'immutabilité de la caractéristique fondant la discrimination par le principe du stigmat. Car le stigmat renvoie explicitement aux interprétations négatives attribuées et imposées par la société sur la base de caractéristiques données (p. ex. couleur de peau, sexe, âge, etc.). De plus, il peut y avoir un ou plusieurs stigmates, qui dépendent toujours du contexte, autrement dit qui rendent attentif à des normes sociales engendrant l'inégalité. La seconde modification est que la jurisprudence doit tenir compte du contexte social, ce qui pourrait par exemple se faire à travers une analyse des conditions cadre sociales via des audits d'experts.

*Dr. Iyiola Solanke, School of Law, University of East Anglia, Norwich. i.solanke@uea.ac.uk*

## L'approccio intersezionale in Gran Bretagna

In Gran Bretagna la legislazione antidiscriminazione ha una struttura stratificata: in caso di discriminazione, il diritto isola ed evidenzia sempre e soltanto un fattore discriminante, escludendo gli altri motivi. Anche se ha prodotto numerosi rimedi giuridici contro forme di discriminazione specifiche, questa legislazione – che ha radici storiche – non ha permesso l'elaborazione di misure giuridiche atte a combattere la discriminazione multipla. La discriminazione multipla, infatti, può essere intersezionale o additiva, una forma, quest'ultima, meglio riconosciuta dal diritto vigente. L'intersezionalità non è additiva, ma risulta da una commistione di diversi stereotipi e presenta dei tratti distintivi propri.

Secondo Iyiola Solanke, affinché il diritto possa tenere conto di questa intersezionalità sono necessari due cambiamenti. Il primo riguarda la revisione della logica giuridica, ossia del modo in cui i motivi di discriminazione sono definiti e considerati. In quest'ambito occorre sostituire il principio dell'immutabilità del fattore discriminante con il principio della «stigmatizzazione». Questo cambiamento di prospettiva mette l'accento sugli stereotipi sociali. La stigmatizzazione, semplice o multipla, rimanda infatti esplicitamente ai giudizi negativi attribuiti e stabiliti dalla società sulla base di determinate caratteristiche (p.es. colore della pelle, genere, età ecc.). Inoltre dipende sempre dal contesto e chiama in causa le norme sociali da cui derivano le disparità. Il secondo cambiamento riguarda invece la giurisprudenza, che deve prendere in considerazione anche il contesto sociale, ad esempio con un'analisi delle condizioni quadro sociali effettuata sulla base di audit condotti da esperti.

*Dr. Iyiola Solanke, School of Law, University of East Anglia, Norwich. i.solanke@uea.ac.uk*

**PRÊT À PORTER**  
v ê t e m e n t s







# Fachstelle für Rassismusbekämpfung

## Service de lutte contre le racisme

### Servizio per la lotta al razzismo

#### Weiterbildungsangebot zum «Rechtsratgeber»

Der neue «Rechtsratgeber» der Fachstelle für Rassismusbekämpfung zeigt praxisorientierte Wege auf, wann und wie das Recht eingesetzt werden kann, um sich gegen rassistische Diskriminierung in den wichtigsten Bereichen des täglichen Lebens wie Wohnungssuche, Schule, Familie, Arbeitsmarkt, Kontakt mit Behörden und privatwirtschaftlichen Dienstleistungen zur Wehr zu setzen.

Die Publikation wird von zwei Weiterbildungsangeboten begleitet. Sie haben das Ziel, die im Ratgeber vorhandenen Informationen an konkreten und praxisnahen Fallbeispielen zu illustrieren. Das erste Angebot stellt eine allgemeine Einführung mit praktischen Beispielen dar; die zweite Weiterbildung ist als zielgruppenspezifischer, massgeschneiderter Vertiefungskurs konzipiert.

Jeder Workshop wird individuell zusammengestellt. Inhalt und Methodologie werden jeweils den Bedürfnissen des Zielpublikums angepasst. Das Weiterbildungsangebot wird auf Deutsch und Französisch durchgeführt und kann auf Anfrage überall in der Schweiz stattfinden.

Der «Rechtsratgeber» und das Kursangebot wurden in Zusammenarbeit mit der EKR und humanrights.ch erarbeitet.

*Für weitere Informationen, Anmeldung sowie Bestellung des «Rechtsratgebers» wenden Sie sich bitte an die FRB: [www.edi.admin.ch/lara](http://www.edi.admin.ch/lara)*

#### Formation continue sur la base du «Guide juridique»

Le nouveau «Guide juridique» publié par le Service de lutte contre le racisme présente les différentes possibilités d'intervention juridique en cas de discrimination dans les activités quotidiennes: recherche de logement, école, famille, marché du travail, contact avec les autorités, services du secteur privé.

Pour lier la théorie à la pratique, la publication est accompagnée de deux offres de cours, une introduction générale à la thématique avec des exemples concrets tirés de la pratique et un cours d'approfondissement sous forme d'ateliers spécifiques en fonction du public. Contenu et méthodologie sont conçus et adaptés aux besoins du public cible. L'offre est proposée en français et en allemand et les cours peuvent avoir lieu dans toute la Suisse.

Le «Guide juridique» et la formation continue ont été élaborés en collaboration avec la CFR et humanrights.ch.

*Informations et inscription ainsi que commande du «Guide juridique» auprès du SLR: [www.edi.admin.ch/lara](http://www.edi.admin.ch/lara)*

#### «Guida giuridica» – offerta formativa

La nuova «Guida giuridica» del Servizio per la lotta al razzismo illustra, sulla base di esempi tratti dalla prassi, quando conviene adire le vie legali e come procedere per tutelarsi contro gli atti di discriminazione razziale nella ricerca di un alloggio, a scuola, in famiglia, sul mercato del lavoro, nei contatti con le autorità e l'economia privata.

Per illustrare sul piano pratico l'applicazione dei consigli forniti dalla guida giuridica



sono previste due offerte formative: un'introduzione generale con esempi concreti e un corso di approfondimento concepito su misura per i gruppi di destinatari specifici. I contenuti e la metodologia dei workshop sono adeguati alle esigenze dei partecipanti. I corsi sono proposti in tedesco o francese e, su richiesta, possono essere tenuti ovunque in Svizzera.

Alla «Guida giuridica» e all'elaborazione dei corsi hanno collaborato la CFR e [human-rights.ch](http://human-rights.ch).

*Per maggiori informazioni, per iscriversi ai corsi o per ordinare la «Guida giuridica» rivolgersi direttamente al SLR: [www.edi.admin.ch/lara](http://www.edi.admin.ch/lara)*

### Menschenrechte in der Schule

Zum UNO-Jahr des Menschenrechtslernens 2009 lanciert die Stiftung Bildung und Entwicklung ein neues Finanzierungsprogramm zur Förderung von Schulprojekten. Für die Jahre 2009-2010 stehen insgesamt 200'000 CHF zur gezielten Förderung des Lernens über Menschenrechte an Gymnasien und Berufsfachschulen zur Verfügung.

Die Fachstelle für Rassismusbekämpfung, die Politische Abteilung IV des Eidg. Departements für auswärtige Angelegenheiten, die Eidg. Kommission für Migrationsfragen sowie das Eidg. Büro für die Gleichstellung von Menschen mit Behinderung ermöglichen diese auf zwei Jahre beschränkte Aktion.

- Antragsberechtigt sind Gymnasien und Berufsfachschulen;
- Pro Projekt können maximal 10'000 CHF beantragt werden. Der Eigenfinanzierungsgrad muss bei mindestens 50% liegen;
- Die Projekte werden von einer unabhängigen Kommission aus Expertinnen und Experten geprüft.

*Weitere Informationen, Anleitung und Gesuchsformulare: [www.globaleducation.ch](http://www.globaleducation.ch) / Finanzhilfen*

### Les droits humains à l'école

A l'occasion de l'Année internationale de l'apprentissage des droits humains décrétée en 2009 par l'ONU, la Fondation éducation et développement ouvre une nouvelle ligne de financement pour la promotion de projets scolaires. De 2009 à 2010 une somme de 200'000 CHF sera mise à disposition afin d'encourager l'apprentissage des droits humains dans les gymnases et les écoles professionnelles.

Le Service de lutte contre le racisme, la Division politique IV, la Commission fédérale pour les questions de migration et le Bureau fédéral de l'égalité pour les personnes handicapées rendent possible cette action limitée à une durée de deux ans.

- Les gymnases et les écoles professionnelles peuvent déposer une requête;
- Par projet, un maximum de Fr. 10'000 CHF peut être sollicité, le degré d'autofinancement doit être d'au moins 50%;
- Les projets seront évalués par une commission indépendante d'experts.

*Informations détaillées et formulaires de demande: [www.globaleducation.ch](http://www.globaleducation.ch) / Financement de projets*

### I diritti umani a scuola

In occasione dell'Anno ONU dell'educazione ai diritti umani la Fondazione Educazione e Sviluppo inaugura una nuova linea di finanziamento per progetti scolastici.

Durante il biennio 2009-2010 sono messi a disposizione 200'000 CHF per promuovere in modo mirato l'educazione ai diritti umani nei licei e nelle scuole professionali di base.

L'iniziativa è sostenuta dal Servizio per la lotta al razzismo, dalla Divisione politica IV (DFAE), dalla Commissione federale della migrazione e dall'Ufficio federale per le pari opportunità delle persone con disabilità.

- Possono richiedere un aiuto finanziario i licei e le scuole professionali di base;
- Il finanziamento massimo per progetto è di 10'000 franchi; la quota di partecipazione propria dei promotori ai costi globali del progetto deve essere almeno del 50 per cento;
- I progetti sono valutati da una commissione indipendente di esperti.

Maggiori informazioni e moduli:  
[www.globaleducation.ch](http://www.globaleducation.ch) / Finanziamento di progetti

### Tagung «Recht und kulturelle Vielfalt in der Schweiz»

**Freitag, 12. Juni 2009, Hôtel DuPeyrou, Neuchâtel**

Die Tagung richtet sich an Richter, Untersuchungsrichter und Staatsanwälte. Sie bietet einen detaillierten Überblick über die spezifischen rechtlichen Herausforderungen, die sich im Kontext von Migration ergeben.

Die Tagung, nach einem einleitenden Referat von Frau Professorin Eva Maria Belser, behandelt zwei Themen. An den zwei runden Tischen diskutieren Verantwortliche aus Justiz und Wissenschaft ihre Erfahrungen zu den Themen «Die Anwendung von kulturellen Elementen durch die Schweizer Gerichte in Strafprozessen» (präsentiert von Prof. Hans-Rudolf Wicker) und «Grundrechte und Integration in der Schweiz» (präsentiert von Dr. Judith Wyttenbach).

Die Tagung wird vom Schweizerischen Forum für Migrations- und Bevölkerungsstudien der Universität Neuenburg mit der Unterstützung der Fachstelle für Rassismusbekämpfung durchgeführt.

Weitere Informationen und Anmeldung:  
[www.migration-population.ch](http://www.migration-population.ch)

### Colloque «Justice et diversité en Suisse» Vendredi, 12 juin 2009, Hôtel DuPeyrou, Neuchâtel

Destiné aux juges, juges d'instruction et procureurs de Suisse, le colloque offrira un regard actuel et détaillé sur des enjeux juridiques particuliers tout en les mettant en perspective avec le contexte migratoire.

La journée débutera avec une conférence d'ouverture de la professeure en droit public Eva Maria Belser. Deux tables-rondes favoriseront l'échange de savoirs et d'expériences entre les scientifiques et les acteurs judiciaires sur les thèmes de «L'utilisation des éléments culturels par les tribunaux suisses dans des procès pénaux» (présenté par le professeur Hans-Rudolf Wicker) et «Les libertés et l'intégration en Suisse» (présenté par le Dr. Judith Wyttenbach).

La journée est organisée par le Forum suisse pour l'étude des migrations et de la population de l'Université de Neuchâtel avec le soutien du Service de lutte contre le racisme.

Plus d'informations et inscription:  
[www.migration-population.ch](http://www.migration-population.ch)

## Convegno «Diritto e pluralità culturale in Svizzera»

Venerdì 12 giugno 2009,  
Hôtel DuPeyrou, Neuchâtel

Il convegno, destinato a giudici, giudici istruttori e procuratori pubblici, intende tracciare un quadro dettagliato delle sfide giuridiche poste dalla migrazione.

Giuristi e scienziati illustreranno le loro esperienze in due tavole rotonde dedicate ai temi «L'applicazione di elementi culturali da parte dei tribunali svizzeri nei processi penali» (animata dal Prof. Hans-Rudolf Wicker) e «Diritti fondamentali e integrazione in Svizzera» (animata dalla Dr. Judith Wyttenbach).

Il convegno è organizzato dal Forum svizzero per lo studio delle migrazioni e della popolazione dell'Università di Neuchâtel con il sostegno del Servizio per la lotta al razzismo.

Maggiori informazioni e iscrizione:  
[www.migration-population.ch](http://www.migration-population.ch)

## Finanzhilfen für Projekte zur Rassismusbekämpfung

### Nächster Eingabetermin: 15. September 2009

Die Fachstelle für Rassismusbekämpfung unterstützt Projekte gegen Rassismus. Projekte haben folgenden Bedingungen zu entsprechen:

- Ausdrückliche Auseinandersetzung mit Rassismus
- Keine Unterstützung von Strukturen

### Kleinprojekte

Kleinprojekte können das ganze Jahr eingeleitet werden:

- Kleinprojekte sind Projekte, die ein Gesamtbudget von maximal 10'000 CHF aufweisen
- Der maximal ausgeschüttete Beitrag beträgt 5'000 CHF

### Eingabeformulare

Eingabeformulare können auf der Homepage der FRB heruntergeladen werden:  
[www.edi.admin.ch/ara](http://www.edi.admin.ch/ara)

### Schulprojekte

In Absprache mit der Erziehungsdirektorenkonferenz betreut die Stiftung Bildung und Entwicklung die Projekte im schulischen Bereich. Die nächsten Eingabetermine sind:

- 15.09.2009
- 30.01.2010
- 30.03.2010
- 15.09.2010

Weitergehende Informationen und Eingabeformulare auf:  
[www.globaleducation.ch](http://www.globaleducation.ch)

Kontakt  
Fachstelle für Rassismusbekämpfung  
Inselgasse 1  
CH – 3003 Bern  
Tel.: 031 324 10 33  
[ara@gs-edi.admin.ch](mailto:ara@gs-edi.admin.ch)  
[www.edi.admin.ch/ara](http://www.edi.admin.ch/ara)

## Aides financières pour des projets contre le racisme

### Prochain délai: 15 septembre 2009

Le Service de lutte contre le racisme octroie des aides financières pour des projets contre le racisme. Les projets doivent satisfaire aux conditions suivantes:

- traiter expressément le thème du racisme
- ne pas avoir pour but le soutien de structures

### Petits projets

Les petits projets peuvent être déposés à tout moment de l'année:

- sont qualifiés de petits projets ceux dont le budget ne dépasse pas 10'000 CHF
- le montant maximal alloué s'élève à 5'000 CHF

### Formulaires de demande

Les formulaires de demande sont téléchargeables sur le site du SLR: [www.edi.admin.ch/ara](http://www.edi.admin.ch/ara)

### Projets scolaires

En accord avec la Conférence suisse des directeurs de l'instruction publique (CDIP), la Fondation éducation et développement gère les projets relevant du domaine scolaire. Les délais de dépôt des dossiers sont les suivants:

- 15.09.2009
- 30.01.2010
- 30.03.2010
- 15.09.2010

Informations et formulaires de demande sur:  
[www.globaleducation.ch](http://www.globaleducation.ch)

#### Contact

Service de lutte contre le racisme SLR  
SG – Département fédéral de l'intérieur  
Inselgasse 1  
CH – 3003 Berne  
Tél.: 031 324 10 33  
[ara@gs-edi.admin.ch](mailto:ara@gs-edi.admin.ch)  
[www.edi.admin.ch/ara](http://www.edi.admin.ch/ara)

### Aiuti finanziari per progetti contro il razzismo

#### Il prossimo termine: 15 settembre 2009

Il Servizio per la lotta al razzismo sostiene progetti contro il razzismo che soddisfano le seguenti condizioni:

- trattare espressamente il tema del razzismo
- non essere finalizzati al sostegno di strutture

### Progetti di piccola entità

Le domande di sussidio possono essere inoltrate in ogni momento dell'anno:

- i progetti di piccola entità sono quelli con un budget globale inferiore a 10'000 CHF
- il sussidio massimo versato è di 5'000 CHF

### Moduli per le domande di aiuto finanziario

I moduli per le domande di aiuto finanziario possono essere scaricati dal sito Internet del SLR: [www.edi.admin.ch/ara](http://www.edi.admin.ch/ara)

### Progetti in ambito scolastico

In accordo con la Conferenza svizzera dei direttori cantonali della pubblica educazione (CDPE), la Fondazione Educazione e Sviluppo gestisce i progetti in ambito scolastico. I termini per l'inoltro sono:

- 15.09.2009
- 30.01.2010
- 30.03.2010
- 15.09.2010

Per ulteriori informazioni e per scaricare i moduli per le domande di aiuto finanziario si consulti il sito Internet:  
[www.globaleducation.ch](http://www.globaleducation.ch)

#### Contatto:

Servizio per la lotta al razzismo  
SG - Dipartimento federale dell'interno  
Inselgasse 1  
CH – 3003 Berna  
Tél.: 031 324 10 33  
[ara@gs-edi.admin.ch](mailto:ara@gs-edi.admin.ch)  
[www.edi.admin.ch/ara](http://www.edi.admin.ch/ara)

# Fachstelle Extremismus in der Armee

## Service spécialisé Extrémisme dans l'armée

### Servizio specializzato per l'estremismo in seno all'esercito

#### Tätigkeitsprogramm 2009

«Hinsehen, nicht wegschauen!» lautet die Devise. Diskriminierung, Rassismus und Extremismus haben in der Schweizer Armee keinen Platz – Zivilcourage ist gefragt.

Die Fachstelle Extremismus berät Armeeangehörige, unterstützt das Eidg. Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport VBS sowie die Kader aller Stufen in Belangen des Extremismus in der Armee. Sie bietet Beratung, Schulung, Sensibilisierung und Informationen an. Sie ist aber weder Kontrollorgan noch Ombudsstelle oder Ethikdienst. Seit August 2005 ist sie der Fachstelle für Rassismusbekämpfung administrativ angegliedert, erfüllt ihre Aufgaben aber ausschliesslich im Dienste der Armee.

2009 werden die Einsätze an der Militärakademie der ETH Zürich (Schulung von Ausbildungskommandanten und Weiterbildung von Berufsoffizieren) und der Lehrgang für höhere Unteroffiziere des Lehrverbands Logistik weitergeführt und es wird ein neues Ausbildungsprogramm für die militärische Sicherheit lanciert. Im Bereich «Beratung und Abklärung» wird die VBS-interne Vernetzung, zum Beispiel mit der Personensicherheitsprüfung, den Rechts- und Kommunikationsdiensten, der Militärjustiz, der militärischen Sicherheit und dem psychologisch-pädagogischen Dienst intensiviert.

Weitere Informationen: [www.armee.ch/extremismus](http://www.armee.ch/extremismus)

#### Programme d'activités 2009

«Faire face avec courage, sans détourner le regard!» est la devise. Demain comme aujourd'hui, la discrimination, le racisme et l'extrémisme n'ont pas leur place au sein de l'armée suisse.

Le Service extrémisme conseille les membres de l'armée et soutient le Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports DDPS et les cadres de l'armée à tous les niveaux sur les questions liées à l'extrémisme. Il offre conseil, formation, sensibilisation et information. Il n'est cependant ni un organe de contrôle, ni un service de médiation ou d'éthique. Depuis août 2005, il est administrativement rattaché au Service de lutte contre le racisme du Département fédéral de l'intérieur, accomplit toutefois l'ensemble de ses activités au service de l'armée.

En 2009, les engagements se poursuivront dans le cadre de l'Académie militaire de l'EPF à Zurich (formation des commandants d'école et formation continue des officiers de carrière) et dans le cadre du programme des cours pour les sous-officiers supérieurs de la formation d'application logistique. Dans le domaine du conseil et du traitement des cas, le service continuera d'assumer sa fonction de coordination et de centrale d'annonce. Il entend par ailleurs intensifier son réseau de collaboration au sein du DDPS, notamment avec le service en charge des contrôles de sécurité relatifs aux personnes, le service de communication, le service juridique, la justice militaire, la sécurité militaire ainsi que le service psychopédagogique.

Plus d'informations: [www.armee.ch/extremisme](http://www.armee.ch/extremisme)

## Attività 2009 del Servizio specializzato per l'estremismo in seno all'esercito

«Essere osservatori attivi, non passivi!» questo è il motto. Nell'esercito svizzero non c'è posto per la discriminazione, il razzismo e l'estremismo, ma è richiesto coraggio civile.

Il Servizio specializzato per l'estremismo in seno all'esercito presta consulenza ai membri dell'esercito, offre sostegno al Dipartimento federale della difesa, della protezione della popolazione e dello sport DDPS e ai quadri di tutti i livelli, propone corsi di formazione e svolge un lavoro di sensibilizzazione e di informazione. Non è però né un organo di controllo, né un servizio di difesa civile o di etica. Dall'agosto del 2005 è subordinato sul piano amministrativo al Servizio per la lotta al razzismo, ma opera esclusivamente per l'esercito.

Nel 2009 saranno portati avanti gli interventi all'accademia militare del Politecnico federale di Zurigo Milak (formazione dei comandanti di scuola reclute e perfezionamento degli ufficiali di carriera) e i corsi per sottufficiali superiori della Formazione d'addestramento della logistica. Inoltre sarà avviato un nuovo programma di formazione per la Sicurezza militare. Per il lavoro di consulenza e di accertamento saranno intensificate le collaborazioni interne al DDPS, ad esempio con il Controllo di sicurezza relativo alle persone, i servizi giuridici e di comunicazione, la giustizia militare, la Sicurezza militare e il Servizio psicopedagogico.

Per maggiori informazioni: [www.esercito.ch/estremismo](http://www.esercito.ch/estremismo)



# Bonnes pratiques

## Moutons de Garde

Depuis 2007, les Moutons de Garde militent pour des débats politiques acceptables, qui n'attisent ni la haine, ni la peur, ni le racisme, ni la xénophobie. Au vu du ton adopté par les dernières campagnes d'affichage sur des thèmes politiques, l'association s'inquiète de ces dérapages inacceptables dans un pays à vocation humanitaire tel que la Suisse. Les communautés concernées se sentent agressées et insultées au travers d'une représentation purement négative de leur identité.

Les Moutons de Garde incitent les citoyens à refuser de tels amalgames et à venir rejoindre les quelque 32'900 signataires qui ont déjà répondu à leur appel sur [www.moutonsdegarde.ch](http://www.moutonsdegarde.ch). En effet, ce n'est pas en montant les gens les uns contre les autres ni en accentuant leurs différences que nous trouverons des solutions pour le pays.

*Pour plus d'informations: [www.moutonsdegarde.ch](http://www.moutonsdegarde.ch)*

## Moutons de Garde

Seit 2007 kämpfen die Moutons de Garde für politische Diskussionen, die weder Hass noch Angst, Rassismus oder Fremdenfeindlichkeit schüren. Der Verein ist beunruhigt ob des Tonfalls, der in den letzten politischen Plakat-Kampagnen eingeschlagen wurde und der in einem Land mit humanitärer Tradition wie der Schweiz nicht akzeptabel ist. Die betroffenen Gemeinschaften fühlen sich durch diese negativen Darstellungen angegriffen und beleidigt.

Die Moutons de Garde fordern deshalb die Bürgerinnen und Bürger auf, sich gegen solche Diffamierungen und Stereotypisierungen

zur Wehr zu setzen und sich den 32'900 Personen, die den Aufruf der «Moutons de Garde» bereits unterschrieben haben ([www.moutonsdegarde.ch](http://www.moutonsdegarde.ch)), anzuschliessen. Denn es werden keine Lösungen für unser Land gefunden, wenn Menschen gegeneinander aufgehetzt werden.

*Mehr Informationen unter: [www.moutonsdegarde.ch](http://www.moutonsdegarde.ch)*

## Moutons de Garde

Dal 2007, i Moutons de Garde militano in favore di dibattiti politici che non fomentino né l'odio, né la paura, né il razzismo, né la xenofobia. Visto il tono delle ultime campagne d'affissione, l'associazione è preoccupata per gli eccessi inaccettabili in un Paese a vocazione umanitaria come la Svizzera. Le comunità chiamate in causa si sentono aggredite ed insultate da una rappresentazione unicamente negativa della loro identità.

I Moutons de Garde invitano le cittadine e i cittadini a rifiutare questi atteggiamenti e a unirsi ai 32'900 firmatari del loro appello su [www.moutonsdegarde.ch](http://www.moutonsdegarde.ch), perché non è alzando gli uni contro gli altri e accentuando le differenze che si risolvono i problemi del nostro Paese.

*Per ulteriori informazioni: [www.moutonsdegarde.ch](http://www.moutonsdegarde.ch)*

## Pour quelle intégration?

La mode est à l'intégration des migrants. Analyses, débats et réflexions affluent de toutes parts. L'intégration, qui n'est pas un sujet si aisé à traiter à cause de son caractère pluridimensionnel, suscite apparemment l'enthousiasme dans le cadre de certaines visions politiques. Toutefois, pour éviter d'heurter certaines sensibilités, ce vaste et « passionnant » sujet est abordé prudemment. Ce sont les aspects qui paraissent plus simples et plus facilement présentables qui nourrissent les débats. On pourrait résumer en quelques mots les messages politiques qui disent « les migrants doivent s'intégrer dans la société d'accueil », « ils doivent apprendre la langue », « ils doivent respecter les règles du pays d'accueil ». Bien entendu, les questions soulevées par ces messages méritent une place prépondérante et devraient être valorisées dans le cadre d'une stratégie globale d'intégration. Il ne s'agit pas là d'exigences excessives, cependant, c'est l'orientation générale du débat qui n'est pas satisfaisante pour créer une réelle dynamique d'intégration et de cohabitation. Malgré le caractère ambitieux des visions sur l'intégration, certains discours donnent l'impression de cibler avant tout les aspects politiquement rentables. De plus, les messages précités manquent de contenu et de transparence.

Il est utile de dépasser les approches réductrices de l'intégration si l'on veut proposer des pistes qui traduisent les diverses réalités et contribuer à favoriser la coexistence respectueuse dans notre société pluraliste. Or, force est de constater que plusieurs projets politiques en la matière n'englobent pas tous les paramètres essentiels et ne se préoccupent pas suffisamment de questions comme celles de la promotion de la cohabitation multiethnique et des interactions interethniques, du renforcement de la lutte contre les discriminations et l'exclusion ainsi que de la promotion de la tolérance mutuelle. Ces divers aspects sont les prémisses indispensables à une coexistence harmonieuse entre les diverses composantes de la population. Il s'agirait de cette manière de prendre les choses à la racine.

*Lirim Begzati, Master en droit, est chargé de lutte contre le racisme au sein du Service du délégué aux étrangers. Lirim.Begzati@ne.ch*

## Getting and staying connected in person and online: The English-speaking community in Switzerland

English speakers in Switzerland are well connected and well organised. There are English-speaking and international clubs in many cities. Many have large proportions of Swiss members and they all provide very useful functions for integration. Many countries also have their own national associations. ISA Bern has an excellent list.

In addition to web sites, there are many English online forums, mailing lists and online communities especially for immigrants. The largest online groups are « Glocals » with over 26'000 members, the « English Forum » with 40'000 discussion themes, and « XpatXchange ». There are over a hundred Yahoo groups, focused on geographical regions and special interests – some have been running for over ten years. For example, parents can find Yahoo groups on public schooling, home-schooling, ability disorders, au-pairs, and adoptions. New groups have started using social and business networking web sites like Facebook, Xing, and Meetup.

Many immigrants have English as a second language, so these networks can only grow. People linked online tend to be more active in their social lives, so there are real-world meetings based on all of these groups. Our intercommunication enables an integration into Swiss life and its enriching elements while maintaining connections with cultural origins.

*Graham Tritt, President of the International Club of Berne. g.tritt@gmx.net*

*For more information:*

*ISA Bern – Informationsstelle für Ausländerinnen- und Ausländerfragen (Information centre for immigrants): [www.isabern.ch](http://www.isabern.ch); Mailing lists, forums and communities: [www.glocals.ch](http://www.glocals.ch), [www.xpatxchange.ch](http://www.xpatxchange.ch), [www.englishforum.ch](http://www.englishforum.ch), [www.expatica.com/ch](http://www.expatica.com/ch), [www.meetup.com](http://www.meetup.com); The Yahoo groups are listed on XpatXchange and on [www.swisswiki.ch](http://www.swisswiki.ch); FASC: The Federation of Anglo Swiss Clubs [www.englishclubs.ch](http://www.englishclubs.ch); Swiss African Forum and Center: [www.saf03.ch](http://www.saf03.ch), [www.swissafrikancenter.ch](http://www.swissafrikancenter.ch); Cantonal and city sites: Berne [www.living-in-berne.ch](http://www.living-in-berne.ch), Fribourg [www.expats-fribourg.ch](http://www.expats-fribourg.ch), Zug [www.zug4you.ch](http://www.zug4you.ch), Basel [www.centrepoin.ch](http://www.centrepoin.ch), and many more.*

# Hinweise

## Annonces

### Avvisi

#### «L'incident raciste au quotidien»

La nouvelle publication de la Haute école de travail social de Genève interroge les représentations, les dilemmes et les interventions des travailleurs sociaux et des enseignants travaillant avec les jeunes.

Propos racistes entre adolescents, élèves arborant des enseignes d'extrême droite, jeunes faisant état de discriminations subies; ces incidents touchent et indignent les travailleurs sociaux et les enseignants, à la recherche d'outils pour réagir de façon professionnelle. Ces incidents déconcertent ces derniers: Comment réagir lorsqu'ils sont eux-mêmes taxés de racistes? Existe-t-il également un racisme de la part des minorités visées?

Le but de cette recherche était de recueillir des incidents critiques de racisme ou d'autres formes d'hostilité entre groupes, et de les analyser collectivement avec les professionnels concernés. Cette méthodologie interactive a permis de dégager des incidents types et de générer des échanges nourris, débouchant sur des pistes d'actions. Treize incidents sont présentés de manière détaillée dans la première partie de l'ouvrage; ils sont complétés dans la deuxième partie par quatre analyses thématiques portant sur l'extrémisme de droite, la question interculturelle, le processus d'intervention ainsi que sur les représentations du ou plutôt des racismes, par les professionnels.

Au cours de cette étude, travailleurs sociaux et enseignants ont trouvé l'occasion d'exprimer leurs inquiétudes, d'appréhender la complexité des situations et de formuler des pistes d'intervention améliorant le «vivre ensemble». Gérer ces incidents exige des compétences de la part des professionnels, mais requiert également un engagement au niveau institutionnel.

*L'incident raciste au quotidien, une publication de Monique Eckmann, Daniela Sebeledi, Véronique Bouhadouza von Lanthen et Laurent Wicht, ies éditions, 2009. Pour commander le livre: [www.hesge.ch/hetsleditions](http://www.hesge.ch/hetsleditions), éditions. [hets@hesge.ch](mailto:hets@hesge.ch) ou ies éditions CP 80, 1211 Genève 4.*

#### 7. Nationale Fachtagung des Schweizerischen Roten Kreuzes: «Gesellschaftlicher Zusammenhalt auf dem Prüfstand»

**17. September 2009, 9.00 - 17.00 Uhr, Bern**

Verletzliche Menschen und Bevölkerungsgruppen sind vermehrt von Ausschluss bedroht. Die Tagung des Schweizerischen Roten Kreuzes beschäftigt sich mit der Frage, wie der gesellschaftliche Zusammenhalt gestützt werden kann: Welche Massnahmen sind erforderlich, um die Desintegration von Teilen der Gesellschaft zu verhindern und stattdessen ihre Ressourcen zur Partizipation zu stärken und zu nutzen? An der Tagung sollen aber auch der Anspruch auf «Nichtintegration» und die potenzielle Integrationskraft von Parallelgesellschaften diskutiert werden. Des Weiteren werden die Beziehungen zwischen den Generationen thematisiert: Wie können die spezifischen Eigenschaften und Fähigkeiten der Jugend und von älteren Menschen genutzt werden, um den generationenübergreifenden gesellschaftlichen Zusammenhalt zu fördern? Und wie kann sich die Migrationsbevölkerung dabei einbringen?

Weitere Infos: [gj@redcross.ch](mailto:gj@redcross.ch); [www.redcross.ch](http://www.redcross.ch)



**Publikationen der Eidg. Kommission gegen Rassismus EKR**  
**Publications de la Commission fédérale contre le racisme CFR**  
**Pubblicazioni della Commissione federale contro il razzismo CFR**

<b>TANGRAM</b> (dreisprachig / trilingue)		<b>Jahr / année / anno</b>	<b>Preis/ prix / prezzo</b>	<b>Anzahl / nombre / quantità</b>
1	Antirassismus-Strafnorm / L'article sur la discrimination raciale / La norma penale contro il razzismo	1996	—	
2	Medien und Rassismus / Médias et racisme / Mass media	1997	—	
3	Zigeuner / Tsiganes / Zingari	1997	—	***
4	Lässt sich Rassismus beobachten? (Forschung) / Est-ce qu'on peut observer le racisme? (recherche) / È possibile osservare il razzismo? (ricerca)	1998	—	***
5	Kinder- und Jugendbücher / Livres pour les enfants et les jeunes / Libri per bambini e per giovani	1998	—	
6	Religion und Esoterik / Religion et ésotérisme / Religione ed esoterismo	1999	—	
7	Muslime in der Schweiz / Les musulmans en Suisse / I musulmani in Svizzera	1999	—	***
8	Farbige Schweiz / La Suisse de couleur / La Svizzera a colori	2000	—	***
9	Gemeinsam gegen Rassismus / Ensemble contre le racisme / Insieme contro il razzismo	2000	—	
10	Rassismus und Geschlecht / Femmes et hommes face au racisme / Donne e uomini di fronte al razzismo	2001	—	
11	Arbeitswelt / Le monde du travail / Il mondo del lavoro	2001	—	***
12	Rassismusbekämpfung international / La lutte contre le racisme sur le plan international / Lotta al razzismo sul piano internazionale	2002	—	
13	Medien / Les médias / I media	2003	—	
14	Religion in der Schule / La religion à l'école / La religione a scuola	2003	—	
15	Sport / Sport / Sport	2004	—	
16	Gesundheit / Santé / Sanità	2004	—	
17	10 Jahre gegen Rassismus / 10 ans de lutte contre le racisme / 10 anni di lotta contro il razzismo	2005	—	
18	Öffentlicher Raum / Espace public / Spazio pubblico	2006	—	
19	Jugend / Jeunesse / Gioventù	2007	—	
20	Monitoring / Monitoring / Monitoraggio	2007	—	

\*\*\* Diese Ausgabe ist in Papierform vergriffen. Sie kann aber als PDF-Datei heruntergeladen werden. / La version papier de cette édition est épuisée. Elle est cependant disponible en version pdf, à télécharger ou imprimer. / Il presente numero non è più disponibile in versione cartacea. È tuttavia possibile scaricarlo in formato PDF.

Für weitere Informationen: [www.ekr.admin.ch](http://www.ekr.admin.ch)  
 Pour un complément d'information: [www.ekr.admin.ch](http://www.ekr.admin.ch)  
 Per maggiori informazioni: [www.ekr.admin.ch](http://www.ekr.admin.ch)



**Publikationen der Eidg. Kommission gegen Rassismus EKR**  
**Publications de la Commission fédérale contre le racisme CFR**  
**Pubblicazioni della Commissione federale contro il razzismo CFR**

21	Internet / Internet / Internet	2008	—	
22	Multikulturelle Gesellschaft / Société multiculturelle / Società multiculturale	2008	—	
23	Mehrfachdiskriminierung / Discrimination multiple / Discriminazione multipla	2009	—	

<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Ich wünsche TANGRAM regelmässig zu erhalten.</li> <li>▶ Je désire recevoir régulièrement TANGRAM.</li> <li>▶ Desidero ricevere regolarmente TANGRAM.</li> </ul>			
--	--	--	--

<b>Kampagnen / Campagnes / Campagne</b>			
<b>«Der schöne Schein» / «La belle apparence» / «La bella apparenza»</b>	<b>Jahr / année / anno</b>	<b>Preis/ prix / prezzo</b>	<b>Anzahl / nombre / quantità</b>
Plakate / Affiches / Manifesti (22 x 47 cm, 7 Sujets / soggetti) (D, F, I)	1997	—	
Postkarten / Cartes postales / Cartoline postali (7 Sujets / soggetti) (D, F, I)	1997	—	
Videospots / Vidéoclip / Videoclip (D, F, I)	1997	15.-	
<b>«Ohne Ausgrenzung» / «Exclure l'exclusion» / «Escludere l'esclusione»</b>			
Postkarten-Sets / Sets de cartes postales / Set di cartoline postali (D,F,I)	2005	3.50	
Kleinplakate (A3) / Affichettes (A3) / Manifesti (A3) (D,F,I)	2005	1.-	

<b>SPOCK</b>			
Broschüre für junge Arbeitnehmer, herausgegeben in Zusammenarbeit mit den Sozialpartnern (deutsche Ausgabe)	1997	—	
Brochure pour les employés jeunes, publiée en collaboration avec les partenaires sociaux / Opuscolo per giovani impiegati, edito in collaborazione con le parti sociali (édition en français et italien / edizione in francese e italiano)	1998	—	

<b>Faltprospekt / Dépliant / Prospetto</b>			
Faltprospekt EKR / Dépliant de la CFR / Prospetto della CFR (D, F, I, E)	2001	—	

Für weitere Informationen: [www.ekr.admin.ch](http://www.ekr.admin.ch)  
 Pour un complément d'information: [www.ekr.admin.ch](http://www.ekr.admin.ch)  
 Per maggiori informazioni: [www.ekr.admin.ch](http://www.ekr.admin.ch)





## Publikationen der Eidg. Kommission gegen Rassismus EKR

## Publications de la Commission fédérale contre le racisme CFR

## Pubblicazioni della Commissione federale contro il razzismo CFR

<b>Berichte / Rapports / Rapporti – Studien / Etudes / Studi</b>	<b>Jahr / année / anno</b>	<b>Preis/ prix / prezzo</b>	<b>Anzahl / nombre / quantità</b>
Antisemitismus in der Schweiz. Ein Bericht zu historischen und aktuellen Erscheinungsformen mit Empfehlungen für Gegenmassnahmen (D) L'antisémitisme en Suisse. Rapport sur les manifestations historiques et actuelles avec recommandations d'actions (F) L'antisemitismo in Svizzera. Un rapporto sugli aspetti storici e sulle manifestazioni odierne con raccomandazioni per contromisure (I) Anti-Semitism in Switzerland. A Report on Historical and Current Manifestations with Recommendations for Counter-Measures (E)	1998	10.-	
Diskriminierungsverbot und Familiennachzug. Eine Studie zur Frage der Diskriminierung von Ausländerinnen und Ausländern im schweizerischen Recht (nur D)	1998	12.80	
Getrennte Klassen? Ein Dossier zu den politischen Forderungen nach Segregation fremdsprachiger Kinder in der Schule (D) Des classes séparées? Dossier sur les demandes politiques de ségrégation des enfants parlant une langue étrangère à l'école (F) Classi separate? Un dossier sulla richiesta di segregare i bambini di madre lingua straniera nella scuola (I)	1999	–	
Die kantonalen Verfahren zur ordentlichen Einbürgerung von Ausländerinnen und Ausländern (zusammen mit BFA und EKA) (dreisprachig) Les procédures cantonales de naturalisation ordinaire des étrangers (en commun avec l'OFE et la CFE) (trilingue) Le procedure cantonali di concessione ordinaria della nazionalità a stranieri (in collaborazione con l'UFDS e con la CFS) (redatto in tre lingue)	2000	13.-	
Einbürgerungen auf der Ebene der Gemeinden. Pilotstudie zum Forschungsprojekt «Diskriminierung und Einbürgerung» (D) Naturalisation au niveau communal (résumé en français)	2000	13.40	
Hilfe für Opfer rassistischer Diskriminierung. Eine Analyse des Angebotes in der Schweiz (D) Aide aux victimes de discrimination raciale (résumé en français) Aiuto alle vittime di discriminazione razziale (riassunto in italiano)	2002	12.80	

Für weitere Informationen: [www.ekr.admin.ch](http://www.ekr.admin.ch)

Pour un complément d'information: [www.ekr.admin.ch](http://www.ekr.admin.ch)

Per maggiori informazioni: [www.ekr.admin.ch](http://www.ekr.admin.ch)



**Publikationen der Eidg. Kommission gegen Rassismus EKR****Publications de la Commission fédérale contre le racisme CFR****Pubblicazioni della Commissione federale contro il razzismo CFR**

<b>Berichte / Rapports / Rapporti – Studien / Etudes / Studi</b>	<b>Jahr / année / anno</b>	<b>Preis/ prix / prezzo</b>	<b>Anzahl / nombre / quantità</b>
Staat und Religion in der Schweiz. Anerkennungskämpfe, Anerkennungsformen (D) Etat et religion en Suisse. Lutttes pour la reconnaissance, formes de la reconnaissance (F) Stato e religione in Svizzera. Lotte per il riconoscimento, forme del riconoscimento (I)	2003	10.-	
Vorläufige Aufnahme – Die Optik der Grundrechte (Gesamtstudie; nur D)	2003	10.-	
Vorläufige Aufnahme – Die Optik der Grundrechte (Kurzfassung) Admission provisoire – sous l’angle des droits fondamentaux (résumé) L’ammissione provvisoria – nell’ottica dei diritti umani (riassunto) Provisional Admission – The Civil Rights Aspect (abridged version)	2003	5.-	
Aufgenommen, aber ausgeschlossen? Vorläufige Aufnahme in der Schweiz (Gesamtstudie; nur D)	2003	10.-	
Aufgenommen, aber ausgeschlossen? Vorläufige Aufnahme in der Schweiz (Kurzfassung) Admis mais exclus? L’admission provisoire en Suisse (résumé) Ammessi, ma emarginati? L’ammissione provvisoria in Svizzera (riassunto) Admitted but excluded? Provisional admission in Switzerland (abridged version)	2003	5.-	
Schwarze Menschen in der Schweiz. Ein Leben zwischen Integration und Diskriminierung (D) Les Noirs en Suisse. Une vie entre intégration et discrimination (F)	2004	10.-	
Schwarze Menschen in der Schweiz. Ein Leben zwischen Integration und Diskriminierung (Kurzfassung) Les Noirs en Suisse. Une vie entre intégration et discrimination (résumé) I neri in Svizzera. Una vita tra integrazione e discriminazione (sintesi) Black people living in Switzerland. Between integration and discrimination (abridged version)	2004	5.-	
Mehrheit und muslimische Minderheit in der Schweiz (D) Les relations avec la minorité musulmane en Suisse (F) I rapporti con la minoranza musulmana in Svizzera (I)	2006	10.-	

Für weitere Informationen: [www.ekr.admin.ch](http://www.ekr.admin.ch)Pour un complément d’information: [www.ekr.admin.ch](http://www.ekr.admin.ch)Per maggiori informazioni: [www.ekr.admin.ch](http://www.ekr.admin.ch)

**Publikationen der Eidg. Kommission gegen Rassismus EKR**  
**Publications de la Commission fédérale contre le racisme CFR**  
**Pubblicazioni della Commissione federale contro il razzismo CFR**

<b>Berichte / Rapports / Rapporti – Studien / Etudes / Studi</b>	<b>Jahr / année / anno</b>	<b>Preis/ prix / prezzo</b>	<b>Anzahl / nombre / quantità</b>
Mehrheit und muslimische Minderheit in der Schweiz (Kurzfassung) Les relations avec la minorité musulmane en Suisse (résumé) I rapporti con la minoranza musulmana in Svizzera (sintesi) The majority and the Muslim minority in Switzerland (summary)	2006	5.–	
Die Anwendung der Strafnorm gegen Rassendiskriminierung L'application de la norme pénale contre la discrimination raciale L'applicazione della norma penale contro la discriminazione razziale	2007	5.–	
Diskriminierung bei der Einbürgerung Discrimination dans le cadre des naturalisations Discriminazioni nelle procedure di naturalizzazione	2007	7.–	
Ausländer und ethnische Minderheiten in der Wahlkampfkommunikation Les étrangers et les minorités ethniques dans la campagne électorale (résumé) Stranieri e minoranze etniche nella comunicazione elettorale (sintesi)	2007	5.–	
Stellungnahme der EKR an den Ausschuss der UNO zur Beseitigung jeder Form von Rassendiskriminierung CERD Prise de position adressée par la CFR au Comité de l'ONU pour l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale CERD	2008	5.–	
Die Umsetzung der Durban Weltkonferenz gegen Rassismus in der Schweiz, 2001-2009 Conférence mondiale de Durban contre le racisme: mesures prises en Suisse entre 2001 et 2009 Conferenza mondiale contro il razzismo di Durban: implementazione in Svizzera (2001-2009)	2009	5.–	

- ➔ **Bitte senden Sie mir die ausgewählten Publikationen der EKR:**
- ➔ **Veillez me faire parvenir les publications de la CFR indiquées:**
- ➔ **Vogliate inviarmi le pubblicazioni della CFR selezionate:**

**Name und Adresse: / Nom et adresse: / Nome e indirizzo:**

---

**Bemerkungen: / Observations: / Osservazioni:**

---

- ➔ **Einsenden an:** EKR, GS-EDI, Inselgasse 1, CH - 3003 Bern; Fax 031 322 44 37
- ➔ **Envoyer à:** CFR, SG-DFI, Inselgasse 1, CH - 3003 Berne; fax 031 322 44 37
- ➔ **Inviare a:** CFR, SG-DFI, Inselgasse 1, CH - 3003 Berna; fax 031 322 44 37

Für weitere Informationen: [www.ekr.admin.ch](http://www.ekr.admin.ch)

Pour un complément d'information: [www.ekr.admin.ch](http://www.ekr.admin.ch)

Per maggiori informazioni: [www.ekr.admin.ch](http://www.ekr.admin.ch)



Die Meinung, die in den Beiträgen vertreten wird, muss nicht jener der EKR entsprechen.  
L'opinion émise dans les textes ne reflète pas forcément celle de la CFR.  
L'opinione espressa negli articoli non riflette necessariamente quella della CFR.

## Impressum

TANGRAM – Bulletin der Eidgenössischen Kommission gegen Rassismus  
TANGRAM – Bulletin de la Commission fédérale contre le racisme  
TANGRAM – Bollettino della Commissione federale contro il razzismo

Nummer / Numéro / Numero 23  
Juni / Juin / Giugno 2009

**Herausgeber / Editeur / Editore**  
Eidgenössische Kommission gegen Rassismus / Commission fédérale contre le racisme / Commissione federale contro il razzismo

**Redaktion / Rédaction / Redazione**  
Sekretariat der EKR / Secrétariat de la CFR / Segreteria della CFR  
GS-EDI / SG-DFI / SG-DFI  
Inselgasse 1  
CH - 3003 Bern / Berne / Berna  
Tel. 031 322 79 64  
Fax 031 322 44 37  
ekr-cfr@gs-edi.admin.ch  
www.ekr.admin.ch

**Verantwortlich / Responsable / Responsabile**  
Emmanuelle Houlmann, emmanuelle.houlmann@gs-edi.admin.ch

**Redaktion dieser Nummer / Rédaction de ce numéro / Redazione per questo numero**  
Emmanuelle Houlmann, Robert van de Pol, Doris Angst

**Übersetzungen / Traductions / Traduzioni**  
Service linguistique de français SG-DFI; Servizio linguistico italiano SG-DFI;  
Sekretariat EKR

**Korrektorat / Révision des textes / Revisione testi**  
Textkorrektur TERMINUS, Luzern, info@terminus-textkorrektur.ch  
Marie-Pierre Fauchère, Zürich, fauchere@societe.ch  
Servizio linguistico italiano SG-DFI, andreas.weder@gs-edi.admin.ch

**Grafische Gestaltung / Conception graphique / Concezione grafica**  
Monica Kummer Color Communications, Zug, monicakummer@monicakummer.ch

**Illustrationen / Illustrations / Illustrazioni**  
Pablo Fernandez, www.pablofernandez.net

**Druck / Impression / Stampa**  
Brunner AG, Druck und Medien, Kriens, www.bag.ch

**Auflage / Tirage / Tiratura**  
7 000. Erscheint zweimal jährlich / Paraît deux fois par année / Pubblicazione semestrale

**Vertrieb / Distribution / Distribuzione**  
BBL / OFCL / UFCL  
Verkauf Bundespublikationen / Diffusion publications / Distribuzione pubblicazioni  
CH - 3003 Bern / Berne / Berna  
verkauf.zivil@bbl.admin.ch, www.bbl.admin.ch/bundespublikationen  
Art.-Nr. / Art. N° / Art. n.: 301.300.23/09.dfi

**Preis / Prix / Prezzo**  
Gratis / Gratuit / Gratuito

**Internet-Bestellungen von TANGRAM und anderen Publikationen der EKR:**  
**Pour commander le TANGRAM et d'autres publications de la CFR par internet:**  
**Per ordinare TANGRAM e altre pubblicazioni della CFR on-line:**  
www.ekr.admin.ch

© EKR/CFR  
Nachdruck von Beiträgen mit Quellenangabe erwünscht; Belegexemplar an die EKR.  
Reproduction autorisée avec mention de la source; copie à la CFR.  
Riproduzione autorizzata con menzione della fonte; copia alla CFR.



**Eidgenössische Kommission gegen Rassismus EKR**

GS-EDI  
CH-3003 Bern  
Tel. 031 324 12 93  
Fax 031 322 44 37  
ekr-cfr@gs-edi.admin.ch  
www.ekr.admin.ch

**Commission fédérale contre le racisme CFR**

SG-DFI  
CH-3003 Berne  
Tél. 031 324 12 93  
Fax 031 322 44 37  
ekr-cfr@gs-edi.admin.ch  
www.ekr.admin.ch

**Commissione federale contro il razzismo CFR**

SG-DFI  
CH-3003 Berna  
Tel. 031 324 12 93  
Fax 031 322 44 37  
ekr-cfr@gs-edi.admin.ch  
www.ekr.admin.ch